



المراقبة العامة
للمتججمات العلمية

مجموعة
المصطلحات العلمية والفنية
التي أقرها المجتمع

المجلد الثالث

مارس ١٩٦٢

القاهرة
المهنة العامة لشؤون الطابع الأممية
١٤٠١ هـ - ١٩٨١ م

اهداءات ٢٠١٣

أ.د. / شوقي ضيف
رئيس مجمع اللغة العربية

مجمع اللغة العربية



المرافقة العامة
للمعجمات العلمية

مجموعة
المصطلحات العلمية والفنية
التي أقرها المجمع

المجلد الثالث

مارس ١٩٦٢

أعيدت طبعته في شهر شعبان سنة ١٤٠١ هـ (الموافق يونيو سنة ١٩٨١ م)

القاهرة
الهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية
١٤٠١ هـ - ١٩٨١ م

تقديم

للدكتور إبراهيم مذكور

الأمين العام للمجمع

أصبحنا وفي العام الجديد دون انقطاع ، ولم تستحث خطاه قط بقدر ما تستحث اليوم . فالمرآة القومية للبحوث العلمية ينافس بعضها بعضا ، والمعامل والمختبرات تملأ الدنيا ، وهذه كلها تبحث وتنقب في الأرض والسماء ، في البحار وعالم الفضاء : ولا يقنع العلماء بالكشف عن حقائق جديدة ، بل يحرصون على أن يعبروا عنها ، وإلا كتبوا علمهم ولم يفد الناس منه . فلعنة العلم في سير مطرد وثروة متزايدة ، والمعاجم العلمية يلاحق بعضها بعضا ، لتدارك ما فات واستكمال ما جدد .

ولم يكن بد لمجمع اللغة العربية من أن يتابع هذا السير ، فقد أدت الفصحى قديما لغة العام خير أداء ، وهي كفيله بأن تؤديه اليوم في ضبط ودقة . وتكاد المصطلحات العلمية والألفاظ الحضارية تكون الشغل الشاغل للمجدعين ، يتدارسونها في حلانهم ، ويقفون عليها كثيرا من جلساتهم ، وكل همهم أن يلائموا بين مقترحات المختصين وأصول اللغة وروحها . وقد سبق للعرب أن اشتقوا ونحتوا ، واستعانوا بالحجاز اللفظي لأداء شتى المعاني ، ولم يترددوا في أن يعربوا ويخضعوا العربات لصيغهم وأوزانهم ، ولا تضيق لغتنا ذرعا بلفظ مهذا كان مصدره ، ولا بتركيب مهما كانت غرابته .

وقد قيمة المصطلح في أن يؤخذ به ، ويشيع بين الناس . وقد درج المجمع على أن يعرض مصطلحاته على مؤتمره ، وفيه ممثلون للبلاد العربية ، لكي يدلوا برأيهم ويلتزموا بين الاستعمالات المختلفة . ويوم أن يستقر رأيهم على مصطلح ، ينشر ويناع ، ولاضير في أن يعاد النظر فيه ويعاد إن دعا الأمر . ويلتزم المجمع عادة أن ينشر مع كل مصطلح تعريفه كي يكون أدنى للفهم وأبين للحكم المختصين ، وكم يسعده أن يقف على ملاحظاتهم ، ويدلل معهم بعض صوابهم .

ولقد عول طويلاً في نشر المصطلحات على «مجلته» ، ثم رأى أخيراً أن ينشرها أيضاً في مجلدات خاصة متلاحقة ظهرت منها اثنتان في عامي ١٩٥٧، ١٩٦٠ ؛ وها هو ذا يضم إليهما اليوم مجموعة ثالثة ، ويأمل أن يخرج كل عام وعلى أثر كل مؤتمر مجموعة جديدة. ويبدو أن هذا النشر صادف هوى وسد حاجة ، ولأدلى على ذلك من أن المجموعة الأولى نفذت أو كادت ، ولا يمتض على نشرها خمس سنوات ، ويعتزم المجمع أن يعيد النشر في ترتيب أتم واستيعاب أكمل .

وتشتمل المجموعة التي نقدم لها على نحو ٢٢٥٠ مصطلحاً أقرت في المؤتمر الماضي ، وتدور حول علوم الأحياء ، والكيمياء والصيدلة ، وعلم أمراض النساء ، والطب الشرعي والجيولوجيا ، وعلم الأصوات واللغة . وينصب نحو ثلثها على مصطلحات المؤتمرات ، وهذه ناحية يسرنا أن نوجه النظر إليها . ذلك لأن العربية أخذت سبيلها إلى المجال الدولي ، وأصبحت مضطرة لأن تواجه ظروفه ومقتضياته ، وقد صدر كتاب لأعضاء المؤتمرات والمترجمين بلغات ست رئيسية ، هي الإنجليزية ، والفرنسية ، والأسبانية ، والروسية ، والإيطالية ، والألمانية . ورأى المجمع أن يضم العربية إليها ، ويأمل أن يسد بهذا حاجة ويستكمل نقصاً .

إن تطويع اللغة لحاجات العصر ومطالب النهوض والتقدم أمر طويل المدى، ولكننا نشعر بأن جهوداً شتى تتضافر عليه، وأننا نسير في سبيله بخطى أكيدة متلاحقة، وكل من سار على الدرب وصل :

إبراهيم مدكور
الأمين العام للمجمع

الفهرس

رقم الصفحة

| | |
|-----|-------------------------------------|
| ٥ | تقديم للدكتور إبراهيم مذكور |
| ٧ | مصطلحات في الكيمياء والصيدلة |
| ١٥ | مصطلحات المؤتمرات |
| | مصطلحات الجيولوجيا : |
| ٧٧ | (أ) مصطلحات جيولوجية عامة |
| ٩٠ | (ب) مصطلحات جيولوجية في علم المعادن |
| ٩٤ | (ج) مصطلحات جيولوجية في علم الصخر |
| ١٠٣ | مصطلحات في علم أمراض النساء |
| ١١٩ | مصطلحات في علم الطب الشرعي |
| ١٣٧ | مصطلحات في علمي الأصوات واللغة |
| ١٤٥ | مصطلحات في علوم الأحياء |

مصطلحات في الكيمياء والصيدلة

مصطلحات في الكيمياء والصيدلة (١)

| | | | |
|--|---------|--|------------------------------|
| Coral | مرجان | Abbreviating | مختصر |
| هو الحيوان أو هيكل الحيوان المائي « قورل بوليبس » ، ويتكون أساسا من كربونات الكالسيوم . | | Abbreviation | اختصار |
| Corrosion | تآكل | Abstract | خلاصة |
| نوع من التغيرات الكيميائية التي تطرأ غالباً على الفلزات وأشباهاها نتيجة تعرضها للعوامل المختلفة كالهواء والأبخرة الحامضية وغيرها ، ومثال ذلك تآكل الحديد نتيجة للصدأ . | | Conclusion | خاتمة |
| السليمانى - كلوريد الزئبق | | Conservation of energy (of mass), law of | قانون بقاء الطاقة (الكتلة) |
| Corrosive sublimate, Mercuric chloride | | هو القانون الذى ينص على عدم فناء الطاقة أو المادة . | |
| ملح سام من أملاح الزئبق يستعمل مظهراً . | | Constantan, constantin | كونستانتان |
| Corubin | كوروبين | هى أشابة تتركب من ٤٠٪ من فلز النيكل ، ٦٠٪ من فلز النحاس ، وتصنع منها أسلاك مقاومة للتيار الكهربى . | |
| أكسيد الألومنيوم المتخلف من منصهره كما فى عملية الترميت : | | Contact action | فعل التماس |
| Corundum | كورندم | اصطلاح أطلقه «متشرلنج» لتوضيح أثر بعض المادة المساعدة : | |
| نوع من أكسيد الألومنيوم اللامائى ، شديد الصلادة ، ويستخدم فى الصقل : | | Control assay | الرؤز (الرزن) الضابط |
| الأشعة الكونية | | وتجرى جنباً إلى جنب مع أية معايرة ، وذلك لمقابلة النتائج بعضها ببعض . | |
| Cosmic rays | | التضاعف الإسهامى للأصل - بلمرة | |
| أشعة تصل الأرض من الفضاء الخارجى ، وهى شديدة النفاذ ويختلف مصدرها . | | Co-polymerization | إسهامية |

| | | | |
|---|---------------------|---|-------------------|
| Critical pressure | الضغط الحرج | Cottrell process | طريقة كوترل |
| هو أقل ضغط يلزم لإسالة غاز عند درجة حرارته الحرجة . | | طريقة كهربية لترسيب الحبيبات الدقيقة العالقة في الأدخنة وغيرها ، وتستخدم في مصانع الأسمنت ؟ | |
| Critical temperature | درجة الحرارة الحرجة | Coulomb | كولب |
| هي درجة الحرارة التي يتعذر بعدها إسالة غاز بالضغط . | | كمية لكهرباء اللازمة لترسيب ٠,٠٠٠١١٨ | |
| Critical volume | الحجم الحرج | من جرام فضة من محلول ملح للفضة مثل محلول نترات الفضة . | |
| هو حجم جرام واحد من الغاز عند درجة حرارته الحرجة وضغطه الحرج ؟ | | Coulometer/silver | كولومتر / الفضة |
| كروكوليت | | جهاز يستخدم لتقدير كمية الكهرباء الناتجة من ترسيب كمية الفضة المترسبة بتأثير هذا التيار الكهربائي . | |
| Crocoisite, crocolite, crocoite | | Coulometer/Voltameter | كولومتر/ فولتامتر |
| معدني من معدنيات الكروم ، ويغلب في تركيبه أن يكون كرومات الرصاص ؟ | | جهاز زجاجي أو معدني يستخدم لتحليل الماء بالتيار الكهربائي لعنصريه الأكسجين والأيدروجين : | |
| Crocus martis | زعفران الحديد | Co-valent bond | رابطة تساهمية |
| اسم يطلق على أكسيد الحديد الأحمر المشوب الناتج عن تسخين كبريتات الحديدوز، ويستعمل في أعمال الصقل والصبغ . | | هو اتحاد ذرتين نتيجة مساهمة كل منهما بالإلكترون . | |
| Crookesite | كروكزيت | Covellite | كوفليت |
| معدن من معادن الثاليوم يوجد في الطبيعة ويحتوي على السلينيوم والنحاس والفضة أيضا . | | أحد معادن النحاس ويغلب في تركيبه كبريتيد النحاس . | |
| Decay | تلف | Cowper stove | موقد كوبر |
| تحلل المواد العضوية تدريجيا . | | موقد يستخدم للحصول على تيار من الهواء الساخن ، يستعمل في عمليات استخلاص الحديد . | |
| Decomposition | تحلل | Cristobalite | كريستوباليت |
| هو تجزء مركب إلى مكوناته التي هي أبسط ، دون أن يعود إلى حالته الأولى بزوال المؤثر . | | ضرب من أكاسيد السيليكون المتبلر يوجد في الطبيعة . | |

| | |
|---|--|
| ٢ - انقسام مادة أو تحليلها كحل البروتينات بحامض الكبريتيك في تقدير كلدال . Dispensary ١ - مستوصف وهو مكان لفحص المرضى وإعطاء الدواء لهم : ٢ - صيدلية وعادة تطلق على صيدلية المستشفى . | فساد Degeneration انحطاط يحدث للخلايا المقومة فتقل قيمتها الوظيفية . تدهور Deterioration انخفاض تدريجي في فعالية بعض المواد بمضي الزمن في حالة بعض الأدوية عند تخزينها : |
| Dispense صيدل اشتغل بإعداد الدواء وتصريفه . Dispensing صيدلة إعداد الأدوية وتصريفها . | الميز الغشائي - الديالزة Dialysis عملية فصل المواد الغروانية عن المواد الأخرى الذائبة باستخدام غشاء فارز . هضم Digestion ١ - في الفسيولوجيا (علم الوظائف) : عملية تحويل الغذاء إلى مواد قابلة للامتصاص والتمثيل . ٢ - معالجة المواد بكيمائيات بالتسخين أو بالتسخين مع الضغط . ٣ - تفكيك المواد بعوامل كيميائية قوية كحل البروتينات بحامض الكبريتيك في عملية كلدال . |
| Dissociate يتفكك ١ - ينقسم إلى مكوناته التي هي أبسط . ٢ - هو أن يتجزأ مركب إلى مكوناته التي هي أبسط ، ويمكن أن يعود إلى حالته الأولى بزوال المؤثر . Dissociation تفكك Dosage تقدير الجرعة تحديد الغدر الملائم للمريض من الدواء . Dose جرعة كمية الدواء التي تتعاطى . | مبيد الجراثيم Disinfectant مادة تقتل الجراثيم « البكتيرية » فتحول دون العدوى . يتفتت - يفقت Disintegrate أي ينقسم إلى فئات . تفتت Disintegration تفتيت Disintegrating ١ - تحول تلقائي لعنصر مشع إلى عنصر آخر . |
| Draught شربة مقدار كبير من الدواء يؤخذ دفعة واحدة . Drug عقار أصل الدواء . Medicine دواء مادة علاجية | |

| | | | |
|----------------|--|------------------------------|---|
| Fluid | مائع سائل أو غاز : | Dull colour | لون كامد وفيه ينعدم اللعان . |
| Fluidification | إماعة تحويل جامد إلى سائل أو غاز : | Dullness | الكمدية (في الألوان) ذهاب صفاء اللون (في الألوان) ، وهي نقيض الصفاء : |
| Fragile | هش وهو ما يقبل الكسر بسهولة : | Emulsion | مستحلب معلق ثابت غير متجانس يحضر من سائلين لا يمتزجان بواسطة مستحلب ، ومن أمثلته اللبن ، وكستحلب « الزيت في الماء » : |
| Fragility | هشاشة خاصية للمادة تجعلها قابلة للكسر بسهولة . | Emulsoid, colloidal emulsion | مستحلباني - شبه مستحلب وهو غراواني مستحلب . |
| Gel | جل غراواني هلامي القوام : | Exhaustion | استنفاد وهو استخراج كل المواد الفعالة بمذيب . |
| Infusion | ١ - نقيع - منقوع المنقوع محلول مصفى ناتج عن غمر عقاقير نباتية في سائل تقل درجة حرارته عن درجة الغليان : | Expiry date | نهاية الصلاحية التاريخ الذي بعده لا يصح استعمال المادة أو الدواء . |
| | ٢ - تسريب التسريب إدخال سائل في الوريد ببطء كمحلول الجلوكوز : | Expression | عصر استخراج سائل بالضغط مثل استخراج عصارات النباتات أو الحيوانات . |
| Liquefaction | إسالة عملية التحويل إلى الحالة السائلة ، وتطلق عادة على عملية تحويل الغازات إلى سوائل : | Extract | خرج مستحضر مختر على الجواهر الفعالة المخرجة بمذيب أو بالعصر . |
| Materia medica | المادة الطبية فرع من الدراسة الطبية يبحث في الأدوية : مصادرها ومستحضراتها وفوائدها . | Extraction | استخراج عملية الحصول على المخرج : |
| Matt colour | لون- طافىء وهو نقيض اللامع : | Extractor | آلة المخرج آلة تستعمل للحصول على المخرج : |
| Measure, to | قاس - يقيس قارنه بغيره . | | |

| | | | |
|--------------|---|-----------------------------------|---|
| Safe | مأمون هو الذي لا يحدث ضررا : | Measure (n) | مقياس ما يقاس به : |
| Safety | أمان الأمان نقيض الخطر : | Micro-organism | حى دقيق نبات أو حيوان مجهرى : |
| Sensitive | حساس صفة تدل على سهولة التأثير بالعوارض الخارجية . | Pathogenic | ممرض العامل المسبب للمرض . |
| Sensitivity | الحساسية الحساسية هي الاستعداد للتأثير بالعوارض الخارجية . | Pearl (F. Perle) | لؤلؤة وهي حبة صغيرة أو محفظة صغيرة كروية أو بيضية كلؤلؤة الأثير . |
| Sepsis | تقيح التهاب يسببه وجود جراثيم في موضع فينتقيح . | Polymerization | تضاعف الأصل - بلمرة |
| Sol | صل محلول غراوانى له صفات السائل . | Potency | الفعالية هي قوة تأثير المادة للحصول على نتائج خاصة مثل فعالية الدواء . |
| Sperm, Semen | ١ - المنى وهو السائل الأبيض اللزج الذي تفرزه غدد الذكر . | Prefential combustion of hydrogen | أولوية اشتعال الهيدروجين وهي نظرية وضعها « فراداي » لتفسير احتراق المواد الأيدروكربونية في الهواء بلهب مضى : |
| Splint | ٢ - حي منوى - نُطَيف جبرة قطعة من الخشب أو غيره تستعمل لربط العصب المكسور . | Pyrogen, Pyrogenic | محم (ج . محميات) هي كل مادة تسبب ارتفاعا في درجة حرارة الجسم . |
| Splinter | شظية قطعة صغيرة من العظم أو من الخشب عند كسره . | Refractive | كاسرة للضوء صفة للمادة التي ينكسر فيها الضوء . |
| Standardize | قيّس - يُقيّس جعله قياسيا : | Return flow tube | أنبوبة إرجاع الفائض وتستعمل لجمع ما يفيض من السائل عن القدر المطلوب : |
| | | Refractometer | مقياس انكسار الضوء آلة لقياس انكسار الضوء : |

| | | | |
|---|-------------------------|---|-------|
| Suspensoid | شبه معلق | Standardization | تقييس |
| وهو غراوانى معلق ، أو هو غراوانى فيه حبيبات صلبة معلقة في سائل . | | ١ - تحويل أى مستحضر إلى مقدار معترف به فيما يخص الكيف والكم . | |
| Tiraction | معايرة | ٢ - كشف القيمة الحقيقية بالنسبة لمعيار . | |
| هى التقدير بالحجم بمحاليل قياسية معروفة قوتها . | | Sterility | العقم |
| Titrate, to | عاير - يعاير | ١ - هو حالة الخلوص من الكائنات الدقيقة أو الميكروبات . | |
| قدّر بالمعايرة . | | ٢ - عدم القدرة على الإنجاب . | |
| PH value | الرقم الإيدروجينى - يدس | Sterilization | تعقيم |
| هو لوغار يتم العدد الدال على درجة تركيز أيون الإيدروجين مقدراً بالمليجرامات في اللتر ومعكوس الإشارة . | | عملية تؤدى إلى إبادة البكتريا وغيرها من الكائنات الدقيقة أو المخلص منها بواسطة الغليان أو الترشيح أو غير ذلك لتعقيم المعدات الحراحية أو الأجهزة الكترولوجية . | |
| Quotation | اقتباس | Summary | ملخص |
| Xylol, Xylene | زيلول - زيلين | | |
| مركب زيتى القوام يحصل عليه بتقطير الفحم الحجري . | | | |

مصطلحات المؤتمرات^(١)

-
- (١) كتاب لأعضاء المؤتمرات والمترجمين باللغات
الإنجليزية والفرنسية والألمانية والإيطالية والروسية والألمانية (ونُشر سنة ١٩٥٧) ،
ووضع المجمع المقابلات العربية للمصطلحات في دورته السابعة والعشرين .

مصطلحات المؤتمرات

كتاب لأعضاء المؤتمرات والمترجمين
باللغات : الإنجليزية والفرنسية والألمانية والروسية والإيطالية والألمانية
ونشر في سنة ١٩٥٧
(التي أقرها المجمع في الدورة السابعة والعشرين بعد وضع المقابلات العربية لها)

الفهرس

| | |
|--|--|
| A) Types of meetings | أنواع الاجتماعات Catégories de Réunions |
| B) Preparation of the meeting | إعداد الاجتماع Préparation de la réunion |
| 1) Invitations and convocations | دعوة ودعوة للاجتماع Invitations et convocations |
| 2) Conditions under which the meeting is held | ظروف الاجتماع Conditions de la réunion |
| 3) Recruitment of staff-contracts | اختيار الموظفين — أو العقود Recrutement du personnel-contrats |
| C) Documents | الوثائق Documents |
| 1) Basic documents | وثائق أساسية Documents de base |
| 2) Agenda, Resolutions, Programmes, etc. | جدول الأعمال — القرارات — البرامج إلخ. : Ordre du jour, Résolutions, programmes etc. |
| 3) Reports, Memoranda, etc. | التقارير ، المذكرات إلخ. . Rapports, mémoires, etc. |
| 4) Minutes, Bulletins, Press releases, Records | محاضر — نشرات — مضابط Procès-verbaux, bulletins. Communiqués comptes-rendus des débats |

| | | |
|--|---|--|
| (5) List of Delegates, etc. | Liste des délégués etc. | قائمة المندوبين |
| (6) Subdivision of a document | Subdivision d'un document | تقسيم الوثيقة |
| (7) Amendments, Addenda, Corrigenda | Amendements, additifs, rectificatifs | التعديلات — الإضافات — التصويبات |
| (8) Preparation, Duplication and Distribution | Préparation, reproduction et distribution | الإعداد — الاستنساخ والتوزيع |
| (9) The International Instrument | L'Instrument international | التوثيق الدولي |
| (D) Composition of a conference | Composition d'une conférence | تأليف مؤتمر |
| (1) Participants | Participants | المشاركون |
| 2) Officers | Bureau | المكتب |
| (3) Secretariat | Secrétariat | الأمانة |
| (4) Equipment of the Hall | Aménagement de la salle | تجهيز القاعة |
| (E) Votes and elections | Votes et élections | التصويت والانتخابات |
| موضوع التصويت أو الانتخاب وبدء التصويت أو الانتخاب | | |
| (1) Purpose and Conditions of a Vote or an Election | Objet et ouverture du scrutin ou de l'élection | |
| (2) Forms and Methods of Voting, and Electoral procedure | Formes de vote, modes de votation, procédure électorale | كيفية التصويت — طرق التصويت — الانتخابات |
| (3) Conclusion of the Vote or Election | Fin du vote, de l'élection | انتهاء التصويت أو الانتخاب |

| | | |
|---|--|----------------------------------|
| 4) Announcement of the Result | Proclamation du résultat | إعلان النتيجة |
| 5) Consequences of the Voting. (the election). | Conséquences du vote (de l'élection) | نتيجة التصويت — نتيجة الانتخابات |
| (F) Debates | Débats | المناقشات |
| (1) Opening of the Debate | Ouverture du débat | فتح المناقشة |
| (2) Chairmanship | Présidence | الرئاسة |
| (3) Order of Items | Détermination de l'ordre de discussion | ترتيب موضوعات المناقشة |
| (4) The Granting and Withdrawal the Right to Speak | Octroi et retrait de la parole | إعطاء حق الكلام وسحبه |
| (5) Enforcement of the Rules of procedure, precedents | Application du règlement et précédent | تطبيق اللائحة والسابقات |
| (6) The Debate | Déroulement des débats | سير المناقشات |
| (7) Motions and Decisions | Motions et décisions | الاقتراحات والقرارات |
| (8) Maintenance of Order | Police de la salle | حفظ النظام في القاعة |
| (9) Closure of the Debate | Arrêt du débat | إقفال المناقشة |

A

Types of meetings :

أنواع الاجتماعات
Catégories de Réunions

1) Mass meeting

اجتماع شعبي
Rassemblement Populaire

2) Assembly

جمعية
Assemblée

مصطلحات المؤتمرات

٢٠

| | | |
|--|---|----------------------------------|
| 3) Convention (USA) | Congrès | مؤتمر |
| 4) General meeting | Assemblée générale | جلسة عامة |
| 5) Conference | Conférence | مؤتمر |
| 6) Diplomatic conference | Conférence diplomatique, de plénipotentiaires | مؤتمر دبلوماسي |
| 7) Regional conference | Conférence régionale | مؤتمر إقليمي |
| 8) Congress | Congrès | مؤتمر |
| 9) Governing body | Organe directeur | مجلس الإدارة العالي |
| 10) Governing body | Conseil d'administration | مجلس الإدارة |
| 11) Board of governors | Conseil des gouverneurs | مجلس المحافظين |
| 12) Board of Directors | Conseil d'administration | مجلس الإدارة |
| 13) (Executive) Council or board | Conseil (exécutif) | مجلس تنفيذي |
| 14) Board of Trustees | Conseil de gestion Conseil des Trustees | مجلس الأمناء |
| 15) Committee | Comité, Commission | لجنة |
| 16) Commission | Commission | لجنة |
| 17) Sub-Committee | Sous-comité Sous-commission | لجنة فرعية |
| 18) General committee | Bureau | مكتب المؤتمر |
| 19) The assembly will sit as a committee of the whole, as a general committee. | L'assemblée va siéger en comité général | انعقاد الجمعية في هيئة لجنة عامة |

| | | |
|---|---|--|
| | لجنة رؤساء الوفود | |
| 20) Committee of heads of delegations | Comité de chefs de délégations | |
| | لجنة الاختيار — لجنة الاقتراحات | |
| 21) Selection Committee | Comité des propositions | |
| | لجنة الترشيحات | |
| 22) Nominations committee | Comité des désignations | |
| | لجنة التوجيه | |
| 23) Steering committee | Comité de direction | |
| | لجنة تحقيق | |
| 24) Committee of enquiry | Commission d'enquête | |
| | لجنة الشؤون القانونية | |
| 25) Committee on legal (juridical) questions | Comité juridique | |
| | اللجنة المالية | |
| 26) Finance Committee | Commission des finances | |
| | لجنة الميزانية | |
| 27) Budget Committee | Commission du budget | |
| | لجنة المحاسبة | |
| 28) Auditing Committee | Commission de vérification des comptes | |
| | لجنة اللائحة الداخلية | |
| 29) Standing orders committee Rules committee (U.S.A.) | Commission du règlement | |
| | لجنة فحص وثائق الاعتماد | |
| 30) Credentials Committee | Commission de vérification des pouvoirs | |
| | لجنة القرارات | |
| 31) Resolutions Committee | Commission des résolutions | |
| | لجنة الصياغة | |
| 32) Drafting Committee | Comité de rédaction | |
| | لجنة الضيافة | |
| 33) Hospitality Committee | Comité d'accueil | |

مصطلحات المؤتمرات

٢٢

| | | |
|--|----------------------------------|--------------------------|
| Reception Committee | Ladies Committee | لجنة الاستقبال |
| 34) Ladies Committee | Comité de dames | لجنة السيدات |
| 35) Committee of experts | Comité de liaison | لجنة الخبراء |
| 36) Liaison committee | Comité d'experts | لجنة الاتصال |
| 37) Staff Committee | Commission (comité) du personnel | لجنة شؤون الموظفين |
| 38) Coordination committee | Comité de coordination | لجنة التنسيق |
| 39) Round table meeting | Réunion de table ronde | اجتماع المائدة المستديرة |
| 40) Panel meeting | Réunion de quelques spécialistes | اجتماع متخصصين |
| 41) Symposium | Symposium | ندوة |
| 42) Study group, Seminar. (US) | Groupe d'études, séminaire | حلقة دراسية |
| 43) Discussion group, colloquium | Groupe de discussion, colloque | حلقة مناقشة |
| 44) Study group | Groupe d'étude | شعبة دراسة |
| 45) Working party | Groupe de travail | شعبة تحضير |
| 46) Arbitration tribunal, Court of arbitration | Tribunal d'arbitrage | هيئة تحكيم |
| 47) Court (of justice) | Cour (de justice) | محكمة |
| 48) To meet | Se réunir, siéger | يجتمع |
| to sit | tenir séance | يجلس |
| To hold a meeting | Tenir ses assises | عقد جلسة |

| | |
|--|---|
| 49) To meet periodically | الاجتماع من وقت إلى آخر - اجتماع دوري Se réunir de temps à autre |
| 50) To meet at regular intervals | الاجتماع دورياً Se réunir périodiquement |
| 51) Between sessions | بين دورات الاجتماع Pendant l'intercession, entre les sessions |
| 52) Overlapping with other meetings | تداخل أوقات الاجتماع Chevauchement avec d'autres réunions |
| 53) To set up, (to establish) a committee | تأليف لجنة Constituer, créer une commission |
| 54) To appoint a committee | تعيين لجنة Nommer une commission |
| 55) To entrust a committee with, to assign a task to a committee | العهد إلى لجنة (بكذا) أو تكليف لجنة (بكذا) ، إحالة مسألة على لجنة Charger une commission (d'une tâche) assigner (une tâche) à une commission |
| 56) Plenary assembly | جلسة كاملة Assemblée plénière |
| 57) General assembly | جمعية عمومية Assemblée générale |
| 58) Sitting (UK) meeting, (UK) session (USA) | جلسة Séance |
| 59) Session, (UK) meeting (USA) | دورة Session |
| 60) Public meeting | جلسة علنية Séance publique |
| 61) Private meeting | جلسة خاصة Séance privée |
| 62) Meeting in camera, executive session (USA) | جلسة سرية Réunion à huis clos, Séance secrète |

| | | |
|--|---|---------------------|
| | | اجتماع رسمي |
| (63) Official meeting | Réunion, assemblée officielle | |
| (64) Unofficial meeting | Réunion non officielle | اجتماع غير رسمي |
| (65) Preparatory meeting | Réunion préparatoire | اجتماع تحضيرى |
| (66) Opening sitting | Séance d'ouverture | جلسة الافتتاح |
| (67) Final sitting | Séance de clôture | جلسة الختام |
| (68) Advisory committee, Consultative committee | Comité consultatif | لجنة استشارية |
| (69) Joint Committee | Commission conjointe | لجنة مشتركة |
| (70) Mixed Committee | Comité mixte | لجنة مختلطة |
| (71) Joint committee | Commission paritaire | لجنة مشتركة متعادلة |
| (72) Main committee | Comité principal | لجنة أصلية |
| (73) Standing body | Organe permanent | هيئة دائمة |
| (74) Policy—making body | Organe qui a l'habilité à fixer des directives | هيئة التوجيه |
| | | الهيئة الأصلية |
| (75) Parent body | Organe dont relève (le comité) | |
| (76) Superior body | Organe supérieur | الهيئة العليا |
| (77) Subsidiary body | Organe subsidiaire | هيئة معاونة |
| (78) Auxiliary body | Organe auxiliaire | هيئة إضافية |
| (79) Subordinate body | Organe subordonné | هيئة تابعة |
| (80) Appropriate body | Organe compétent | هيئة مختصة |

| | | |
|---|---|-------------------------------|
| (81) Interim committee | Comité intérimaire | لجنة بالنيابة |
| (82) Preparatory committee | Comité préparatoire | لجنة إعدادية |
| (83) Organising committee | Commission d'organisation | لجنة تنظيم |
| (84) Special committee | Commission, Comité spécial | لجنة خاصة |
| | | لجنة لموضوع معين |
| (85) Ad hoc committee | Commission, Comité ad hoc | |
| (86) Fact finding organ | Organe d'enquête | هيئة التحري |
| (87) Briefing meeting | Séance préalable d'instructions. | اجتماع توجيبي |
| (88) Related organisation | Organisation apparentée | هيئة ذات صلة |
| | | إعداد الاجتماع |
| (B) Preparation of the meeting | Préparation de la Réunion | |
| | | الدعوات ودعوات الاجتماع |
| 1. Invitations and Convocations | 1. Invitations et convocations | |
| | | توجيه (أو إرسال) دعوة لاجتماع |
| (89) To address (to send, to send out) a (letter of) convocation (an invitation). | Adresser (envoyer, lancer) une convocation (invitation) | |
| | | دعوة لتعيين ممثل |
| (90) To invite to be represented | Inviter à se faire représenter | |
| | | استعجال الحضور |
| (91) To convene, to summon to convoke, to call (urgently) | Convoquer (d'urgence) | |
| | | الدعوة لاجتماع غير عادي |
| (92) To convene in extraordinary (special) session | Convoquer en session extraordinaire | |
| | | إشعار بتسلم الدعوة لاجتماع |
| (93) To acknowledge the receipt of a letter of convocation | Accuser la réception d'une convocation | |

| | |
|---|--|
| | قبول تعيين ممثل |
| (94) To accept to be representative | Accepter de se faire représenter |
| | تسجيل الاسم في المؤتمر |
| (95) To register at the congress | S'inscrire au congrès |
| | قبول مشروط |
| (96) Conditional acceptance | Acceptation conditionnelle |
| | تعيين فلان مندوباً (مراقباً) |
| (97) To appoint as delegate (observer) | Désigner comme délégué (observateur) |
| | أن يعين ممثلاً أو يعين لتمثيل |
| (98) To be appointed (designated) | Etre designé pour... représenter... |
| | أن يكلف لتمثيل |
| (99) To be instructed to represent (designated) | Etre chargé de représenter |
| | إرسال وفد مهم |
| (100) To send an important delegation | Envoyer une délégation importante |
| | استصحاب الخبراء — الاستعانة بالخبراء |
| (101) To bring (along) experts | Se faire assister d'experts |
| | رفض الاشتراك إلا بصفة مراقب |
| (102) To agree(accept) attend only as (in the capacity of) | N'accepter de participer qu'à titre d'observateur |
| | أن ينوب عنه آخر (لأول الدورة أو لآخرها) |
| (103) To be replaced for (at the beginning, the end of) the session | Se faire remplacer pour (le début, la fin de) la session |
| | لا يستطيع الاشتراك في — لا يستطيع الحضور |
| (104) Is unable to take part in (to attend the ...) | ..n'est pas en mesure de prendre part (d'assister) à... |
| | يمتنع عن الاشتراك في اجتماع |
| (105) To refuse (to decline) to take part in a meeting | Refuser de prendre part à une réunion |

| | | | |
|---|---|---------------|--------------------------|
| 2 | Conditions under which the meeting is held. | ظروف الاجتماع | Conditions de la réunion |
|---|---|---------------|--------------------------|

- اللجنة مدعوة إلى دورتها المقبلة في
- (106) The Committee is invited to held its next session at ... La commission est invitée à tenir sa prochaine session à...
- اللجنة تقبل دعوة الحكومة ... (أو حكومة)
- (107) The Committee accepts the invitation of the ... Government. La commission accepte l'invitation du gouvernement de...
- يحدد المكتب تاريخ الدورة المقبلة ومكانها بالتشاور مع الأمانة
- (108) The date and place of the next session will be fixed by the officers (the Bureau) in consultation with the Secretariat. La date et le lieu de la prochaine session seront fixés par le bureau, en consultation avec le secrétariat
- (109) Host country Le pays dont nous sommes les hôtes. الدولة المضيفة
- (110) Inviting country Le pays invitant الدولة الداعية
- اقترح تأجيل أو إرجاء الدورة
- (111) To move (propose) the adjournment (the postponement) of the session Demander (proposer) l'ajournement (le renvoi) de la session
- اقترح التأجيل إلى أجل غير مسمى
- (112) To move (propose) the adjournment sine die Demander (proposer) l'ajournement (le renvoi) sine die
- طلب زيادة أعضاء اللجنة
- (113) To request an increase in the membership of committee Demander l'élargissement de la commission
- تحديد اختصاصات اللجنة
- (114) To define the competence (to specify the terms of reference) of the committee Délimiter la compétence (le mandat, les attributions) de la commission
- وضع برنامج الأعمال
- (115) To draw up the programme of work Fixer (élaborer, déterminer) le programme des travaux
- يجب أن تصل الوثائق إلى الأمانة (أن تكون لدى الوفود في موعد أقصاه .)
- (116) Documents must reach the Secretariat (be available to Delegations) at the latest on the... Les documents devront parvenir au secrétariat (être entre les mains des délégations) au plus tard le...

| | |
|--|--|
| (117) The latest date (dead line) for the submission of... | Date limite pour la présentation de... آخر موعد لتقديم .. قبل الموعد بوقت كاف !...: |
| (118) In sufficient time in advance so that... | Assez longtemps d'avance pour que.... |
| (119) At the seat (the headquarters) of the organization | Au siège de l'organisation في مقر المنظمة جلسة الافتتاح الرسمية |
| (120) Formal opening sitting | Séance solennelle d'ouverture |
| (121) Official languages | Langues officielles اللغات الرسمية |
| (122) Working languages | Langues de travail لغات العمل |
| | المندوبون الذين يستخدمون لغات أخرى عليهم أن يحضروا مترجميهم ليقوموا بترجمة كلامهم إلى إحدى لغات العمل! |
| (123) Delegates speaking other languages shall be required to supply their own interpreters for the translation of their speeches into one of the working languages | Les délégués qui paleront d'autres langues devront fournir leurs propres interprètes pour assurer la traduction dans l'une des langues de travail اختيار الموظفين — العقود |
| (3) Recruitment of Staff — Contracts | Recrutement du personnel— Contrats |

تكليف ... القيام بالأمانة

| | |
|--|--|
| (124) To put... in charge of the secretariat | Charger... d'assurer le secrétariat |
| (125) To organize the secretariat | Organiser le secrétariat تنظيم الأمانة |
| (126) To recruit temporary staff | Recruter du personnel temporaire اختيار موظفين مؤقتين |
| (127) To recruit staff for the duration of the conference | Recruter du personnel pour la durée de la conférence اختيار موظفين لمدة انعقاد المؤتمر |

| | | |
|--|--|---------------------------|
| | استخدام موظفين محليين | |
| (128) To engage local staff | Engager du personnel local | |
| | استخدام موظفين محلياً | |
| (129) To engage on the spot | Engager du personnel sur place | |
| (130) To second staff | Détacher du personnel | إعارة موظفين |
| (131) Terms and conditions of appointment | Condition d'engagement | شروط التعيين |
| (132) Temporary contract | Contrat temporaire | عقد مؤقت |
| | ساعات العمل اليومية العادية | |
| (133) Normal working day | Durée normale de la journée de travail | |
| | ساعات إضافية | |
| (134) Overtime | Heures supplémentaires | |
| | بما في ذلك أيام الأحد والأعياد وأيام السفر | |
| (135) Including Sundays, official holidays and travelling days | Y compris les dimanches, les jours fériés et jours de voyage | |
| | إلى آخر يوم من الدورة مع دخول الغاية | |
| (136) Until the last day of the session inclusively | Jusqu'au dernier jour de séance inclusivement | |
| (137) All expenses paid | Tous frais payés | دفع جميع النفقات |
| (138) All-inclusive | Tout compris | شامل لكل شيء |
| (139) On a lump sum basis | A forfait | على أساس مبلغ إجمالي |
| | على نفقة المؤتمر | |
| (140) At the expense of the conference | Aux frais de la conférence | |
| (141) Per diem | Per diem | الحساب باليوم (بدل السفر) |
| | بدل الإقامة — تعويض الإقامة | |
| (142) Subsistence allowance | Indemnité de séjour | |

مصطلحات المؤتمرات

٣٠

| | | |
|---|---|--|
| | | بدل السكن — تعويض السكن |
| 143) Accommodation allowance | Indemnité de logement | |
| | | أداء نفقات السفر |
| 144) Refunding of travel expenses | Remboursement des frais de voyage | |
| | | معفى من الضريبة في البلد الذى يعقد فيه المؤتمر |
| 145) Free of income tax in the country in which the conference is held. | Net d'impôts dans le pays où a lieu la conférence | |
| | | سلفة على المرتب (الراتب) |
| 146) Advance on salary | Avance sur le traitement | |
| 147) In local currency | En monnaie locale | بالعملة المحلية |
| | | الاحتفاظ بحق إنهاء العقد |
| 148) To reserve the right to terminate the contract | Se réserver le droit de résilier le contrat | |
| | | التعويض عن إنهاء العقد |
| 149) Compensation for termination of contract | Dédit, indemnité de résiliation | |
| C) DOCUMENTS | DOCUMENTS | الوثائق |
| 1) Basic Documents | Documents de base | الوثائق الأساسية |
| | | |
| 150) Constitution | Constitution | دستور |
| 151) Constituent act | Acte Constitutif | قانون تأسيس |
| 152) Final act | Acte final | المحضر الختامى للمؤتمر |
| 153) Charter | Charte | ميثاق |
| 154) Covenant | Pacte | اتفاقية |
| 155) Treaty | Traité | معاهدة |
| 156) Statutes, constitution | Statuts | أنظمة أساسية |

| | | |
|---|--|---------------|
| 157) Convention | Convention | اتفاقية |
| 158) Declaration | Déclaration | تصريح |
| 159) Additional protocol | Convention annexe, Protocole additionnel | ملحق اتفاق |
| 160) Agreement (bilateral, multilateral) | اتفاق (بين طرفين بين أكثر من طرفين) Accord (bilatéral, multilatéral) | |
| 161) Protocol | Protocole | اتفاق تمهيدى |
| 162) Code | Code | قانون (مدونة) |
| 163) Rules | Règlement général | نظام |
| 164) Rules of procedure, internal regulations | Règlement intérieur | نظام داخلى |
| 165) Provisional regulations | Règlement provisoire | نظام مؤقت |
| 166) Staff Regulations | Règlement du Personnel | نظام الموظفين |
| 167) Financial regulations | Règlement financier | نظام مالى |
| 168) Terms of reference | Mandat | نصوص التفويض |
| 169) Instrument | Instrument | وثيقة |
| 2.—Agenda, Resolutions programmes etc. | جدول الأعمال — القرارات — البرنامج 2.—Ordre du jour, résolutions, programmes etc. | |
| 170) Provisional agenda | جدول الأعمال المؤقت Ordre du jour provisoire | |
| 171) Approved agenda | جدول الأعمال النهائى Ordre du jour définitif | |
| 172) To appear on the agenda | الإثبات فى جدول الأعمال Figurer à l'ordre du jour | |

| | |
|--|--|
| 173) To include in the agenda | الإدراج في جدول الأعمال Insérer dans l'ordre du jour |
| 174) Item on the agenda | بند في جدول الأعمال Point, rubrique de l'ordre du jour |
| 175) (Any) other business | ما يجد من الأعمال Divers |
| 176) Programme of work | برنامج العمل Programmes des travaux |
| 177) Daily programme of meetings (sittings) | البرنامج اليومي للجلسات Programme quotidien des séances |
| 178) Time-table, schedules | مواقيت Horaire |
| 179) Resolutions | القرارات Résolutions |
| 180) Draft (joint) resolution | مشروع قرار مشترك مقدم من ... Projet de résolution déposé conjointement par ... |
| 181) First draft, preliminary draft | مشروع تمهيدي Avant-projet |
| 182) Alternative (counter) proposal | مشروع (بديل) معارض Contre-projet |
| 183) Recommendation | توصية Recommandation |
| 184) Award | قرار التحكيم Sentence arbitrale |
| 3).—Reports, Memoranda, etc. | تقارير — مذكرات إلخ . 3—Rapports, mémoires etc. |
| 185) Final report | تقرير نهائي Rapport définitif |
| 186) Preliminary report | تقرير ابتدائي Rapport préliminaire |
| 187) Provisional report | تقرير مؤقت Rapport provisoire |
| 188) Interim report | تقرير مبدئي Rapport intérimaire |

| | | |
|--|---|---|
| 189) General, monthly, quarterly, six-monthly, annual report | تقرير عام — تقرير شهري — تقرير ربع سنوي — تقرير نصف سنوي — تقرير سنوي | Rapport général, mensuel, trimestriel, semestriel, annuel |
| 190) Majority, minority report | تقرير الأغلبية — تقرير الأقلية | Rapport de la majorité, de la minorité |
| 191) Administrative report | تقرير إداري | Rapport administratif |
| 192) Financial report | تقرير مالي | Rapport financier |
| 193) Report on the management, the active | تقرير الإدارة | Rapport de gestion |
| 194) Information report | بلاغ | Rapport d'information |
| 195) Factual report | عرض الوقائع | Exposé des faits |
| 196) Expert report | تقرير الخبير | Expertise, rapport d'expert |
| 197) Progress report | تقرير عن المرحلة التي بلغها العمل | Rapport sur l'état des travaux |
| 198) Addition | إضافة | Adjonction |
| 199) Rider | فقرة إضافية | Clause additionnelle |
| 200) Appended documents | وثائق ملحقة | Documents joints |
| 201) Table | جدول | Tableau |
| 202) Synoptic table | جدول إجمالي | Tableau synoptique |
| 203) Diagram, chart, graph | رسم بياني | Graphique |
| 204) Statistics | إحصاء | Statistique |
| 205) To state to mention, to include in a report | إيداع — إثبات — إدخال .. في تقرير | Consigner, faire figurer, insérer dans un rapport |

| مصطلحات المؤتمرات | | ١٤ |
|--|--|--|
| 206) Memorandum | Mémoire | مذكرة |
| 207) Aide-mémoire | Aide-mémoire | مفكرة |
| 208) Working paper | Document de travail | وثيقة العمل |
| 209) Note | Note | مذكرة موجزة |
| 210) Survey | Etude d'ensemble | استعراض إجمالي |
| 211) Statement | Exposé | بيان - عرض |
| 212) Abstract | Abrégé | ملخص |
| 213) Advisory opinion | Avis consultatif | رأى استشاري |
| 214) Comment, commentary | Commentaire | توضيح |
| 215) To give a reference number to a document | Donner une côte à un document | ترقيم وثيقة |
| 216) Classification of documents | Classement des documents | تصنيف الوثائق |
| 217) Confidential document | Document confidentiel | وثيقة سرية |
| 218) Private document | Document privé | وثيقة خاصة |
| 219) Archives | Archives | السجلات |
| 4— Minutes, Bulletins, Press releases, Records | 4.— Procès-verbaux, bulletins, communiqués Comptes-rendus des débats | المحاضر - النشرات - البلاغات - المضابط |
| 220) To keep, to draw up the minutes | Tenir, dresser, rédiger le procès-verbal | تحرير المحضر - كتابة المحضر |
| 221) To place on record, in the minutes | Inscrire au procès-verbal | إثبات المحضر |

| | | |
|---|---|-----------------|
| | صورة طبق الأصل معتمدة | |
| 222) Certified true copy | Copie certifiée conforme | |
| 223) (Daily) Bulletin | Bulletin (quotidien) | نشرة (يومية) |
| | جريدة المؤتمرات الرسمية | |
| 224) Official journal of the conference | Journal officiel de la Conférence | |
| 225) Official records of the conference | Actes de la Conférence | أعمال المؤتمر |
| 226) Press release, communiqué | Communiqué de presse | بلاغ للصحف |
| 227) Circular letter | Circulaire | منشور |
| | إرسال منشور للوفود | |
| 228) To circularise delegations | Envoyer un circulaire aux délégations | |
| 229) Record | Compte-rendu | محضر |
| 230) Summary record | Compte-rendu analytique | محضر تحليلي |
| | محضر حرفي أو اختراحي | |
| 231) Verbatim record | Compte-rendu in extenso ou sténographique | |
| | | |
| | قائمة بالمندوبين ... إلخ | |
| 5 . List of Delegates, etc. | 5. — Liste des Délégués, etc. | |
| 232) List of speakers | List des orateurs | قائمة المتكلمين |
| | إمرار قائمة أسماء الحاضرين | |
| 233) To circulate an attendance list | Faire circuler une liste de présence | |
| | وضع قائمة | |
| 234) To draw up, to fix; to establish a list | Dresser, établir, arrêter une liste | |
| | رسم مكان الاجتماع وتوزيع الحجرات | |
| 235) Plan of the premises showing the allocation of rooms | Plan des locaux et répartition des salles | |

| أقسام الوثيقة | |
|---|--|
| 6 — Subdivision of Document | 6 — Subdivision d'un Document |
| 236) Book I, II, etc. | الكتاب الأول . الثاني إلخ Titre ler, etc. |
| 237) Chapter | Chapterre فصل |
| 238) Section | Section قسم |
| 239) Article, section | Article مادة |
| 240) Sub-section, paragraph | Paragraphe فقرة |
| 241) Sub-paragraph | Alinéa نبذة |
| 242) Sub-sub-paragraph | Sous-alinéa نبذة فرعية |
| 243) Sub-section, sub-heading | Rubrique عنوان فرعى |
| 244) Breakdown | Ventilation تجزئة الموضوع |
| 245) Preamble | Préambule ديباجة |
| 246) Motivation | Exposé des motifs عرض الأسباب |
| 247) Whereases, recitals | Considérants, attendus الخيشيات |
| 248) Operative part, substantive provisions | Dispositif المقتضى به |
| 249) Foot-note | Note au bas de la page حاشية — تعليق |
| 250) Marginal note | Note marginale هامش |
| 251) Cross-reference | Renvoi إحالة |
| 252) Heading | Titre عنوان |
| 253) Sub-heading | Sous-titre عنوان فرعى |

| | | |
|--------------------------------------|--|--------------------------------|
| 254) Appendix, schedule, exhibit | Annexe | ملحق |
| 255) Annex | Appendice | ملحقات — ذيل |
| 256) Form | Formulaire, formule (CH) | صيغة |
| 257) Questionnaire | Questionnaire | استفتاء |
| 258) Copy | Exemplaire | نسخة |
| | | النص الأصلي |
| 259) Blue -print, master-copy | Minute, exemplaire servant d'original | |
| 260) Duplicate | Copie | صورة |
| 261) Fair copy | Copie au net | صورة مبيضة |
| 262) Penultimate, last but one | Avant-dernier | قبل الأخير بواحد |
| 263) Ante-penultimate, last but two | Antépénultième | قبل الأخير باثنين |
| | | في السطر الثالث من أسفل الصفحة |
| 264) 3 Lines from the Bottom | A la 3e ligne en commençant par le bas | |
| 265) Obverse, front side of the page | Recto | وجه الصحيفة |
| 266) Overleaf, back side of the page | Verso | ظهر الصحيفة |
| 267) Reference number | Côte | رقم السجل |
| 268) Serial number | Numéro d'ordre | الرقم المتسلسل |
| 269) Mandatory provision | Disposition obligatoire | تصرف إجباري |
| 270) Permissive provision | Disposition facultative | تصرف اختياري |
| 271) Standard clause | Clause de style | شرط مألوف |
| 272) Escape clause | Clause échappatoire | شرط تخلاصي |

| التعديلات - الإضافات - التصحيحات | |
|------------------------------------|--|
| 7.—Amendments, Addenda, Corrigenda | 7.—Amendements, additifs, rectificatifs |
| 273) Amendment | Amendement تعديل |
| 274) Amendment to an amendment | Sous-amendement تعديل التعديل |
| 275) Consequential amendment | Amendement nécessité par une décision antérieure تعديل يستلزمه قرار سابق |
| 276) Alteration | Modification تغيير |
| 277) Addition | Addition إضافة |
| 278) Insertion | Insertion إدراج |
| 279) Deletion | Suppression حذف |
| 280) Addendum, addenda | Additif, addendum ضمیمه |
| 281) To correct a clerical mistake | Corriger une erreur matérielle تصويب خطأ كتابي |
| 282) Corrigendum, corrigenda | Rectificatif تصحيح |
| 283) To rectify | Rectifier صحّح |
| 284) Rectification | Rectification تصحيح |
| 285) To supplement | Compléter تمم |

الإعداد والنسخ والتوزيع

| | |
|--|--|
| 8.—Preparation, Duplication, and Distribution | 8.—Préparation, reproduction et distribution |
| 286) To prepare, draw up, draft a document, a memorandum, etc. | Préparer, élaborer, rédiger un document, un mémoire, etc. إعداد - وضع - تحرير وثيقة أو مذكرة إلخ |

| | |
|--|--|
| | إعداد - وضع - فحص - دراسة . . |
| 287) To prepare, draw up, inspect, scrutinize a document | Examiner, étudier un document; procéder à l'examen, à l'étude d'un document ضمان تطابق النصوص |
| 288) To secure conformity between the texts | Assurer la concordance des textes جعل التقرير مطابقاً للحالة الراهنة |
| 289) To bring a report up-to-date | Mettre à jour un rapport وثيقة جيدة الصياغة |
| 290) A piece of good draftsmanship | Document fort bien rédigé النسخ الكامل أو الجزئي |
| 291) To reproduce in full or in part | Reproduire intégralement ou partiellement |
| 292) Reproduction, duplication | Reproduction النسخ |
| 293) Original text | Version originale النص الأصلي |
| 294) Proofs, galley proofs | Epreuves, placards تجارب الطبع |
| 295) Restricted, general distribution | Distribution restreinte, générale توزيع محدود أو عام |
| 296) To ensure the distribution of documents | Assurer la distribution des documents ضمان توزيع الوثائق |

| | |
|------------------------------------|-------------------------------|
| | التوثيق الدولي |
| 9.—The International Instrument | 9. L'instrument International |
| | الطرفان المتعاقدان |
| 297) The Contracting parties | Les parties contractantes |
| | أن يكون طرفاً في اتفاق |
| 298) To be a party to a convention | Etre partie à une convention |
| | موقع على اتفاق |
| 299) Signatory to a convention | Signataire d'une convention |

| | | |
|--|---|--|
| 300) To initial | Parapher | التوقيع بالحروف الأولى |
| 301) Legislative action | Mesures législatives | إجراءات تشريعية — تدابير تشريعية |
| 302) Regulations | Mesures réglementaires, administratives | إجراءات إدارية — تدابير إدارية |
| 303) Scope of a provision | Portée d'une disposition | مدى التصرف |
| 304) To adhere to, to accede to a convention | Adhérer à une convention | الانضمام إلى اتفاق |
| 305) Accession | Adhésion | الانضمام |
| 306) To ratify a convention | Ratifier une convention | تصديق اتفاق |
| 307) With (without) reservations | Avec (sans) réserves | بتحفظ — بغير تحفظ |
| 308) Instrument of acceptance | | وثيقة القبول |
| 309) To deposit the instrument of ratification | Déposer l'instrument de ratification | إيداع وثيقة التصديق |
| 310) The ... remains open to all states for signature and acceptance | La ... reste ouverte à la signature et à l'adhésion de tous Etats | (...) معروضة لتوقيع جميع الدول وانضمامها |
| 311) To register a treaty | Enregistrer un traité | تسجيل معاهدة |
| 312) To deposit the authentic text in the archives | Déposer l'original dans les archives | إيداع النص الأصلي في المحفوظات |
| 313) To come into force, into operation | Entrer en vigueur | أصبحت نافذة المفعول |

| | | |
|--|---|--------------------------------|
| 314) To apply, to put into effect a convention | Appliquer une convention | تطبيق اتفاق |
| 315) To implement the provisions of a convention | Appliquer les dispositions d'une convention | تطبيق أحكام اتفاقية |
| 316) Initial term (of a convention) | Durée de validité initiale d'une convention | المدة الأصلية لسريان الاتفاقية |
| 317) To infringe the provisions | Enfreindre les dispositions | إخلال بالأحكام |
| 318) Infringement | Infraction | خرق |
| D. COMPOSITION OF A CONFERENCE | COMPOSITION D'UNE CONFERENCE | تأليف مؤتمر |
| 1. Participants | 1. Participants | المشاركون |
| 319) Head (leader) of delegation | Chef de délégation | رئيس وفد |
| 320) (Chief) delegate | Délégué (Principal) | المندوب الأول |
| 321) Plenipotentiary | Plénipotentiaire | مفوض |
| 322) Permanent delegate | Délégué permanent | مندوب دائم |
| 323) Member | Membre | عضو |
| 324) Member of right | Membre de droit | عضو بحكم القانون |
| 325) Representative | Représentant | ممثل |
| 326) Life-member | Membre à vie | عضو مدى الحياة |
| 327) Full-fledged member | Membre à pleins droits | عضو كامل الحقوق |
| 328) With a right to vote | Avec voix délibérative | له حق التصويت |

| | | |
|---|---------------------------------------|--------------------------------|
| 329) Without a right to vote | Avec voix consultative | ليس له حق التصويت |
| 330) Co-opted member | Membre coopté attribué | عضو مختار |
| 331) Alternate, deputy, substitute | Suppléant, adjoint | بديل — مساعد |
| 332) (legal) adviser | Conseiller (juridique) | مستشار (قانوني) |
| 333) Technical adviser | Conseiller technique | مستشار فني |
| 334) Expert | Expert | خبير |
| 335) Expert attached to a delegation | Expert attaché à une délégation | خبير ملحق بوفد |
| 336) Observer | Observateur | مراقب |
| 337) Auditor | Vérificateur des comptes | مراجع الحسابات |
| 338) Status | Statut | حالة |
| 339) In an official capacity | A titre officiel | بصفة رسمية |
| 340) In an unofficial capacity | A titre officieux | بصفة شبه رسمية |
| 341) In a private capacity | A titre personnel, non officiel | بصفة شخصية ، غير رسمية |
| 342) In an advisory capacity, as a consultant | A titre consultatif, comme consultant | بصفة استشارية — بصفته مستشاراً |
| 343) Ex officio | De droit | بحكم الوظيفة |
| 344) Duly authorized | Dûment autorisé, dûment mandaté | مستوفى التفويض |
| 345) To attend | Etre présent | حاضر |

| | | |
|------------------------------------|---|--------------------------------|
| 346) Attendance | Présence, participation | حضور - اشتراك |
| 347) Membership (status of member) | Qualité de membre | صفة العضوية |
| 348) Composition of the conference | Composition de la Conférence | تأليف المؤتمر |
| 349) Absentee | Absent | غائب |
| 350) To represent | Représenter | مثل |
| 351) Representation | Représentation | التمثيل |
| 352) To occupy a post | Occuper un poste | شغل وظيفة |
| 353) To act as.. | Exercer les fonctions de.. | قام بوظائف |
| 354) Balanced representation | Représentation équilibrée | تمثيل متوازن |
| 355) Proportional representation | Représentation proportionnelle | تمثيل نسبي |
| 356) Geographical distribution | Répartition géographique | توزيع جغرافي |
| 357) Tri-partite | Triparti, tripartite | ثلاثي |
| 358) 3, 4, 5, power.. | de 3, 4, 5, Puissances | يتعلق بدول ثلاث أو أربع أو خمس |
| 359) To serve on (a Board) | Siéger au (conseil) | اشترك في المجلس |
| 360) To sit on committee | Participer aux travaux d'une commission | الاشتراك في أعمال اللجنة |
| 361) Credentials | Lettres de créance | أوراق الاعتماد |

مصطلحات المؤتمرات

٤٤

| | | |
|--|-------------------------|--------------------|
| 362) (Full) powers | Pleins pouvoirs | تفويض كامل |
| 363) Instructions | Instructions | التعليمات |
| 364) Immunities | Immunités | الحصانات |
| 365) Prerogatives | Prérogatives | حقوق |
| 366) Privileges | Privilèges | امتيازات |
| 367) To enjoy privileges | Jourir de privilèges | التمتع بالامتيازات |
| 368) Accredited journalist | Journaliste accrédité | صحفي معتمد |
| 2) Offices | 2) Bureau | المكتب |
| 369) Patrons, Committee of Honour | Comité d'honneur | اللجنة الفخرية |
| 370) Offices of the Conference, Bureau | Bureau de la conférence | مكتب المؤتمر |
| 371) Office | Fonction | وظيفة |
| 372) Holder of an office | Titulaire d'une charge | الشغل لوظيفة |
| 373) Honorary president | Président d'honneur | الرئيس الفخرى |
| 374) The Senior Member | Doyen d'ancienneté | أقدم الأعضاء |
| 375) The Oldest Member | Doyen d'âge | أكبر الأعضاء سناً |
| 376) President, Chairman | Président | الرئيس |
| 377) Presidency, Chairmanship | Présidence | الرياسة |
| 378) Madam Chairman | Mme la Présidente | السيدة الرئيسة |
| 379) The Chair | La Présidence | الرياسة |

| | | |
|---|-----------------------------|----------------------|
| 380) Interim Chairman | Président par intérim, P.I. | الرئيس بالنيابة |
| 381) Vice-President Vice-Chairman | Vice-Président | نائب الرئيس |
| 382) Vice -Presidency Vice-Chairmanship | Vice-Présidence | نيابة الرئاسة |
| 383) Rapporteur | Rapporteur | المقرر |
| 384) Term, term of office | Durée, durée de mandat | مدة التفويض |
| 385) To be in office | Etre en fonctions | مباشرة الوظيفة |
| 386) Renewal of term of office | Renouvellement d'un mandat | تجديد التفويض |
| 387) Rotation in office | Roulement | التناوب |
| 388) Retiring, outgoing Chairman, etc... | (Président, etc..) sortant | الرئيس . . الخارج |
| 389) Past (US), former (GB) (Chairman, etc.) | Ancien (président, etc) | الرئيس . . السابق |
| 3) Secretariat | 3) Secrétariat | الأمانة |
| 390) Director General (General Manager) | Directeur Général | المدير العام |
| 391) Deputy Director General | Directeur général adjoint | المدير العام المساعد |
| 392) Secretary General | Secrétaire général | الأمين العام |
| 393) Assistant Secretary General | Secrétaire général adjoint | الأمين العام المساعد |
| 394) Executive Secretary | Secrétaire exécutif | الأمين التنفيذي |

| | | |
|---|--|-----------------------------|
| 395) Administrative secretary | Secrétaire administratif | الأمين الإداري |
| | | الأمين المتطوع (بلا مرتب) |
| 396) Honorary secretary | Secrétaire bénévole | |
| 397) Treasurer | Trésorier | أمين الصندوق |
| 398) Treasurer's Office | Bureau du Trésorier | أمانة الصندوق |
| | | كاتب المؤتمر |
| 399) Secretary, clerk of the conference | Secrétaire (greffier) de la conférence | |
| 400) Officials | Fonctionnaires, employés | الموظفون |
| | | أمين الجلسة |
| 401) Conference officer | Fonctionnaire chargé du secrétariat | |
| 402) Consultant | Consultant | مستشار |
| 403) (Technical) adviser | Conseiller (technique) | مستشار فني |
| 404) Legal adviser | Conseiller juridique | مستشار قانوني |
| 405) Administrative services | Services administratifs | المصالح الإدارية |
| 406) Language departments | Services linguistiques | أقسام الألسن |
| | | موظف الوثائق |
| 407) Document officer | Fonctionnaire préposé aux documents | |
| 408) Press department | Service de presse | قسم الصحافة |
| 409) Press-Officer | Attaché de presse | الملحق الصحفي |
| 410) Reporting services | Service des comptes rendus | قسم المضابط |
| | | كاتب المحضر |
| 411) Précis-Writer | Rédacteur de procès-verbaux analyste | |

| | | |
|--|---------------------------------------|------------------------------|
| 412) Accountant's office | Bureau de comptabilité | قلم المحاسبة |
| | | مدون الأقوال |
| 413) Verbatim reporters | Sténographes parlementaires | |
| | | قلم الآلات الكاتبة |
| 414) Typewriting service, pool | Service de dactylographie, pool | |
| | | قلم نسخ الوثائق |
| 415) Mimeographing, roneographing department | Service de reproduction des documents | |
| 416) Distribution | Distribution | التوزيع |
| 417) Ushers | Huissiers, planton | الحجاب |
| | | مستودع المقتنيات |
| 418) Lost property department (office) | Bureau des objets trouvés | |
| 419) Information desk | Bureau d'information | قلم الاستعلام |
| | | إعداد القاعة |
| 4) Equipment of the hall | 4) Aménagement de La Salle | |
| | | قاعة الجلسات — القاعة الكبرى |
| 420) Hall, conference hall, main hall | Salle des séances, grande salle | |
| 421) Body of the hall | Hémicycle | صحن القاعة |
| 422) Platform | Estrade | منصة |
| 423) Gavel | Marteau | مطرقة |
| 424) Bell | Sonnette | جرس |
| 425) Seat | Siège | مقعد |
| 426) Rostrum | Tribune | مدر |

| | | |
|---------------------------------------|----------------------|------------------|
| 427) Loudspeaker | Haut-parleur | مجهاز |
| 428) Amplifier | Amplificateur | مكبر الصوت |
| 429) Microphone | Microphone | ميكروفون |
| 430) Earphone | Ecouteur | سماعة |
| 431) Vote indicator | Tableau des scrutins | لوحة الاقتراع |
| 432) Ballot Box | Urne | صندوق الاقتراع |
| 433) Distinguished Stranger's gallery | Tribune diplomatique | شرفة كبار الزوار |
| 434) Press gallery | Tribune de la presse | شرفة الصحافة |
| 435) Public gallery | Tribune du public | شرفة الزوار |
| 436) Booths | Cabines | مقصورات |
| 437) Committee room | Salle de Commission | حجرة اللجان |
| 438) Lobby | Salle des pas perdus | رواق |
| 439) Notice-Board | Tableau | لوحة الإعلان |
| 440) Locker | Armoire | قمطر |
| 441) Pigeon-hole | Casiers | عين |
| 442) Cloak-room | Vestiaire | غرفة الملابس |

(هـ) التصويت والانتخاب

E) VOTES AND ELECTIONS

VOTES ET ELECTIONS

موضوع التصويت

شروط التصويت أو الانتخاب

1) Purpose and
Conditions of a Vote or an Election

1) Objet et ouverture
du scrutin ou de l'élection

- | | |
|--|---|
| 443) To put a question to the vote, to proceed to a vote | أخذ الرأى على مسألة — طرح مسألة للتصويت Mettre une question aux voix, passer au vote (F), a la votation (CH) |
| 444) Please signify | أرجوكم أن تبدوا رأيكم Je vous prie de vous prononcer |
| 445) To take part in a vote, a ballot, a poll | الاشتراك فى التصويت Prende part au scrutin |
| 446) To declare that the voting has begun | إعلان بدء التصويت Déclarer le scrutin ouvert |
| 447) The quorum is reached, we have a quorum | بلوغ النصاب القانونى Le quorum est atteint |
| 448) To ascertain that there is a quorum | التحقق من النصاب القانونى Vérifier le quorum |
| 449) To appoint a regular member, a substitute | تعيين أصيل — تعيين بديل Désigner un titulaire, un suppléant |
| 450) To fill a vacancy | ملء محل شاغر Pourvoir à une vacance |
| 451) To renew the term of office, the appointment | تجديد التعيين Renouveler le mandat |
| 452) To extend the term of office | إطالة مدة التفويض Proroger le mandat |
| 453) To accept the renewal of one's term of office | قبول تجديد التفويض Accepter le renouvellement de son mandat |
| 454) To move that a separate vote be taken (٤) | تجزئة الموضوع فى التصويت Demander la disjonction |

| | |
|--|--|
| طلب التصويت مادة . مادة | |
| 455) To ask for a vote article by article | Demander le vote article par article, le vote par division |
| طلب التصويت جملة | |
| 456) To vote on the motion as a whole | Voter sur l'ensemble |
| طرق التصويت وإجراءات الانتخاب | |
| 2) Forms and Methods of Voting, and Electoral procedure | 2) Formes de vote, modes de votations, procédure électorale |
| التصويت — الاشتراك في الانتخاب | |
| 457) To vote, to cast a vote, to take part in an election | Voter, participer à (une) élection |
| 458) To abstain | S'abstenir |
| 459) Affirmative vote | Vote affirmatif |
| 460) Negative vote | Vote négatif |
| 461) To cast a dissenting vote | Exprimer par son vote une opinion dissidente |
| 462) Unanimous vote | Vote unanime |
| 463) Carried unanimously | Adopté à l'unanimité |
| 464) Vote without debate | Vote sans débat |
| 465) Approval by acclamation | Approbation par acclamations |
| 466) Vote by show of hands | Vote à mains levées |
| 467) Vote by "yes" and "no" | Vote par "oui" et par "non" |

| | | |
|--|---|-------------------|
| | إبداء الرأى بالجلوس والوقوف | |
| 468) Vote by sitting and standing, rising vote (USA) | Vote par assis et levés | |
| 469) Secret ballot | Scrutin secret | اقتراع سري |
| | إبداء الرأى بالنداء | |
| 470) Vote by roll call | Scrutin par appel nominal | |
| | إبداء الرأى علنا على المنصة | |
| 471) A vote by roll call at the rostrum | Scrutin public à la tribune | |
| 472) Vote by proxy | Vote par procuration | التصويت بالوكالة |
| | التصويت بالمراسلة | |
| 473) Vote by correspondence | Vote par correspondance | |
| | التشكيل بهيئة انتخابية | |
| 474) To be constituted as an electoral college | Se constituer en collège électoral | |
| 475) Voting slip, voting paper, ballot paper | Bulletin de vote | ورقة التصويت |
| | وضع ورقة التصويت في الصندوق | |
| 476) To deposit a voting paper in the ballot box | Déposer un bulletin dans l'urne | |
| 477) The requisite majority | La majorité requise | الأكثرية المطلوبة |
| | الانتخاب بأكثرية معينة النسبة (ثلاثة أرباع — ثلثان) | |
| 478) To elect by a qualified majority (three fourths, two thirds majority) | Elire à la majorité qualifiée, renforcée (trois quarts, deux tiers) | |
| | الانتخاب بالأكثرية المطلقة | |
| 479) To elect by an absolute (a simple) majority | Elire à la majorité absolue (simple) | |
| | الانتخاب بالأكثرية النسبية | |
| 480) To elect by a relative majority | Elire à la majorité relative | |

| | |
|--|---|
| 481) Distributed Majority | أكثرية مشروطة التوزيع Majorité distributive, majorité soumise à certaines conditions de répartition |
| 482) The majority of members present and voting | أكثرية الأعضاء الحاضرين المصوتين La majorité des membres présents et votants |
| 483) The majority of the members of the assembly | أكثرية أعضاء الجمعية La majorité des membres de l'assemblée |
| 484) Voting (ballot) for a single candidate | التصويت على مرشح واحد Scrutin uninominal |
| 485) Voting (ballot) for a list of candidates | التصويت على القائمة Scrutin de liste |
| 486) Proportional representation | التمثيل النسبي Représentation proportionnelle |
| 487) Electoral quotient | النصاب الضروري لنجاح المرشح الواحد Quotient électoral |
| 488) Single ballot | التصويت مرة واحدة Scrutin à un tour |
| 489) Successive ballots | التصويت المتعدد Scrutin à plusieurs tours |
| 490) Non-voting Chairman | رئيس لا يشترك في التصويت Président ne participant pas au vote |
| 491) To be entitled to vote, to have the right to vote | له حق التصويت Avoir le droit de vote, le droit de suffrage |
| 492) To be deprived of the right to vote | الحرمان من حق التصويت Etre privé du droit de vote |

| | | |
|---|--|--|
| | استعمال حق التصويت | |
| 493) To exercise the right to vote | Faire usage du droit de vote | |
| | إيضاح أسباب الصوت الذي أعطى | |
| 494) To explain one's vote | Donner une explication de vote, motiver son vote | |
| | التقدم للانتخاب | |
| 495) To stand for election | Faire acte de candidature | |
| | ترشيح | |
| 496) To nominate... | Présenter la candidature de.. | |
| | تأييد ترشيح | |
| 497) To support a nomination, a candidature | Appuyer une candidature | |
| | التمسك بترشيح نفسه — سحب ترشيح نفسه | |
| 498) To maintain, to withdraw one's candidature | Maintenir, retirer sa candidature | |
| | قبول الترشيح | |
| 499) To agree to be a candidate, to accept nomination | Accepter d'être candidat | |
| | تقديم قائمة بالمرشحين | |
| 500) To present a panel of nominees | Présenter une liste de candidats | |
| | إعلان قبول الترشيح شكلاً أو رفض الترشيح شكلاً | |
| 501) To declare a candidature receivable, irreceivable (in order, out of order) | Déclarer une candidature recevable, irrécevable | |
| | جائز انتخابه . جائز إعادة انتخابه . غير جائز انتخابه | |
| 502) Eligible, re-eligible, ineligible | Eligible, rééligible, inéligible | |
| | جواز انتخابه . عدم جواز انتخابه | |
| 503) Eligibility, ineligibility | Eligibilité, inéligibilité | |
| | عدم إمكان الجمع بين الوظائف | |
| 504) Incompatibility of duties | Incompatibilité de fonctions | |

انتهاء التصويت أو الانتخاب

3) Conclusion of the Vote or Election

3) Fin de vote, de l'élection

| | | |
|--|---|--|
| | تعيين حاسبي الأصوات | |
| 505) To appoint tellers | Désigner des scrutateurs | |
| 506) To go back upon a vote | Revenir sur un vote | الرجوع عن تصويت |
| 507) To defer, postpone, interrupt a vote (a ballot) | Remettre, renvoyer, interrompre un scrutin | تأجيل . إرجاء التصويت . قطع التصويت |
| 508) To declare the vote (Ballot) closed | Déclarer le scrutin clos | إعلان انتهاء التصويت |
| 509) To change one's vote | Rectifier son vote | تعديل التصويت |
| 510) Declared abstentions will be reckoned, taken into account | Il sera tenu compte des abstentions déclarées | حساب عدد الذين أعلنوا امتناعهم عن إبداء رأيهم |
| 511) Voting papers left blank (null and void) will not be reckoned, taken into account | Il ne sera pas tenu compte des bulletins blancs ou nuls | عدم حساب أوراق التصويت المتروكة البيضاء أو الباطلة |
| 512) To count the votes | Procéder au dépouillement | حسب الأصوات |
| 513) To check the result of the voting | Procéder au pointage | مراجعة نتيجة التصويت |
| 514) To veto, to impose a veto | Opposer un veto | استعمال حق النقض |

| | | |
|-------------------------------|-----------------------------|---------------|
| 4) Announcement of the Result | 4) Proclamation du résultat | إعلان النتيجة |
| 515) Registered members | Inscrits | المقيدون |
| 516) Members voting | Votants | المصوتون |
| 517) Number of votes | Nombre de voix | عدد الأصوات |

| | | |
|---|---|---|
| 518) Votes cast | Suffrages exprimés | الأصوات المعطاة |
| | | أوراق التصويت الصحيحة |
| 519) Valid ballot papers | Bulletins valables | |
| | | أوراق التصويت البيضاء |
| 520) Blank ballot papers, voting papers | Bulletins blancs | |
| 521) Ballot papers null and void | Bulletins nuls | أوراق التصويت الملغاة |
| 522) To declare elected | Proclamer élu | إعلان أن . . . انتخب |
| | | انتخاب . . . بالسن |
| 523) Elected on grounds of seniority | Elu au bénéfice de l'âge | |
| 524) To draw lots | Tirer au sort | الاقتراع |
| 525) The ballot is inconclusive | Il y a ballotage | الاقتراع غير قاطع |
| 526) Equality of votes | Partage égal des voix | تساوى الأصوات |
| 527) Unconclusive vote | Scrutin sans résultat | تصويت بلا نتيجة |
| | | ترجيح أحد الجانبين |
| 528) To give a casting vote | Départager la voix | |
| 529) The motion is adopted, carried by 12 votes to 9 with 2 abstentions | La motion est adoptée par 12 voix contre 9 et 2 abstentions | الموافقة على الاقتراح بأكثرية اثني عشر صوتاً ضد تسعة أصوات وامتناع عضوين عن التصويت |
| 530) The motion is rejected, lost | La motion est rejetée | الاقتراح مرفوض |
| 531) The majority is obtained | La majorité est acquise | الأكثرية متوافرة |
| 532) First ballot | Premier tour de scrutin | اقتراع أول |
| 533) Second ballot | Deuxième tour de scrutin | اقتراع ثان |

| | | |
|--|---|---------------------------------------|
| 534) Additional ballot | Le scrutin de ballottage | اقتراع إضافي |
| 535) To declare unanimously elected less two votes | Déclarer élu à l'unanimité moins deux voix | إعلان انتخاب . . . بالإجماع عدا صوتين |
| 536) To declare elected by an absolute (simple) majority | Déclarer élu à la majorité absolue (simple) | إعلان انتخاب . . . بالأغلبية المطلقة |
| 5) Consequences of the voting (the Election) | 5) Conséquences du vote (de l'élection) | نتائج التصويت (الانتخاب) |
| 537) To accept an election | Accepter une élection | قبول انتخاب |
| 538) To refuse an appointment, an office | Refuser un mandat, une fonction | رفض تعيين — رفض وظيفة |
| 539) To yield in favour of ... | Se désister en faveur de | التنازل لـ |
| 540) Please transfer your votes to | Prière de reporter les suffrages sur | المرجو أن تنقلوا أصواتكم إلى |
| 541) To challenge a result | Contester un résultat | الطعن في نتيجة |
| 542) To cancel a vote | Annuler un scrutin | إلغاء تصويت |
| 543) To validate, to invalidate | Valider, invalider | تصديق — فسخ |
| 544) To investigate the circumstances of an election | Soumettre une élection à une enquête | تحقيق انتخاب |
| 545) The result is final, definitive | Le résultat est définitif | النتيجة نهائية |
| 546) To confirm a vote, a ballot, an election | Confirmer un vote, une élection | تأييد التصويت — تأييد الانتخاب |

| | |
|---|--|
| 547) To declare a vote, a ballot, to be final | إعلان أن التصويت نهائى Déclarer un scrutin acquis |
|---|--|

| | |
|--|---|
| F) DEBATES | المناقشات — افتتاح المناقشة |
| 1) Opening of the Debate | DEBATS Ouverture du débat |
| 548) The sitting is open, is called to order | فتحت الجلسة La séance est ouverte |
| 549) The Committee is in session, is holding a sitting, is sitting | اللجنة منعقدة La commission est en séance, siège |
| 550) To be sitting, in session | عقد جلسة Tenir séance |
| 551) To take up, to come to the discussion, to initiate a discussion | بدء مناقشة Aborder, engager une discussion |
| 552) To declare the discussion open | فتح باب المناقشة Déclarer la discussion ouverte |
| 553) To resume a sitting | استئناف الجلسة Reprendre séance |
| 554) To resume a debate | استئناف المناقشة Reprendre la discussion |

| | | |
|--|---|---------|
| 2) CHAIRMANSHIP | 2) PRESIDENCE | الرياسة |
| 555) To take, to occupy the Chair | شغل كرسي الرياسة Occuper le fauteuil présidentiel | |
| 556) To resume the chairmanship | استئناف الرياسة Reprendre la présidence | |
| 557) To hand over the chairmanship (the chair) to the vice-chairman | تسليم الرياسة لنائب الرئيس Passer la présidence au vice-président | |

| | |
|---|---|
| 558) To give up, to renounce, the office of chairman | التخلي عن منصب الرئاسة Renoncer au mandat présidentiel |
| 559) To request the speaker to keep to the point under discussion | تنبيه المتكلم إلى التزام الموضوع المطروح Rappeler l'orateur à la question traitée |
| 560) Please address the Chair | رجاء المتكلم أن يوجه الكلام للرئيس L'orateur est prié de s'adresser au président |
| 561) May I through you ask the delegate of... | أيمكنني أن أطلب بواسطتكم من مندوب... Puis-je, par votre entremise, demander à... |
| 562) To invite speakers to be brief | رجاء الاختصار Prier d'être bref |
| 563) To ask the sense (the consensus of opinion) of | طلب معرفة الرأي السائد في الجمعية Demander l'avis de l'assemblée |
| 564) To consult the meeting | استشارة الجمعية Consulter l'assemblée |
| 565) To ask the assembly to decide upon | عرض الموضوع على الجمعية للبحث فيه Soumettre la question à (la décision de) l'assemblée |
| 566) To give a ruling | إصدار الرئيس قرارا بما يتبع Faire Connaître une décision présidentielle |
| 567) To give a final ruling | إصدار القرار النهائي Statuer en dernier ressort |
| 568) To exercise a discretionary power | استعمال سلطة التقدير Faire usage de pouvoirs discrétionnaires |
| 569) To ask for a ruling | مطالبة الرئيس باتخاذ قرار يتبع Demander au président de prendre une décision |

| | | |
|---|---|---------|
| | الاستعانة بسلطة الرئيس | |
| 570) To invoke the chairman's authority | Invoquer l'autorité du président | |
| | تفويض الأمر للرئيس | |
| 571) To be in the hands of the chairman, to leave the matter to the chairman's decision | S'en remettre au président | |
| | تحكيم الرئيس | |
| 572) To appeal to the chairman | En appeler au président | |
| | قبول قرار الرئيس | |
| 573) To accept the chairman's decision ruling | Accepter une décision présidentielle | |
| | الإذعان لقرار الرئيس | |
| 574) To bow to the chairman's decision, | S'incliner devant une décision présidentielle | |
| | الاعتراض على قرار الرئيس | |
| 575) To challenge the chairman's ruling decision | Contester une décision présidentielle | |
| 576) To overrule | Passer outre | استبعاد |

3) ORDER OF ITEMS

3) DETERMINATION DE L'ORDRE DE DISCUSSION

| | | |
|--|--|--|
| | ترتيب المناقشة | |
| | موافقة مؤقتة على جدول الأعمال | |
| 577) To adopt (Provisionally) the agenda | Adopter (provisoirement) l'ordre du jour | |
| | إدراج في جدول الأعمال | |
| 578) To place on, to include in the agenda | Inscrire à l'ordre du jour | |
| | حذف — إخراج من جدول الأعمال | |
| 579) To delete, to remove from the agenda | Rayer, retirer de l'ordre du jour | |
| | تغيير ترتيب المسائل | |
| 580) To change the order of the items | Intervertir l'ordre des questions | |

| | |
|--|--|
| 581) To adhere, to stick to the agenda | التمسك بمجدول الأعمال S'en tenir à l'ordre du jour |
| 582) To establish an order of priority | الترتيب حسب الأولوية Etablir un ordre de priorité |
| 583) To have priority | له الأولوية Avoir la priorité |
| 584) To accord priority, preference | إعطاء الأولوية — تقديم Accorder, donner la priorité |
| 585) First priority | الأسبق في الأولوية En tête par ordre de priorité, d'urgence |
| 586) A high priority | له أولوية بارزة En bon rang par ordre de priorité |
| 587) A higher priority | له أولوية أكثر بروزاً Mieux placé par ordre de priorité |
| 588) A lower priority | مسيبوق في الترتيب حسب الأولوية Moins bien placé par ordre de priorité |
| 589) To ask that a matter be treated as urgent | استعجال المناقشة Demander l'urgence |
| 590) General debate | مناقشة عامة Débat général |
| 591) Debate on special questions | مناقشة مسائل خاصة Débat sur les questions spéciales |
| 592) To open a debate on procedure | بدء مناقشة الإجراءات Ouvrir un débat sur la procédure |
| 593) To come to the substance (the merits) of the matter | الانتقال إلى الموضوع En venir à la question de fond |
| 594) To proceed to the discussion of the articles | الانتقال لمناقشة المواد Passer à la discussion des articles |

| | |
|---|---|
| مسائل أخرى | |
| 595) Any other business | Questions diverses, divers |
| فصل مسألة عن | |
| 596) To separate a question from | Disjoindre une question |
| إبعاد مسألة | |
| 597) To set aside | Ecarter une question |
| حذف مسألة | |
| 598) To exclude, to discard | Eliminer une question |
| تعيين مواعيد الجلسات | |
| 599) To fix the time-table of the sittings | Fixer l'horaire des séances |
| إعطاء وسحب الكلمة | |
| 4) GRANTING AND WITHDRAWAL OF THE RIGHT TO SPEAK | 4) OCTROI ET RETRAIT DE LA PAROLE |
| أعطى الكلمة | |
| 600) I call upon, I give the floor to, I recognize (USA) | Je donne la parole à |
| أسحب الكلمة | |
| 601) I direct the speaker to discontinue his speech | Je retire la parole à |
| أطلب الكلمة | |
| 602) I ask to speak, I ask for the floor (USA) | Je demande la parole |
| أخذ الكلمة | |
| 603) To take the floor (USA), to address the meeting | Prendre la parole |
| أما وقد أعطيت الكلمة | |
| 604) Since I am speaking, since I have the floor (USA) | Puisque j'ai la parole |
| إذا سمحتم لي بالاستمرار في الكلام | |
| 605) If I may be allowed to continue | Si vous me permettez de conserver la parole |
| النزول عن دوره في الكلام | |
| 606) To give up one's turn to speak in favour of, to yield to (USA) | Céder son tour de parole |
| أنتحى عن الكلمة | |
| 607) I waive my right to speak | Je renonce à la parole |

| | | |
|---|---|-----------------------------|
| | | الاستئراك في المناقشة |
| 608) To intervene in a debate | Intervenir dans un débat | |
| 609) To ask to be heard | Demander à être entendu | طلب الكلام |
| | | يضع اسمه في قائمة المتكلمين |
| 610) To put one's name on the list of speakers | S'inscrire sur la liste des orateurs | |
| | | قفل قائمة المتكلمين |
| 611) The list of speakers is closed | La liste des orateurs est close | |
| | | تحدد الزمن للمتكلمين |
| 612) To restrict, to limit, the time accorded to speakers | Limiter le temps de la parole | |
| | | الاحتفاظ بحق الرد فيما بعد |
| 613) To reserve one's right to answer at a later stage | Se réserver le droit de répondre ultérieurement | |
| 614) To speak from one's place | Parler de sa place | التكلم من مقعده |
| 615) To go up to the rostrum | Monter à la tribune | اعتلاء المنبر |
| 616) To be at the rostrum | Occuper la tribune | شغل المنبر |
| | | النزول من المنبر |
| 617) To come down from the rostrum | Descendre de la tribune | |
| | | التكلم في الميكروفون |
| 618) To speak into the microphone | Parler dans le microphone | |

| | | |
|--|--|-------------------------------------|
| | | تطبيق النظام والسوابق |
| 5) ENFORCEMENT OF THE RULES OF PROCEDURE, PRECEDENTS | 5) APPLICATION DU REGLEMENT ET PRECEDENTS | |
| 619) To apply the rules of procedure | Appliquer le règlement | تطبيق النظام |
| | | التسلك بالنظام (بالعرف — بالتقاليد) |
| 620) To adhere to the rules of procedure (the custom, the tradition) | S'en tenir au règlement (coutume, tradition) | |

| | | |
|--|--|--|
| | التزام القواعد المنظمة . . . | |
| 621) To submit to the rules governing .. | Se soumettre aux dispositions régissant... | |
| | مراعاة النظام | |
| 622) To conform to the rules, to comply with the requirements of the rules | Se conformer au règlement | |
| | التنبيه إلى مراعاة النظام | |
| 623) Call to order | Rappel au règlement | |
| | التذكير بنصوص النظام | |
| 624) To recall, remind of the terms of the rules | Rappeler les termes du règlement | |
| | تفسير النظام | |
| 625) To interpret, to construe the rules | Interpréter le règlement | |
| | الإخلال بالنظام | |
| 626) To commit an infringement | Commettre une infraction au règlement | |
| | إثبات إخلال بالنظام | |
| 627) To note an infringement, a violation of the rules | Constater une infraction au règlement | |
| | وقف العمل بالنظام | |
| 628) To suspend, to waive the rules | Suspendre le règlement | |
| | استثناء من مادة . . . في النظام | |
| 629) By exception (derogation) to article... of the rules | Par dérogation à l'article... du règlement | |
| | مجازة حدود الاختصاص | |
| 630) Ultra vires | Dépasant les limites de la compétence | |
| | الدفع بعدم الاختصاص | |
| 631) To challenge the competence | Soulever l'objection d'incompétence | |
| | يعان أنه مختص (غير مختص) | |
| 632) To declare oneself to be competent (incompetent) | Se déclarer compétent (incompétent) | |

الاستناد إلى سابقة

| | |
|---|--|
| 633) To invoke a precedent | Invoquer un précédent |
| 634) To avoid creating a precedent, to fear that a precedent might be created | تجنب إنشاء سابقة — خشية إنشاء سابقة Eviter (craindre) de créer un précédent |
| 635) To refer to the jurisprudence | الرجوع إلى أحكام القضاء S'en référer à la jurisprudence |
| 636) To refer to existing traditions | الرجوع إلى العرف القائم S'en référer aux traditions existantes |
| 637) To refer to the text | الرجوع إلى النص Se référer au texte |

سير المناقشة

6) THE DEBATE

6) DEROULEMENT DES DEBATS

| | |
|--|--|
| 6 38) The Committee has a report before it | اللجنة معروض أمامها تقرير Le comité est saisi d'un rapport |
| 639) To make, to deliver, a speech (an address) | إلقاء خطبة Prononcer un discours (une allocution) |
| 640) To make a remark | إبداء ملاحظة Présenter une observation |
| 641) My Government instructed me to... | كلفتنى حكومتى Mon Gouvernement m'a chargé de... |
| 642) I am authorized by my Government to... | فوضتنى حكومتى... Je suis autorisé par mon Gouvernement à... |
| 643) To make a personal statement (in personal capacity) | إلقاء بيان بصفة شخصية Faire une communication à titre personnel |
| 644) I speak in my capacity of... | أتكلم بوصفى Je parle en ma qualité de... |

| | |
|--|--|
| 645) To express agreement with the previous speaker | التعبير عن موافقة المتكلم السابق Exprimer son accord avec l'orateur précédent, avec le préopinant |
| 646) To interrupt a speaker | مقاطعة المتكلم Interrompre l'orateur |
| 647) To reply to the interrupters | الرد على المقاطعين Répondre aux interrupteurs |
| 648) To depart from the question | الخروج عن الموضوع S'écarter de la question |
| 649) A tentative suggestion | مجرد فكرة Une simple suggestion |
| 650) On the proposal of... | بناء على اقتراح Sur la proposition de... |
| 651) Am I in order... ? | أُخَوِّلُنِي اللَّائِحَةُ الْحَقِّ . . . ؟ Le règlement m'y autorise-t-il... ? |
| 652) I withdraw what I said | أُسْحِبُ مَا قُلْتُهُ Je retire ce que j'ai dit |
| 653) To raise an incidental matter | إثارة مسألة عرضية Poser une question incidente |
| 654) To raise a previous (preliminary) question | إثارة مسألة سابقة Poser la (une) question préalable |
| 655) To raise a question which must be solved before the matter can be pursued further | إثارة مسألة : إجابة التقديم Poser une question préjudicielle |
| 656) To put a written question | تقديم سؤال مكتوب Poser une question écrite |
| 657) To take into consideration | أُخَذَ فِي الْإِعْتِبَارِ Prendre en considération |
| 658) To take (not to-take) into account the objection raised | الأخذ (أو عدم الأخذ) بالاعتراض الذي أُثِرَ Tenir (ne pas tenir) compte de l'objection soulevé |

أقترح حذف التبليغ من المصبطة

- 659) I move that the communication be struck (expunged) from the record Je propose que la communication ne figure pas dans le procès-verbal

أقترح إغفال الرسالة

- 660) I move that we take no cognizance of the communication Je propose que nous ne prenions pas connaissance de la communication

عدم قبول

- 661) To refuse to entertain Opposer -- une fin de non-recevoir

رفض بحث (حجة إلخ)

- 662) To refuse to take into consideration (an argument, etc.) Refuser de prendre en considération (un argument, etc.)

إثارة اعتراض على مبدأ

- 663) To raise an objection of principle, to object in principle Soulever une objection de principe

عدم الأخذ باعتراض

- 664) To overrule, to disregard an objection Passer outre à une objection

- 665) To take the initiative

Prendre l'initiative المبادرة

- 666) To have the initiative

Avoir l'initiative له المبادرة

رفض استعمال حق الابتداء

- 667) To refuse to take the initiative Refuser de prendre l'initiative

التمسك بسقوط المادة أو الاقتراح

- 668) To consider an article (a proposal) as obsolete Se prévaloir d'un article (une proposition) comme périmé (caduc)

الاحتجاج بمادة

- 669) To invoke an article Se prévaloir d'un article

عدم الاقتراح باطلا

- 670) To consider a proposal as null and void Considérer une proposition comme nulle et non avenue

| | | |
|---|---|---|
| 671) To consult together | Se concerter | التشاور |
| 672) On a point of clarification | Pour un éclaircissement | الاستيضاح |
| 673) On a technical point (USA) | Sur une question de formulation, de terminologie | ملاحظة تتعلق بالصياغة |
| 674) To request a legal opinion | Demander un avis juridique | طلب فتوى قانونية |
| 675) A legal issue | Question (difficulté) juridique | مسألة قانونية |
| 676) To cause an investigation to be made | Faire faire des recherches | العمل على إجراء تحريات |
| 677) To order an enquiry | Prescrire une enquête | الأمر بالتحقيق |
| 678) To make an enquiry | Procéder à une enquête | القيام بتحقيق |
| 679) To cause an expert examination (counter-examination) to be made | Faire faire (procéder) à une expertise à une contre-expertise | الأمر بإجراء خبرة مقابلة |
| 680) To accept, to endorse, the opinion of the experts | Se ranger à l'avis des experts | الموافقة على رأى الخبراء |
| 681) To challenge the qualifications (authority) of the experts | Contester la compétence des experts | الاعتراض على كفاية الخبراء |
| 682) To contest, to dispute, to reject the findings of the experts | Contester, rejeter les conclusions des experts | المنازعة فى نتائج الخبراء - رفض نتائج الخبراء |
| 683) To adopt a proposal, a draft, an article, a report, an amendment | Adopter une proposition, un projet, un article, un rapport, un amendement | تبني اقتراح . مشروع . مادة . تقرير . تعديل |

- تعديل اقتراح مشروع . مادة . تقرير .
تعديل
- 684) To amend (to alter) a proposal, a draft, an article, a report, an amendment
Amender (modifier) une proposition, un projet, un article, un rapport, un amendement
- تقديم تعديل مكتوب
- 685) To present (submit) an amendment in writing
Déposer un amendement par écrit
- معارضة اقتراح
- 686) To oppose a proposal
S'opposer à une proposition
- الرجوع إلى قرار الأكثرية
- 687) To leave it to the decision of the majority
S'en rapporter à la décision de la majorité
- تسجيل بيان . تصريح
- 688) To note a statement, to place a statement on record
Prendre acte (note) d'une déclaration
- تسجيل تصريح
- 689) To acknowledge a statement
Donner acte d'une déclaration
- أرغب في أن يسجل لي . . .
- 690) I want to be on record as having . . .
Je désire qu'il me soit donné acte . . .
- قد أشير إلى
- 691) Reference was made to me
J'ai été mis en cause
- تسجيل . . . في المحضر
- 692) To place on record, to record in the minutes
Inscrire au procès-verbal
- إدراج خطبة في المضبطة لم تلتق
- 693) To read into the record (USA)
Insérer dans le compte-rendu un discours non prononcé
- تسجيل استقالة
- 694) To take note of a resignation
Prendre acte d'une démission
- تطبيق إجراءات الاستعجال
- 695) To apply the emergency procedure
Appliquer la procédure d'urgence

| 7) MOTIONS AND DECISIONS | 7) MOTIONS ET DECISIONS |
|---|---|
| 696) To make, to move to table (UK) a proposal, a counter-proposal | <p>الاقتراحات والقرارات .</p> <p>وضع اقتراح - اقتراح مضاد</p> <p>Faire (soumettre) une proposition, une contre-proposition</p> |
| 697) To submit a draft resolution | <p>عرض مشروع قرار</p> <p>Présenter un projet de résolution</p> |
| 698) Substantive motion | <p>اقتراح في الموضوع</p> <p>Motion sur le fond</p> |
| 699) Substitute resolution | <p>اقتراح بديل</p> <p>Résolution de remplacement</p> |
| 700) To present a proposal, a counterproposal | <p>عرض تعديل أو مشروع أو مشروع مضاد</p> <p>Déposer un amendement, un projet, un contre-projet</p> |
| 701) To proceed to a second reading | <p>الشروع في القراءة الثانية</p> <p>Examiner en deuxième lecture</p> |
| 702) To raise a point of order | <p>إثارة مسألة شكلية</p> <p>Présenter une motion d'ordre</p> |
| 703) To take a stand for (against) a proposal | <p>اتخاذ موقف التأييد لاقتراح - اتخاذ موقف المعارضة لاقتراح</p> <p>Prendre position pour (contre) une proposition</p> |
| 704) To put the question of confidence | <p>طرح الثقة</p> <p>Poser la question de confiance</p> |
| 705) To second, to support a proposal | <p>تأييد اقتراح</p> <p>Appuyer une proposition</p> |
| 706) To oppose an amendment, a resolution, a proposal | <p>معارضة تعديل أو قرار أو اقتراح</p> <p>Opposer un amendement, une résolution, une proposition</p> |
| 707) To declare an amendment (a motion) receivable (irreceivable) | <p>إعلان أن تعديلا (أو اقتراحا) مقبول شكلا (أو غير مقبول شكلا)</p> <p>Déclarer un amendement (une motion) recevable (irrecevable)</p> |

| | | |
|---|--|--|
| 708) Receivability | Recevabilité | المقبولية شكلا |
| 709) Irreceivability | Inrecevabilité | عدم المقبولية شكلا |
| 710) To postpone, to adjourn, to put off, a decision | Surseoir à une décision, ajourner une décision | تأجيل اتخاذ قرار |
| 711) To accept an amendment (a resolution, a proposal) | Accepter un amendement (une résolution, une proposition) | قبول تعديل (قرار - اقتراح) |
| 712) To merge together several amendments (draft resolutions) | Amalgamer plusieurs amendements (projets de résolutions) | إدماج عددا من التعديلات في تعديل واحد (إدماج عددا من مشروعات قرارات في مشروع واحد) |
| 713) To withdraw a proposal | Retirer une proposition | سحب اقتراح |
| 714) To table a motion (USA) | Ajourner une proposition sine die | تأجيل اقتراح إلى أجل غير مسمى |
| 715) To take a decision upon a motion | Statuer sur une motion | اتخاذ قرار بشأن اقتراح |
| 716) To decide provisionally | Décider à titre provisoire | اتخاذ قرار مؤقت |
| 717) To decide without any debate | Se prononcer sans débat | اتخاذ قرار بلا مناقشة |
| 718) To decide forthwith | Prendre une décision séance tenante | اتخاذ قرار على الفور |
| 719) To rescind a decision | Annuler une décision | إلغاء قرار |
| 720) Would this motion be in order ? | Cette proposition est-elle recevable ? | هل هذا الاقتراح مقبول شكلا ؟ |

| | |
|--|---|
| 8) MAINTENANCE OF ORDER | حفظ النظام في القاعة POLICE DE LA SALLE |
| 721) To maintain order in the hall | حفظ النظام في القاعة Assurer la police de la salle |
| 722) To disturb the debate | الإخلال بالمناقشة Troubler les débats |
| 723) To cause a disturbance | إحداث شغب Provoquer un tumulte |
| 724) To call a speaker to order | لفت نظر متكلم لمراعاة النظام Rappeler un orateur aux convenances |
| 725) To give a warning | تحذير Donner un avertissement |
| 726) To call to order | دعوة إلى مراعاة النظام Rappeler à l'ordre |
| 727) To be called to order | تنبيه إلى مراعاة النظام Encourir un appel à l'ordre |
| 728) To expel from the hall | الإخراج من القاعة Exclure de la salle |
| 729) To expel manu militari | الإخراج بالقوة Faire expulser manu militari |
| 730) To pass a vote of censure | تقرير اللوم Prononcer la censure |
| 731) To decide to expel | تقرير الإخراج Prononcer l'expulsion |
| 732) To hand over to the police authorities | إحالة على الشرطة Remettre aux autorités policières |
| 733) To forbid access to the body of the hall | حظر الدخول في مهيمن القاعة Interdire l'accès de l'hémicycle |
| 734) To order that the hall (the gallery) be cleared | الأمر بإخلاء القاعة - الأمر بإخلاء الشرفات Faire évacuer la salle (les tribunes) |

| | | |
|---|---|---------------------------|
| | له حق دخول الصحن أو القاعة | |
| 735) To have access to the body of the hall | Avoir accès dans l'hémicycle, la salle | |
| 736) To maintain order | Maintenir l'ordre | حفظ النظام |
| <hr/> | | |
| | إقفال المناقشة | |
| 9) CLOSURE OF THE DEBATE | ARRET DU DEBAT | |
| | اتخاذ قرار بالتأجيل | |
| 737) To decide to postpone, to adjourn | Prendre une décision de renvoi, ajourner, prononcer l'ajournement | |
| | وضع مسألة في آخر الجدول | |
| 738) To place at the end of the agenda | Renvoyer à la suite | |
| | الانتقال لجدول الأعمال | |
| 739) To proceed to the next business | Passer à l'ordre du jour | |
| | الإرجاء إلى الدورة أو الجلسة القادمة | |
| 740) To postpone, to adjourn, to the next session (sitting) | Renvoyer à la prochaine session (séance) | |
| | أحال على اللجنة المختصة | |
| 741) To remit to the appropriate committee | Renvoyer à la commission compétente | |
| | وقف المناقشة (الجلسة) أو (المباحثة) | |
| 742) To suspend the debate (the sitting the discussion) | Suspendre le débat (la séance, la discussion) | |
| | تقرير تأجيل المناقشة (أو إقفال المناقشة) | |
| 743) To decide to adjourn (to close) the debate | Prononcer l'ajournement (la clôture) | |
| 744) To adjourn, to stand adjourned | S'ajourner | تأجيل — مؤجل |
| | | التأجيل للغد أو (الأسبوع) |
| 745) To adjourn to the next day, to a week's time | S'ajourner au lendemain, à huitaine | |

- منح مهلة للتروي
746) To grant time for reflection Accorder un délai de réflexion
- قطع المناقشة — (الجلسة . المباحثة)
747) To interrupt the debate (the sitting
the discussion) Interrompre le débat (la séance, la
discussion)
- تأجيل المناقشة — (الجلسة . المباحثة)
748) To adjourn, to postpone, the debate,
(the sitting, the discussion) Ajourner, remettre le débat (la séance,
la discussion)
- التأجيل لأجل غير مسمى
749) To adjourn sine die Ajourner sine die
- إقفال المناقشة
750) Closure of the debate Clôture du débat
- طلب إقفال المناقشة
751) To move the closure Demander la clôture du débat
- تقرير إقفال المناقشة
752) To decide on the closure of the debat Se prononcer sur la clôture du débat
- إقفال المناقشة
753) To close the debate Clore (clôturer) le débat
- الخطبة الختامية
754) Closing speech Discours de clôture
- قرار شكر
755) Vote of thanks Remerciements de l'assemblée
- رفع الجلسة (نهائياً)
756) To adjourn (finally) the meeting Lever (définitivement) la séance

مُصطلحات في اِيجيُولوجيا^(١)

(أ) مصطلحات جيولوجية عامة

(ب) مصطلحات جيولوجية في علم المعادن (Mineralogy)

(ج) مصطلحات جيولوجية في علم الصخر (Petrology)

(١) المصطلحات الجيولوجية التي أقرها المجمع في الدورتين السادسة والعشرين والسابعة والعشرين

مصطلحات جيولوجية عامة

العقيق Agate
معدن سليكي دقيق التبلر مجزع صلد (درجة صلادته ٧) ، وهو إذا صقل كان سطحه ذا زخرف وألوان جذابة . يستعمل في الزينة .

الجيولوجيا الزراعية (١)
Agricultural Geology
الدراسات التطبيقية الجيولوجية الخاصة بالزراعة مثل : طبيعة التربة وتكوينها ومصادر المياه الباطنة وما إلى ذلك .

الألبيت Albite
معدن ينتمي إلى مجموعة الفلسبار . ويوجد عادة في الصخور النارية الحامضية . وهو مكون من سليكات الألومنيوم والبوتاسيوم .

التألبيت Albitisation
عملية تكون الألبيت من عناصره تحت ظروف خاصة .

الفيلسبارات القلوية Alkali felspars

الكهرمان Amber
ملك أحفوري أفرزته أشجار المخروطيات عاشت في عصور جيولوجية قديمة وخاصة في عصر الأوليجوسين . وكثيراً ما يحوى أحافير من الحشرات والعناكب القديمة .

بستّر - بسطّر - هيصم Alabaster
نوع من الجبس (كبريتات الكلسيوم) ، مجزع متبلور متماسك دقيق الحبيبات أبيض اللون مشوب بألوان حائلة تميل عادة إلى الصفرة وإذا صقل كون لوناً وزخرفاً جذاباً ، ويستعمل في صناعة آنية الزينة وأدواتها . ومنه نوع شرقي يتركب من كربونات الكلسيوم التي ترسبت كيميائياً يعرف بالهيصم .

تذرية Ablation
إزالة جظام الصخور ونقلها بفعل الرياح .

برى Abrasion
بلى الكسارة الصخرية العالقة في المياه أو المحمولة بالرياح أو المجمدة في قيعان الثلجات نتيجة احتكاك بعضها ببعض أثناء حركة الوسط الحامل لها .

صخور الأعماق Abyssal Rocks
الصخور النارية التي تتصلب في باطن الأرض على أعماق كبيرة من القشرة .

إبرى Acicular
توصف به البلورات المستطيلة في هيئة الإبر .

| | | |
|------------------|--|---|
| Anticline | قبو — طِيَّةٌ مُحَدَّبةٌ | الجيَمَشْت أو الجَمِست (بالفتح) |
| | طية ناتئة يتجه جناحها إلى أسفل متباعدين . | Amethyst |
| | ملحوظة : يعدل عما سبق أن أقره الجميع لهذا المصطلح وهو (قبوة) . | معدن متبلر من معادن المرو فيه نسبة من الحديد تكسبه لونا بنفسجيا جميلا . ويستعمل الجَمِشت في أغراض الزينة . |
| Anorthite | أنُورثيت | Amianthus |
| | معدن من معادن الفلوسبار وتركيبه سليكات الألومنيوم مع الكالسيوم . | الأميَنْت |
| Area | مساحة | |
| Argillite | صكْصال | |
| | صخر طيني يحتوى على مادة سيليسية لاحمة . | ضرب دقيق من الصخر الحريرى (معدن الأسبستوس) . |
| | الصخر الحريرى (الأسبستوس) — | Ammonites |
| Asbestos | حجر الفتيلة | الأمُونيت |
| | معدن سليكى يوجد فى هيئة خيوط رفيعة قابلة للنسيج . وهو صامد للحرارة . | طائفة من ذرات الرؤوس القديمة البائدة لها أصداف ذات غرف ملفوفة عادة فى شكل حلزوني مستو : |
| Augite | أوجيت | Ammonoides |
| | (من) (البيروكسينات) . | الأمونيديات |
| Band | شَرِيْط — سَيَّر (ج . سَيُور) | أرقى أنواع الأمونيت . |
| | بنية شَرِيْطية — بنية مُسَيَّرَة | Amphiboles |
| Banded structure | تركيب ناشئ عن تبادل طبقات تختلف اختلافا بينا من حيث التركيب المعدنى أو النسيجي أو كليهما . ويوجد فى كثير من الصخور النارية والمتحولة . | أمفِيبولات — الحائرات |
| | | فصيلة من المعادن معقدة التركيب تكثر فى الصخور النارية الحامضية والمتوسطة . |
| | | Amygdaloidal structure |
| | | البنية اللَوْزِيَّة |
| | | تركيب يوجد فى بعض الصخور البركانية كالبازلت والأنديزيت ، وينشأ عن ملء الفراغات فى مادة هذه الصخور بمعادن ثانوية مثل الكلسيت والسليكا . وهذه المواد الثانوية تكون أنصل لونا من مادة الصخر، وتكون على هيئة اللوز عادة . |
| | | Angle of rest |
| | | زاوية الاستقرار |
| | | هى الزاوية التى يستقر بها جانب الكُثيب على الأرض . |

| | |
|--|---|
| البيوتيت (الميكا السوداء) Boitite (Black Mica) معدن من معادن الميكا، لونه بى داكن، يتشقق إلى صفائح رقيقة . | Barchan قَمَوز - بَرَّحان كثيب هلالى الشكل يمتد قرناه فى اتجاه الرياح . |
| Breccia بَرَّيشه ^(١) كسارة صخرية زاوية يلتحم بعضها ببعض بمواد لاحمة مختلفة . | Basalt بازلت - البَاسَاف - البَاسَاف صخر بركانى قاعدى دقيق الحبيبات ، لونه إلى السواد . وأهم مكوناته معدن البلاجيوكلاز مع معدن الأوجيت وبعض المغنيتيت . ويكثر فى منطقة أبى زعبل ، ويستعمل فى رصف الطرق لقوة احتماله . |
| Calcite الكالسنيت معدن يتركيب من كربونات الكالسيوم المتبارة فى النظام الثلاثى . | Basement Rocks الصخور القاعية أقدم الصخور التى تكونت فى الأرض، وتكون نارية أو متحولة تعاوها صخور أحدث منها غالبا ماتكون رسوبية . |
| Cartography علم رسم الخرائط عمل الخرائط الجيولوجية التى توضح نتائج دراسة الجيولوجية فى المناطق المختلفة . | Bauxite بُوكسيت معدن يتركب من أكسيد الألومنيوم المائى، فقير فى الحديد ، يوجد فى المناطق الاستوائية المطيرة، ويستعمل مصدرا لعنصر الألومنيوم . |
| Cave-floor أرضية الكهف | Belemnites البليمنيت (السبيجاريات) ذوات رؤوس قديمة بائدة، صدفها على شكل السيجار، وزمنها الجيولوجى من العصر الثلاثى (الترياسى) حتى آخر العصر الطباشيرى . |
| Cavernous Rock صخر مُسَخَرَب صخر تتخلله فجوات . | Belt حزام |
| لُبَّ الأرض | Benthos القاعيات مايعيش فى قاع البحر من أحياء . |
| Centrosphere = Barysphere النطاق الصخرى المحيط بمركز الأرض . | Bevelling شَطَف إزالة (كشط) حد الصخر ليصبح سطحاً . |
| Cephalopoda ذوات الرؤس القدمية طائفة من الرنخويات باد أغلبها، وتتميز بتحول أجزاء من الرأس إلى روائد تشبه الأقدام . | |
| غُرْفُ الأمونيت | |
| Chambers of Ammonites تجاويف داخل أجسام الأمونيت تفصلها حواجز . | |

(١) ملحوظة : يعدل عن : « الراهصة الزاوية » التى أشرت فى مجموعة المصطلحات الجزء الثانى ص ٦٩

| | |
|---|--|
| التحول التماسي (الحرارى) Contact Metamorphism (Thermal Metamorphism) تحول الصخور بملامستها للكتل النارية التي تنبعث منها حرارة عظيمة وللبعض السوائل النشيطة كيميائيا . | الصُّوَّان Chert حجر صلد من المرو ، مكسره غير مستو استعمله الإنسان الأول في صنع آلات الصيد. |
| الياقوت Corundum أكثر المعادن صلادة بعد الألماس ، ويتركب من أكسيد الألومنيوم ، ويوجد كثيرا في لون شفاف مشرب بالحمرة أو الزرقة أو الخضرة أو الصفرة ، فيستعمل للزينة وهو يعتبر من الأحجار الكريمة . أما الأنواع غير الشفافة ذات الألوان الداكنة فيقتصر استعمالها في أعمال الصقل وذلك لشدة صلابتها . | كلوريت Chlorite معادن ثانوى ناتج من تحول معدن الهورنبلاند ، ولونه أخضر ، ويدخل في تركيب الصخور المتحولة والطينية . |
| نيم التيار Current Marks تموجات في سطح الترسيب غير المتماثل تحدثها التيارات المائية . | دائرة Cirque أرض واسعة محفورة في شكل دائرة ناقصة مدرجة الجوانب تنتج من فعل الجلياء في المناطق الجبلية وتكون منبع التلجانات الوادية . وقد تسمى طوقة . |
| حطام (الصخور) Debris (of rocks) فُتات الصخور بسبب عواهل التعرية . | معادن الطين Clay Minerals مجموعة من المعادن تدخل في تركيب الطين . |
| تسخوية Deflation تخفيض سطح الأرض باكتساح الأجزاء الحافة المتفككة غير المتماسكة من التربة ونقلها من مكان إلى مكان آخر بفعل الرياح . | اجيولوجية الفحم Coal Geology فرع الجيولوجية الذى يبحث في أصل الفحم وتكوينه ، ومواقع وجود أنواعه المختلفة ، وطرق استغلاله والكشف عنه . |
| ديوبسيد Diopside (من الهيروكسينات) . | تحات عرف ديكى Cock's comb Erosion تعرض الصخور لتأثير الجو بحيث يحاكي شكلها عرف الديك . |
| | نهضة الكثيب Collapsing Face هى مداير الرياح من الكثيب تصفقه الرياح فيصير كأنه جرف مهيل . |

| | | | |
|---|--------------------|---|---|
| Epeirogenesis | نشوء القارات | Diorite | ديوريت |
| عملية تكون القارات نتيجة لحركات الأرض الرأسية . | | صخر نارى جوفى كبير الحبيبات ، ويتركب من معدن البلاجيوكلاز والهورنبلند والميكا السوداء ، ولونه رمادى إلى سواد . | |
| Felspar (Feldspar) | فيلسبار - فلدسبار | Dolomite | الدولوميت |
| وهو معدن يتركب من سليكات الألومنيوم وبعض العناصر القاعدية . | | صخر مكون من كربونات الجير والمغنيسيوم . | |
| Flint | الظفران | Dolomitisation | التدولوميت |
| صخر صلد من المرو ، يشبه الصوان مكسره مجارى مستو . | | عملية تكون الدولوميت من عناصره في ظروف خاصة أو عملية تحول الصخور الجيرية إلى دولوميت . | |
| Foliation | تورق | التحول الديناميكي (الحراكي) | |
| تشقق المعادن على هيئة صفائح رقيقة . | | Dynamic Metamorphism | |
| Fragment | كسرة (ج. كسر) | تحول الصخور بالاحتكاك الناشئ عن حركتها . | |
| Geological Sections | قطاعات جيولوجية | Earth Movements | حركات الأرض |
| هى الرسوم التى تبين تركيب الأرض وطبيعة الصخور والعلاقات بينها إذا ماتخلينا قطعها في مستوى رأسى في مكان معين . | | دوامة | |
| Geological Surveying | المساحة الجيولوجية | Eddy (Running Water or Wind) | حركة دائرية في الماء أو الهواء تنجبه إلى أسفل . |
| فرع الجيولوجية المختص بتعيين طبيعة الصخور وتركيبها وماتحتوى عليه من خامات على خرائط طوبوغرافية . | | الزمرؤد | |
| Geology | جيولوجية | Emerald | ضرب من معدن البريل (الزمرد المصرى) لونه أخضر أو مائل إلى الخضرة ، ويستعمل في الزينة . |
| علم يبحث في الأرض من حيث تكوينها والعوامل المؤثرة فيها وتاريخها . | | Engineering Geology | الجيولوجية الهندسية |
| ملحوظة : يعدل عما سبق أن أقره المجمع لهذا المصطلح ويكتفى بتعريبه « جيولوجية » . | | فرع الجيولوجية الذى يعنى بالدراسات التطبيقية الجيولوجية التى تفيد علم الهندسة ، ويستعان بها في عمل المشروعات الهندسية . | |

| | | |
|------------------------------|---|---|
| قرنا الكتيب | Granite | غرانيت - الأعبل |
| Horns (Cusps) of a sand dune | | صخر نارى حامضى جوفى ، يتركب من معادن: الكوارتز (المرو) والفلسبار (الفلدسبار) الحامضى (الأرثوكلاز) ، ويغلب فيه وجود معادن الميكا والهورنبلند وبعض المعادن الإضافية ، ولونه يختلف بين الوردى إلى الرمادى الضارب إلى الحمرة . ويكثر فى أسوان ، وقد كان يستعمله قدماء المصريين فى بناء معابدهم وتماثيلهم الضخمة . وهو صخر يصلح لإقامة السدود والخزانات لشدة صلابته وقوة احتماله . |
| Hot Spring | حمّة | |
| | ينبوع ماؤه حار . | |
| Hurricane | إعصار | |
| | درامة فى الهواء تتجه إلى أعلى . | |
| Hydrogeology | جيولوجية الماء | |
| | فرع الجيولوجية الذى يبحث فى كل ما يختص بالمياه الباطنة . | |
| Hypabyssal Rocks | صخور الأغوار | |
| Igneous Petrology | علم الصخور النارية | |
| | فرع الجيولوجية الذى يعنى بدراسة الصخور المتبلرة ذات الأصل النارى الجوفى . | |
| | توازن القشرة الأرضية | |
| Isostatic Balance (Isostasy) | | |
| | (انظر Isostasy) . | |
| | استعادة توازن القشرة الأرضية | |
| Isostatic Readjustment | | |
| Jade | الْيَشْم | |
| | مصلح عام يشمل مجموعة من المعادن الصلبة التى تتدرج ألوانها من الأبيض تقريبا إلى الأخضر الداكن ، وتتكون من سليكات الكالسيوم والمغنسيوم غير المتبلرة . | |
| | « جرانو - ديوريت » | |
| | صخر نارى جوفى تركيبه ونسيجه بين الغرانيت والديوريت . | |
| | الحبس | |
| | Gypsum | |
| | معادن متبلر مكون من كبريتات الكالسيوم . | |
| | هيماتيت (حجر الدم) - شاذنّه - شاذنج | |
| | Haematite | |
| | معادن أكسيد الحديد ، مثل خام الحديد الموجود فى أسوان . | |
| | هورنبلند | |
| | Hornblende | |
| | نوع من الأمفيبولات (الحائرات) . | |
| | الصخور القَرْنِيَّة - هورنفالس | |
| | Hornfels | |
| | صخور دقيقة الحبيبات ناتجة من تحول الطفل (الطفال) أو الطين فى نطاق التحول بالقرب من الكتل النارية . | |

| | | | |
|-----------------------|--|---------------------------------|--|
| Lines | خطوط | Jasper | اليشْب |
| Lobe | وقبة (١) (ج . وقبات) هي الجزء المنخفض من الحاجز في الأمونيت ويظهر في خط الدّوّز متجها إلى الخلف . | | نوع غير نقي من السليكا ذات التبرار الكاذب لونها في العادة أحمر أو بني أو أصفر ويندر أن يكون أخضر ، وبعض أنواع اليشب ذات خطوط جميلة مختلفة الألوان وصالحة للزينة . |
| Lobe | فص | Lamellae | شرائح |
| | وحدة تكوين الحيوانات الثلاثية الفصوص : (Trilobites) | Lapis lazuli | اللازورّد |
| Magnetite | مغنيتيت (حجر المغناطيس) هو أكسيد الحديد المغنطيسي مثل خام حديد « وادي كريم » بالصحراء الشرقية . | | معادن من الأحجار الكريمة ، تركيبه سليكات الألومنيوم والكلسيوم ، ويختلط أحيانا بكبريتيد الصديوم وبعض الشوائب ، لونه سماوي أزرق ، ويستعمل في الزينة . |
| Marble | الرّخام - المرمر | Lava | اللابة (ج لاب) |
| | صخر جيري متحول يترب من بلورات الكلسيت ، وهو من صخور الزينة . | | حمم من صهير الصخر تسيل من فوهة البركان . |
| | هالة التحول - نطاق التحول | Lava Flow | فيض اللابة |
| Metamorphic Aureole | هو المنطقة من صخور الإقليم التي تحيط بالكتل النارية ، وتظهر فيها علامات التحول . | | سيل الحمم المتصلب أو المنصهر على جوانب البركان . |
| Metamorphic Petrology | علم الصخور المتحولة | | سدابير الريح (من الكثيب) |
| | هو علم الصخور الذي يعنى بدراسة الصخور النارية والرسوبية إذا ما تغيرت أصولها واستحالت إلى صخور أخرى مختلفة عنها . | Lceward side (of the sand dune) | وجه الكثيب المحمي من الرياح . |
| تحول الصخور | | Levelling | تسوية |
| Metamorphism of Rocks | (انظر Metamorphic Petrology) . | | تمهيد سطح الأرض بانخفاض أعاليها وارتفاع منخفضاتها . |
| | | Limonite | ليمونيت |
| | | | وهو معدن أكسيد الحديد المائي . |

(١) ملحوظة : سبق أن وضع الجميع هذا اللفظ ترجمة لـ "Syncline" (بالمجلد الثاني ص ٧٧) وقد عدلت
ترجمة "Syncline" إلى « طية مقعرة » .

| | | |
|--|------------------|---|
| رصيف المحيط | Mica | مِيكَة (١) |
| Oceanic (Deep Sea) Platform | | مجموعة من المعادن التي تكون الصخور، وتتميز معادنها بتشقق قاعدي تام في هيئة ألواح رقيقة لدنة تمتاز بلون لؤلؤي جميل وبريق معدني . |
| هو ذلك الجزء من قاع المحيط الذي يصل بين منحدر القارة وأعماق المحيط ، وهو متدرج الانحدار . | | |
| المغرة Ochre | Mineraloids | أشباه المعادن |
| رواسب هشة تتكون من أكاسيد الحديد، ألوانها بين الأصفر والأحمر والبرتقالي . | | مواد لابلورية تشبه المعادن كالزجاج . |
| أولفين - زبرجد زيتوني Olivine | Military Geology | الجيولوجية العسكرية |
| معدن زيتوني اللون ، تركيبه سليكات المغنسيوم والحديد ويكثر وجوده في الصخور ، النارية فوق القاعدية . | | هو فرع الجيولوجية الذي ينتفع به في الأغراض الحربية المختلفة . |
| الجزع - العقيق اليماني Onyx | Mining Geology | الجيولوجية التعدينية |
| معدن سليكي يشبه العقيق إلا أن الخطوط التي به مستقيمة وليست مقوسة كما في معدن العقيق . | | هو فرع الجيولوجية الذي يبحث في تتبع مواقع الخام في المناجم . |
| السَّرِّيَّات Oolites | Nektons | السوايح |
| (Oolitic Rock) انظر . | | ما يسبح في ماء البحر من الأحياء . |
| الصخر السَرِّي Oolitic Rock | | النَّيْف (معرية) - النَّيْفُ حَـد (نحتمن نيكل وحديد) . |
| صخر مكون من حبيبات تجمعت مع بعضها كتجمع سَرء السمك (بيضه) في الهيئة المعروفة بـ « البطروخ » . | Nife | لب الأرض المكون من معادن ثقيلة كالنيكل والحديد . وقد اشتق الاسم من رمزيهما « Fe و Ni » على التوالي . |
| نشوء الجبال Orogenesis | Nifsima | نيفسيما (معرية) |
| عملية تكون الجبال من تحركات الأرض الجانبية . | | هو النطاق الخارجى من لب الأرض، وهو وسط في تكوينه بين النيف والسيما . |

(١) ملحوظة : عدل عن تعريب (Mica ميكا) إلى « مِيكَة » .

Plagioclase بلاجيوكلاز
معدن من معادن الفلسبار ، وتركيبه
سليكات الألومنيوم مع الكالسيوم والصوديوم
بنسب مختلفة .

Planktons العوالق
حيوانات ونباتات بحرية تتكون في
الغالب من الأوالي والمفصليات المائية
الدقيقة والديتومات والطحالب الزرقاء وغيرها
من الكائنات الحية الدقيقة الطافية .
وتتضمن أيضا كائنات حية كبيرة
إلى حد ما ، ولكنها محدودة القدرة
على الحركة كالأسماك الهلامية ، إلا أن
العوالق لا تشمل الأحياء النشطة السباحة
في الماء كالأسماك وغيرها .

Plutonic Rocks الصخور الجوفية
(انظر تعريف Abyssal Rocks)

Porphyritic Texture النسيج الفريرى
نسيج يوجد في الصخور النارية ، يتكون
من بلورات واضحة منتشرة في وسط مكون
من معادن حبيباتها دقيقة .

Porphyry الصخر الفريرى
نوع من صخور الأغوار ذو تركيب
غرانيتى ولون قرمزى قاتم . واللفظ الإفرنجى
مشتق من الكلمة الدالة على هذا اللون . ويسمى
الصخر أحيانا بالسماق نسبة إلى جبل السماق .
الغلاف النارى - الغلاف الملتهب

Pyrosphere
(Sima) مرادف للمصطلح :

Orthoclase أرثوكلاز
وهو أحد معادن الفلسبار ، وتركيبه
سليكات الألومنيوم مع البوتاسيوم .

أغلفة الأرض الخارجية
Outer zones of the Earth
وتشمل أربعة أغلفة هي الغلاف الجوى
والغلاف المائى والغلاف الحيوى والغلاف
الصخرى .

Pelagic Organisms الأحياء البحرية
كل ما يعيش في البحر من نبات وحيوان .

Peridot الزبرجد
ضرب من معدن الأوليفين النقى ، لونه
أخضر جميل . وهو حجر كريم تركيبه
الكيميائى سليكات المغنسيوم والحديد .
ويستعمل في الزينة .

Petroleum Geology جيولوجية البترول
هو فرع الجيولوجية الذى يبحث
في كل ما يخص بالتعرف على أصل البترول
وتكوينه ومواقع وجوده في الصخور
وطرق الكشف عنه .

Photogeology الجيولوجية التصويرية
دراسة الجيولوجية عن طريق التصوير
الشمسى ودراسة الصور الشمسية لسطح
الأرض المأخوذة بالطائرة خاصة .

Pisolitic Rock صخر حمصى
صخر مكون من حبيبات في حجم الحمصة .

| | |
|---|--|
| • (انظر سيما : Sima ، سيال : Sial) | بيروكسينات Pyroxenes |
| Sand Blast | فصية من المعادن معقدة التركيب تكثر في الصخور النارية القاعدية كالبازلت . |
| الفعل التحاق للريح المحملة بالرمال | المرو Quartz |
| عندما تضرب وجه الصخر . | معادن عديم اللون إذا ما كان نقيا . |
| Sand Dune | تركيبه الكيميائي أكسيد السليكون . يتبلر في النظام السداسي ، درجة صلابته ٧ ، وكثيرا ما يحمل شوائب تعطيه ألواناً مختلفة وعندها يسمى بأسماء أخرى تعتبر ضرورياً من معادن المرو . |
| كشيب (ج . كشبان) | الديوريت المروى Quartz-diorite |
| أكوام الرمال عندما تتجمع بفعل الريح . | ضرب من الديوريت يكثر فيه معادن الكوارتز (المرو) . |
| Scaling | إقليم Region |
| تحات الصخور عندما يتحول سطحها إلى ما يشبه الحراشيف . | راتينج Resin |
| ركام Scree | إفراز من الأشجار صمغي القوام لا ينوب في الماء ، ومن أنواعه الأحفورية الكهرمان . |
| كسارة الصخر تتجمع على سفح المرتفع بتأثير التعرية . | صخر مقاوم Resistant Rock |
| علم الصخور الرسوبية | النيم Ripple Marks |
| Sedimentary Petrology | الدرج المموج في سطوح الترسيب غير المتماصة ، الناشئ بفعل الهواء أو الماء . |
| فرع علم الصخور الذي يعنى بدراسة الصخور الرسوبية . | سرج (ج . سروج) Saddle |
| الحواجز (واحدها حاجز) | هو الجزء المرتفع من الحاجز في الأمونيت ويظهر في خط الدرز متجها إلى الأمام . |
| Septa (Septum) | سالميسا (معربة) Salsima |
| الحدان الهيكلية التي تقسم بعض أصداف الحيوانات اللاقارية إلى غرف . | هو النطاق الخارجى من السما ، وهو وسط في تركيبه بين السيل والسما . |
| سريسيت Sericite | |
| نوع من الميكة البيضاء المتحولة . | |
| Serpentine | |
| سربنتين - حجر الحية | |
| صخر متحول فوق قاعدى ، مرقط اللون كالثعابين . | |

| | | | |
|--|-----------------|--|---|
| Snails | القواقعيات | Sial | سيال (معرية) |
| طائفة من الحيوانات الرخوة ذات صدفة مكونه من مصراع واحد ملتف في هيئة الحلزون . | | الغلاف الخارجى من القشرة الأرضية تكونه صخور خفيفة من الغرانيت وفصيلته . وهذه الصخور غنية جدا بمادة السليكا (٧٠٪ تقريبا) والألومينا ، وقد اشتق الاسم من الرزين الكيميائي لعنصرى هذين المعدنين (Si-السليكون و Ali-لألومنيوم) . | |
| Soil Geology | جيولوجية التربة | Siderite (Chalybite) | سيدريت (كالييت) |
| فرع من الجيولوجية يبحث في دراسة مكونات التربة الزراعية وكيفية تكوينها . | | معدن يتركب من كربونات الحديد . | |
| Soil Creep | زحف التربة | Sill (Sheet) | جدة موازية (١) |
| انتقال التربة ببطء بفعل المياه أو الرياح . | | صخر نارى متدخل لوحى الشكل مواز لطبقات الصخور التى يخترقها . | |
| Soil Sliding | انزلاق التربة | Sima | سيما (معرية) |
| تزلزل التربة أو الصخر فى اتجاه الميل أو مستويات التطبق والمواصل . | | النطاق الداخلى من القشرة الأرضية تكونه صخور ثقل فيها نسبة السليكون وتزيد نسبة المانيزيا (الماغنيزيا) ، وقد اشتق الاسم من رمى السليكون والماغنسيوم . | |
| Soil Slumping | انزلاج التربة | Slaty Cleavage | التشقق الإردوازى |
| تزحلقها على سطح منحني . | | تشقق الصخور فى مستويات ليست موازية لأسطح التطبق ، وينتج عن ذلك الترتيب المنظم لرقائقها المعدنية الدقيقة . | |
| Solidified Lava | اللابة المنصلبة | | أسطح مصقولة (مصقيل-مفردا-مصقيل) |
| (انظر Lava) . | | Slickensides | هي أسطح الصخور التى صقلت من أثر الصلوع وزحف الطبقات بعضها فوق بعض . |
| Stalactites | الهوابط | Slickensiding | صقل |
| أعمدة من كربونات الكالسيوم مدلاة من سقف الكهف بسبب بخر الماء متجهة فى نموها تدريجيا إلى أسفل . | | | |
| Stalagmites | الصواعيد | | |
| أعمدة من كربونات الكالسيوم ترسبت فى أرضية الكهف بسبب بخر الماء متجهة فى نموها تدريجيا إلى أعلى . | | | |

ملاحظة : سبق أن أقره المجمع (وقبة)
ولكن المؤتمر رأى إبقاء (وقبة) ل (lobe)
وتعديل ترجمة المصطلح المعروف (Syncline)
إلى « طية مقعرة » .

تاكليت Tachylite
صخر بركاني أسود اللون ذو نسيج زجاجي .

كثيب ذيل Tail Dune
كثيب يمتد فوق الأرض على هيئة ذيل .

التوباز - الياقوت الأصفر Topaz
معدن تركيبه الكيميائي سليكات
الألومنيوم مع الفلور . بلوراته منشورية في
الغالب . ويعتبر من الأحجار نصف الكريمة

التريلوبيت - ثلاثية الفصوص

Trilobites
حيوانات مفصالية قشرية بائدة ينحصر
وجودها في صخور حقبة الحياة القديمة
تتميز بانقسام أجسامها طوليا إلى ثلاثة
أجزاء كل جزء منها مكون من عدة فصوص .

فيروز - فيروزج - تركواز .

Turquoise
معدن تركيبه الكيميائي فوسفات الألومنيوم
المائية المحتوية على قليل من أكسيد النحاس
وهو حجر نصف كريم يستعمل في صناعة
الحلى .

التقوض - النحر السفلي

Undercutting
تآكل أسفل الحرف بالهواء أو بالماء .

علم وصف طبقات الأرض - استراتيجرافية

Stratigraphy

علم يبحث فيه عن طبقات الأرض وعلاقة
بعضها ببعض من حيث الوضع والعمر .

مُحزوز Striations

الصخور المحززة Striated Rocks
صخور ذات سطوح مخدشة بسبب
مرور الجليد المحتمل حطاما صخوريا عليها .

الغابات الغارقة Submerged Forests
غابات قديمة غمرها الماء نتيجة لحركات
أرضية هابطة .

الجيولوجية تحت السطحية

Subsurface Geology

فرع الجيولوجية الذي يدرس مالا يظهر
فوق سطح الأرض من صخور القشرة
الأرضية بالاستعانة بعلم طبيعة الأرض
(الجيوفيريقا) .

دروز - خطوط الدرز

Sutures, Suture-lines

خطوط التحام الألواح في درقات الحيوانات
المكونة من ألواح هيكلية . وكذلك خطوط
التحام العظام وخطوط التحام الحواجز مع
جدران الأصداف في الحيوانات ذوات
الأصداف .

طية مقعرة Syncline

هي التي يتجه جناحها إلى الأعلى .

| | | | |
|---|-----------------------------|---|------------------|
| Wind Marks | نيم الرياح | Underground Water | المياه الجوفية |
| تموجات في سطح الترسيب غير المتماسك تحدثها الرياح . | مقابل الرياح (من الكثيب) | الماء الذى يتخلل الصخور تحت سطح الأرض . | |
| Windward Side (of the dune) | وجه الكثيب المقابل للرياح . | Volcanic Rocks | الصخور البركانية |
| Xenolith | صخر دخيل | الصخور التى تكونت بفعل البراكين كالبازلت | |
| كسارة من الصخور من أصل غريب التقطها القِطْرُ الصخري . | | Wave Marks | نيم الموج |
| Yielding Rock | صخر مطاوع | تموجات في سطح الترسيب غير المتماسك تحدثها الأمواج . | |

مصطلحات جيولوجية (في علم المعادن - Mineralogy)

| | |
|---|---|
| هيئة عنقودية | Accessory Minerals (المعادن الإضافية (١)) |
| Botryoidal Habit (Botryoidal Form) | معادن توجد في الصخور النارية، وليس لوجودها أو عدمه اعتبار في تسمية هذه الصخور مثل معدن التورالين ومعدن الأباتيت في صخر الجرانيت (الغرايت) . |
| ما يكون عليه المعدن الذي على صورة الحناقيد. | الهيئة الإبرية |
| Brittle | Acicular Habit (Acicular Form) |
| قَصيف | صفة للمعادن المذبذبة مثل بعض معادن المنجنيز (المنغنيس) . |
| صفة للمعدن أو الصخر الذي يتفتت بالطرق . | بريق الماسي Adamantine lustre |
| البذرة البلورية Crystallite | صفة لبعض المعادن التي يشبه بريقها بريق الألماس . |
| هيئة دقيقة تعتبر مبدأ تكون البلورة ، وتشاهد في الصخور الزجاجية البركانية، ولها أشكال مختلفة منها الخيطيات (Trichites) والكُرَيَّات (lobulites). | البلورات الناقصة الشكل |
| تشوه Deformation | Allotriomorphic Crystals |
| المعادن الثنائية الألوان Dichroic Minerals | بلورات المعادن التي توجد في الصخور النارية غير مكتملة الأوجه البلورية التي تميزها . |
| هي المعادن التي لها لوانان إذا ما نظر إليها في اتجاهين مختلفين . | غير متبلور Amorphous |
| بلورات مُعَوَّجَة Distorted Crystals | صفة للمعادن التي لا توجد في هيئة بلورات . |
| هي البلورات التي انحرف شكلها الطبيعي لضغوط أثرت فيها أثناء التبلور . | المشَجَّر Arborescent |
| | معادن يوجد على شكل شجيرات . |

(١) ملحوظة : يعدل عن التعريف السابق وضعه لهذا المصطلح بالمجلد الثاني ص ٦٧ .

Heavy Minerals

المعادن الثقيلة

معادن ذات كثافة نوعية عالية ومقاومة لعوامل التعرية، ومعظمها ذو قيمة اقتصادية، مثل المغنيت (حجر المغناطيس) والمونازيت والزيركون.

البلورات الكاملة الشكل

Idiomorphic Crystals

هي بلورات المعادن التي توجد في الصخور النارية مكتملة الأوجه البلورية التي تتميز بها.

Inclusions (Enclosures) معدن دَخِيل

كسارة المعادن توجد داخل الصخور النارية وهي غريبة عنها.

Isomorphism التشاكل

خاصية وجود المعادن المختلفة في أشكال متشابهة في الظاهر مع اختلاف طفيف في زوايا الأوجه البلورية.

Kaolinisation الكُولِنَة - التَغَضُّر

عملية تحول معادن الفلسبار بتأثير الماء المشبع بثاني أكسيد الكربون إلى معدن الكاولين.

Magmatic

صُّهاري

Mafic Minerals

المعادن المافية

هي المعادن التي يغلب في تركيبها عنصري الحديد والمغنسيوم.

الانكسار المزدوج

Double Refraction (Birefringence)

خاصة لبعض المعادن مثل الكلسيت ينكسر فيها شعاع الضوء الساقط فيتشعب إلى شعاعين داخل البلورة.

Essential Minerals المعادن الأساسية

مجموعة من المعادن يتوقف على وجودها تسمية الصخور النارية وتصنيفها مثل الكوارتز (المرو) والفلسبار والأوليفين (الزبرجد الزيتوني) والنفييلين.

Felspathoids أشباه الفلسبارات

مجموعة من المعادن قريبة الشبه بمجموعة الفلسبارات، ولكنها غير مشبعة بالسليكا، ويغلب وجودها في الصخور القلوية، ومن أمثلتها اللوسيت والنفييلين.

Flaky Minerals المعادن الرقاقية

معادن توجد في هيئة رقائق، ومن أمثلتها الميكة.

Gangue Minerals الشوائب المعدنية

هي معادن غير ذات قيمة اقتصادية تختلط برواسب الخامات.

Gem Minerals المعادن الكريمة

مجموعة من المعادن تستعمل في الزينة، ومن مميزاتها الندرة وشدة الصلادة والجمال، مثل معدن الألماس والياقوت والزمرد.

| | | | |
|---|-------------------|---|---|
| Octahedron | مُشَمَّن | Metasomatism | التحول المعدنى |
| هيأة بلورية من ثمانية أوجه مثل بلورات المغنيت (حجر المغناطيس) . | | تحول معدن إلى آخر لتسرب مواد أخرى إليه من الخارج . | |
| Phenocrysts | البلورات البارزة | ميكروليتات - بلّيرات (مفردة بلّيرة) | |
| بلورات كبيرة الحجم تامة الشكل عادة، توجد في بعض الصخور النارية المكونة من وسط معدنى دقيق التبلور . | | Microlites | هى بلورات دقيقة جدا ذات أشكال مختلفة وتوجد عادة فى الصخور الدقيقة التبلور أو يتكون منها المحيط الصخرى . |
| المعادن المتعددة الألوان | | Mineral | معدن |
| Polychroic Minerals (Pleochroic Minerals) | | مادة غير عضوية متجانسة التركيب ولها صفات طبيعية متجانسة وتركيب كيميائى ثابت. وقد توجد المعادن فى الطبيعة متبلورة أو غير متبلورة، وتكوّن وحدات تركيب الصخور . | |
| هى المعادن التى يظهر لها ألوان مختلفة إذا ما نُظِرَ إليها فى اتجاهات مختلفة . | | Mineraliscis | معدّانات |
| Polymorphism | تعدد الشكل | غازات وأخجرة صهارية نشيطة مثل الإيدروجين وبخار الماء ومركبات الفلور والبورون والكبريت والكربون وهى تساعد على تكون المعادن واستخراج وتركيز المركبات الفلزية من الصهارة . | |
| خاصية وجود مادة ما (مثل أكسيد التيتانيوم) فى هيئة معادن مختلفة مثل الروتيل والأناتاز والبروكيت وهى ضروب معدنية مختلفة لنفس المادة . | | Mineralogy | علم المعادن (١) |
| Pseudomorphism | التشكّل الكاذب | Muscovite | المسكوفيت |
| هو ظهور معدن فى غير الهيئة المميزة له نتيجة ظروف كيميائية خاصة كالتبادل الجزيئى مثلا . | | نوع من معادن الميكة أبيض اللون ذو بريق معدنى وعندما يتشقّق يصير ألواحاً شفافة . | |
| Silicification | السليكتة (بالتاء) | | |
| هى دخول السليكا مادة لاحمة بين جسيمات الصخور أثناء ترسبها أو هى تشرب بعض المواد بالسليكا : | | | |

| | | | |
|-----------|--|---------------|--|
| Veinstone | الصخور العروقِيَّة | Space lattice | شبكة فراغية |
| | هي معادن غير ذات قيمة اقتصادية (أى شوائب معدنية) تصاحب المعادن القيمة في العروق المعدنية . | | هو ما تكون عليه الذرات داخل المعدن المتبلور بشكل منتظم هندسى متشابه مميز لذلك المعدن . |
| Zoning | تَمَنُّطُوق | Symmetry | التماثل |
| | وجود بلورات المعادن فى هيئة مناطق يحيط بعضها ببعض ، مختلفة فى تركيبها الكيميائى . | Twin Crystals | البلورات التوأمية |
| | | | بلورات مثل التوائم ، تنشأ متشابكة . |
| | | Veinlet | عُرَيْقُوق (١) |

(١) ملحوظة : انظر تعريف « العروق : Vein » بالمجلد الأول ص ٢٧٤ .

مصطلحات جيولوجية في علم الصخر (Petrology)

| | |
|---|---|
| أركوز (معربة) Arkose | صخور حمضية (١) Acidic Rocks = Acid Rocks |
| صخر رملي يغلب في تكوينه معدنا الفلسبار والمرو ، وهو ينشأ من الترسيب السريع لفتات الغرانيت والنايس . | صخور نارية تتراوح فيها نسبة السليكا بين سبعين وخمسة وستين في المائة من تركيبها . |
| حجر الرماد Ash stone | صخور الريح Aeolian rocks |
| صخر رسوبي يتكون من رماد البراكين . | رواسب دقيقة تتراكم بفعل الريح . |
| التمثيل الصهاري (في الجيولوجية) Assimilation, magmatic | تغير الصخور Alteration of rocks |
| امتصاص الصهارة للمواد الغريبة من الصخور المحيطة بها وتمثلها فيها . | تحلل المعادن المكونة للصخور بتأثيرها بعوامل التعرية الكيميائية أو تعرضها للمحاليل المعدنية ، إلى معادن أخرى ومن ثم يتغير الصخر نفسه . ومن أمثلة ذلك تغير الصخور الجيرية إلى صخور حديدية وتغير الفلسبار في الجرانيت (الغرانيت) إلى كاولين . |
| مكانية النشأة Authigenic (Autochthonous) | أنثراسيت Anthracite |
| الصخور التي تتكون أو تتراكم في الموضع الذي تنشأ فيه . | أعلى مراتب الفحم ، ويتميز بلونه الأسود البراق ، ويكاد يكون مكونا من الكربون الخالص . |
| مكانية التفتت Autoclastic | نواقى Apophyses |
| الصخور الفتاتية التي تكونت حيث نشأت . | عروق أو قواطع في هيئة تمتد داخل صخور المنطقة منبعثة من الكتل النارية الكبرى . |
| باثوليات Batholith, Bathylith | |
| صخور نارية في كتل ضخمة لم يوصل إلى قرارها . | |

| | | | |
|---|----------------------------|--|--|
| Bone Beds | طبقات عظمية | Bedding | الطباقية - الطباقية (١) |
| طبقات قواها بقايا عظام الحيوانات الفقارية، وتوجد أكثر ما يمكن في مكشوفات الفوسفات، ومن أمثلتها الطبقات العظمية الموجودة في منطقة الحاميد بالقرب من إدفو . | | كون الصخور الرسوبية في طبقات بعضها فوق بعض . | |
| Bosse (s) | كتل شاخصية | Bioherm | الصخور الشعابية |
| كتل من الصخور النارية غير منتظمة الشكل تندفع وتتصالب بين الصخور المختلفة . | | مكونات جيولوجية جيرية شعابية من أصل عضوي تمتاز بتكونها من أحافير كبيرة في الحجم كالمرجان وبعض المحارات الضخمة . | |
| Boulder | جلود | Biostromes | الصخور الشعابية |
| تسمية تطلق على قطع الصخور الكبيرة الحجم التي لا يقل قطرها عن مائة ملليمتر . | | مكونات جيولوجية شعابية من أصل عضوي يتكون نسيجها من أحافير صغيرة في الحجم كالمحارات الصغيرة والطحالب ، وتنسب روق الفحم إلى مثل هذه المكونات . | |
| Boulder Clay | الطين الجلودى | | الفحم الحُمْرِى (الفحم البتيومينى) |
| صخور ترسب من المثالج، وهى غير طباقية وتتكون من جلاميد من الصخر متماسكة بمسحوق صخرى تنتج المثالج . | | Bituminous Coal | النوع الشائع أو المعروف من الفحم الذى يستعمل فى الوقود وفى الصناعة ، وبه نسبة عالية من الكربون . |
| Calcareous Rocks | الصخور الكلسية (الجيرية) | | ركاز (خام) حديد المستنقعات |
| Caliche | الكاليش (قشرة كلسية) | Bog iron ore | رواسب الحديد التى تكونت فى المستنقعات القديمة بفعل الأكسدة بمساعدة الطحالب أو البكتيريا أو غير ذلك . |
| قشرة ترسب على سطح التربة فى المناطق شبه الصحراوية تتركب من كربونات الكالسيوم ، وأحيانا تنكون من نترات الصوديوم مع بعض مركبات أخرى مثل يودات الصوديوم، حيث تستغل خاما لنترات الصوديوم واليود كما فى شيلي . | | Bombs, volcanic | القنابل البركانية |
| | | | مواد نارية تطفئ من البراكين ثم تتصالب فى كتل مختلفة الحجم تشبه القنابل . |

(١) ملحوظة : يعدل عما سبق إقراره (تطابق : Bedding Stratification) بالجلد الثانى ص ٦٨ .

| | |
|--|--|
| طين صيني (الكاولين) - الغصّار China Clay صخر رسوبي من نوع خاص من الطين الأيض ، يصلح لصنع الأواني الخزفية . | Candle Coal فحم شمعي ضرب من الفحم البتيوميني (الفحم الحمرى) دقيق النسيج ، يشتعل بلهب مضىء وذلك لاحتوائه على نسبة عالية من المواد الطيارة. |
| Coal الفحم صخر رسوبي عضوي نتج عن تحلل المواد النباتية في الأزمان الجيولوجية بالضغط والحرارة . وهو على أصناف تبعاً لتفاوت نسبة الكربون فيها ، وهذه الأصناف هي الخث واللجنيت والفحم « البتيوميني » والأنتراسيت . | Cataclastic structure البنية التشميمية البنية التي تتكون في الصخور من تشمّمها بالحركات الأرضية : |
| Coal Measures المكوّنات الفحمية هي الطبقات الرسوبية من الطفل والحجر الرملي التي تحمل فيما بينها روق الفحم . | Cedar-tree Lacolith كتل من الصخور النارية تشبه شجرة الأرز في الشكل . |
| Compaction دُمُوج تجمد الصخور ينشأ عن اندماج حبيباتها بعضها في بعض نتيجة تراكم الأثقال الصخرية فوقها . | Cement أسمنت المواد التي ترسب بين حبيباتها الصخور فتلتصق بعضها ببعض لتكون منها صخوراً صلباً متماسكاً . وأكثر أنواع الأسمنت الطبيعي السليكا والجير والمواد الحديدية . |
| Concretions البدرن الصخرية أجسام صخرية مختلفة الشكل والحجم تختلف في التركيب عن الصخور التي تحتويها ، وتوجد على هيئة درنات مثل درنات الصوّان التي توجد في الصخور الجيرية . | Cement, Portland اسمنت بورتلندي ويحضر بخاط أجزاء من الطين والحجر الجيري دقيق الحبيبات ثم طحنه وتحميصه إلى درجة تقل عن درجة الانصهار . |
| Cone-in-cone structure البنية المخروطية المتداخلة بنية درنية توجد في الصخور الرسوبية خاصة الحديدية والفحمية ، وتوجد بشكل مخروطات متداخل بعضها في بعض ناتجة عن عملية التبلر الشعاعي حول مركز مشترك . | Chalk الطباشير صخر رسوبي عضوي قصيف يتكون من كربونات الجير النقية دقيق الحبيبات جداً ، وتكون به نسبة عالية من أحافير أصداف الحيوانات الأولية . ومن خصائصه أنه يترك أثراً أبيض على الأجسام بلامسته لها . |

Ejectamenta المقذوفات البركانية

المواد المتفتتة التي تنطلق من البراكين في أثناء ثورانها ، مثل الرماد البركاني والقنابل البركانية .

Endogenetic Deposits الرواسب الأصلية

رواسب تنشأ من المواد المحيطة بها كالصخور النارية ورواسب الملح والفحم .

Enrichment إغناء

عملية تتركز فيها الخامات بواسطة المحاليل التي تعمل على إذابة بعض أجزاء من الصخر وتركيزها .

Estuarine Deposits رواسب مصب النهر

الصخور الرسوبية التي تترسب عند أفواه الأنهار (حيث تكون بيئة الترسيب خليطاً بين ماء البحر وماء النهر) .

Exognetic Deposits الرواسب الدخيلة

رواسب تنقل موادها من أماكن غير التي تكونت فيها ، ومن أمثلتها صخور اللوس والرواسب النهرية .

Facies سحنة

مجموعة الخواص الصخرية والمعدنية والحفرية التي يتميز بها صخران أحدهما عن الآخر. تكونا في زمن جيولوجي واحد .

Fissure Eruption طفوح الشقوق

تدفق الحمم (اللابة) من الشقوق الأرضية فتنتشر وتغطي مساحات شاسعة .

Coprolites نَجْو متحجر

الإخراجات المتحجرة للأسماك والزواحف والثدييات البائدة، والمادة الغالبة فيه فوسفات الكالسيوم، ومن ثم يكتسب قيمة اقتصادية بين الأسمدة ، وهو يوجد بكثرة في صخور الفوسفات .

Cycles, petrogenetic الدورات الصخرية

نشأة الصخور على دورات متعاقبة تفصلها فواصل زمنية طويلة .

Deltaic Deposits رواسب دلتية

الرواسب التي تتكون في مناطق دلتات الأنهار ، تمتاز بوجود ثلاث مجموعات من الطبقات هي طبقات القمة (Top-Set) وطبقات الواجهة (Fore-Set) وطبقات القاعدة (Bottom-Set) .

Detritus مُحتات

المواد المتفتتة كالرمل والطين التي تنتج من تحوية الصخور .

Differentiation, Magmatic التمايز الصهاري

هو تكون أنواع مختلفة من الصخور النارية من صهارة مشتركة نتيجة تجمدها التدريجي بالبرودة .

Drift Deposits رواسب مجرّوفة

مثل الحصى والطين الجليدي والغرين .

Effusive Rocks الصخور المنبثقة

صخور نارية تندفع من فوهات البراكين أو الشقوق الأرضية ، وتسيل على سطح الأرض حتى تجمد .

| | | | |
|--|--|---|-------------------|
| Grade Size | الدرجة الحجمية | Flag Stones | صخور لَوَّحِيَّة |
| اصطلاح يطلق على درجات حجوم القطع الصخرية كما يتضح من الجدول الآتي : | | نوع من الصخور الرسوبية تتشقق في هيئة ألواح متوازية ، وهي غالباً ما تكون من الأحجار الرملية . | |
| الحلُود (Boulder) ما يزيد قطره على ١٠٠ مليمتر . | | Flow Structure | البنية الانسيابية |
| الحصى (Pebbles) : ما قطره بين ١٠٠ مليمتر و ١٠ مليمترات . | | هي البنية التي تختص بالصخور البركانية وتنتج من انسياب الصهارة (Magma) (١) في طبقات متبادلة مختلفة في تركيبها ونسيجها ودرجة تبلورها وتؤدي إلى ترتيب البلورات في اتجاه الانسياب . | |
| الرمل (Sand) : ما قطره بين ١٠ مليمترات و ٠,١ مليمتر . | | Fragmental Deposits (٢) | رواسب شقفية |
| الغرين (Silt) : ما قطره بين ٠,١ و ٠,٠١ مليمتر . | | هي الصخور التي تتكون من كسارة صخور أو معادن سابقة بصرف النظر عن أحجام الكسرة . | |
| الطين Mud or clay : ما يقل قطره عن ٠,٠١ مليمتر . | | Fuller's Earth | تراب النقصار |
| Grade Sediments | الرواسب المتأصلة | نوع من الطين دقيق الحبيبات إلى درجة كبيرة ، يستعمل في قصر ألوان الثياب أو الزيوت أو الشحوم . | |
| الرواسب السائبة أو الملتحمة المكونة من حبيبات ذات درجة حجمية واحدة . | | Globegrina Ooze | الطين الجلوبجريني |
| النسيج شبه الجرانيتي — النسيج شبه الغرانيتي | | رواسب البحار العميقة وهي تتكون أصلاً من الأصداف البحرية الدقيقة لحيوان الجلوبجرينا وهي رواسب من الطين الطرى . | |
| Granitoid Texture | نسيج يوجد في الصخور النارية ويتميز بأن بلوراته ومعادنه في هيئة لا تطابق شكلها البلوري الأصلي ، ولكنها تكون على هيئة حبيبات متشابكة عديمة الشكل . | | |

ملحوظة : (١) يعدل عن ترجمة "Magma" بـ « قطر » التي أقرت بالمجلد الأول ص ٢٧١ لتكون « صهارة » .

(٢) سيعاد النظر في ترجمة Deposits بـ « رواسب » بعد دراسة اللجنة للألفاظ المشابهة :

(Residue, Sediment, Precipitate)

| | |
|---|---|
| مكاناً وسطاً بين صخور الأعماق والصخور Extrusive Rocks | النسيج الحبيبي Granular Texture |
| السطحية : (١) | نسيج الصخر عندما يتكون من حبيبات متساوية في الحجم تقريباً . |
| الانتشرب (Impregnation) | الجرانيت النقشي Graphic Granite |
| عملية تحمل الصخر للمواد المعدنية من المياه الحاملة لها . | نوع من الجرانيت كبير البلورات يتميز نسيجه بشكل يشبه الكتابة الكوفية . |
| الصخور المتصلبة Indurated Rocks | الجرارول (مفردا جروول) Gravels |
| التصلب Induration | صخور رسوبية تتكون من الحصى وترسبها عادة المياه الحارية . |
| جفاف الصخور وتصلبها بفعل الحرارة . | الحصباء Grit |
| التحقن Injection | صخر رملي حبيباته كبيرة يبلغ قطرها حوالي خمسة مليمترات . |
| ملء الفواصل والشقوق في الصخور - بالسوائل أو الصهارة . | صخر الفوارات Gyserite |
| صخور وسيطة (٢) | رسوبيات سليسية تتكون حول الفوارات . |
| صخور نارية تتراوح فيها نسبة السليكا بين خمسة وخمسين وخمسة وستين في المائة من تركيبها . | الفعل الحرثائي Hydrothermal Action |
| تدخل (٣) (وجمعه تدخلات) | هو التأثير على الصخور بواسطة المنبعثات الصهارية الغنية بالمياه الحارة ، ومنها الرواسب الحرثائية : (Hydrothermal Deposits) . |
| Intrusion (pl. Intrusions) | الصخور المتوسطة Hypabyssal Rocks |
| لويحات (مفردا لويبة) Lapilli | هي الصخور النارية التي تتصلب على عمق غير بعيد من القشرة الأرضية ، وتتخذ |
| صخور تخرج من فوهة البركان ، فإذا ما جددت صارت في هيئة كريات تتراوح حجمها بين الحمصة والجوزة . | |

ملحوظة : (١) يعدل عن ترجمة المصطلح Extrusive Rock : صخر نابط (الذي نشر بالمجلد الأول ص ٢٦٩) ويترجم بـ «صخر سطحي» .

ملحوظة : (٢) يعدل عن ترجمة هذا المصطلح بـ : «الصخور التبادلية» الذي نشر بالمجلد الثاني ص ٧٢ .

(٣) بالمجلد الأول ص ٢٧٠ .

| | | | |
|---|------------------|---|-------------------------|
| Littoral Deposits | الرواسب الساحلية | Laterite | البصرة (التربة الحمراء) |
| رواسب من الرمل والحصى والأصداف تتجمع وترسب في المناطق الشاطئية . | | تربة متبقية حمراء لوجود نسبة عالية من أكاسيد الحديد فيها ، وهي أرض خصبة ، ويستخرج منها الحديد أحياناً . | |
| Loam | رملية طينية | Leucocratic | ليكروكراطي |
| تربة تتكون من أجزاء متساوية من الرمل والطين والغرين وهي تشبه التربة الصفراء في مصر . | | صفة لسحنة الصخور النارية ذات اللون الحائل بالنسبة إلى النوع العادي الذي تتبعه ، ويرجع ذلك إلى انخفاض غير عادي في محتوياتها من المعادن الدكناء . | |
| Loess | اللوس | Lignite | اللجنيت - اللغنيت |
| رواسب تتكون من حبيبات دقيقة جداً من الغرين والمرل ولونها أصفر وهي ليست طباقية وتكون تربة خصبة . | | نوع من الفحم أعلى مرتبة من الخث لاحتوائه على نسبة أعلى من الكربون ، ولونه بين البني والأسود . | |
| Magma | صهارة (١) | Lithographic Stone | حجر الطباعة |
| Marl | مرل | ضرب من الحجر الجيري دقيق الحبيبات كان يستعمل في الكتابة والرسم . | |
| هو الصخر الطيني أو الرمل الطيني حيناً يكون مشوباً بكاربونات الكالسيوم . | | Lithology | علم الخصائص الحجرية |
| Melanocratic | ميلانوقراطي | هو العلم الذي يبحث عن وصف الأحجار والصخور وتركيبها المعدني وحجوم حبيباتها وغير ذلك من صفاتها الصخرية . | |
| صفة لسحنة الصخور النارية ذات اللون الأدكن بالنسبة إلى النوع العادي الذي تتبعه ، ويرجع ذلك إلى ازدياد غير عادي في محتوياتها من المعادن الدكناء . | | Lit par-Lit Injection | الحقن طبقةً طبقةً |
| Mesocratic | ميزوقراطي | تداخل الصهارة الجرانيتية في الصخور الشستية على هيئة ألسنة بين طبقاتها . | |
| صفة لسحنة الصخور النارية عندما تكون محتوياتها من المعادن الدكناء أعلى قليلاً عن المعدل . | | | |

ملحوظة : (١) يعدل عن ترجمة : "Magma" بـ « قطر » التي أقرت بالمجلد الأول ص ٢٧١ .

| | | | |
|--|------------------|---|-------------------|
| Oil-shale | طَفَلُ الزيت | Microcrystalline | دقيق التبلور |
| طفل يحتوى على المواد العضوية المتحللة إلى زيوت أساسها الكبريتوجين . | | وصف للصخر الذى يتكون من بلورات دقيقة لا ترى بالعين المجردة . | |
| Ophitic Texture | النسيج الاختراقى | Mode | ت . م . ف . |
| نسيج ناشئ عن تداخل بلورات رفيعة من البلاجيوكلاز فى بلورات البيروكسين فى الصخور النارية ، مثل الدولوريت والدياباز . | | التركيب المعدنى الفعلى للصخر معبر عنه كيميا بنسب مئوية من وزنه . | |
| Peat | الخث | Mosaic Texture | النسيج الفسيفسائى |
| أردأ أنواع الفحم لاحتوائه على نسبة ضعيفة من الكربون ، إذ أن تحليل المادة العضوية فيه لم يتم ، ولونه بنى . | | نسيج حبيبي يوجد فى الصخور المتحولة يشبه الفسيفساء . | |
| Pelites | طينيات | Mottling | برقشة |
| مجموعة من الصخور الرسوبية تتكون من فتات الطين والرمال الدقيقة والماسحيق الصخرية الأخرى . | | تعدد الألوان فى الطين والأحجار الرملية بأكسدة مركبات الحديد المركزة فى مواضع مختلفة . | |
| Peridotite | البريدوتيت | Mylonite | الميلونيت |
| صخر نارى يتكون معظمه من بلورات كبيرة من معدن الزبرجد الزيتونى «الأوليفين» | | صخر متحول ناشئ عن التفتت العنيف لصخور سابقة ، انتابها الصدع الناتج من حركات الطى . | |
| Perlitic Structure | البنية اللؤلؤية | Non-graded sediments | رواسب لامتاثلة |
| بنية توجد فى الصخور الزجاجية البركانية ، وتنتج من تشقق المادة الزجاجية بسبب التقلص أثناء البرودة ، فتظهر فيها شقوق لامعة تتخذ أشكالا مختلفة ، وأتهر هذه الصخور صخر البرليت . | | رواسب سائبة أو ملتحمة تتكون من حبيبات مختلفة فى الحجم . | |
| Noim | ت . م . م . | Noim | ت . م . م . |
| | | التركيب المعدنى المعيارى للصخور النارية مصوغ فى هيئة جزيئات معدنية قياسية ، وتحسب هذه الجزيئات من التحليل الكيميائى للصخر موضحة فى نسب مئوية لما به من أكاسيد . | |

| | | | |
|--|----------------|--|-------------|
| Pillow Lavas | اللاب الوسادية | Petrification | التَحَجُّرُ |
| المقذوفات البركانية التي تتصلب تحت الماء فتصير شبيهة بأكوام من الوسادات . | | تحول البقايا الأحفورية نباتية كانت أو حيوانية بوساطة المحاليل المعدنية إلى المادة الصخرية . ومن أمثلة التحجر المشهورة الغابة المتحجرة بمنطقة العباسية بالقاهرة . | |
| Pipe clay | طين الأنابيب | Petrogenesis | نشأة الصخور |
| طين أبيض به كمية ضئيلة من الحديد ، ويستخدم في صناعة الأنابيب والأواني الفخارية . | | البحوث التي تختص بتفهم أصول الصخور وتطورها وخاصة الصخور النارية . | |
| | | Phacolith (Saddle Reef) | فاكُولَيْت |
| | | صخر ناري عدسى الشكل يملأ ما في قمة القبو (الطية المحدبة) من فراغ . | |

مُصْطَلِحَاتٌ فِي عِلْمِ أَمْرَاضِ النِّسَاءِ

(١) (Gynaccology) مصطلحات في علم أمراض النساء

| | |
|--|---|
| معامل النوشادر في البول Ammonia, coefficient of urine | ورم غدى حرشفي شوكي (بالرحم) Adeno-acanthoma of uterus |
| وهو النسبة بين نetroجين النوشادر والنetroجين الكلي في البول . | ورم تتحول فيه خلايا الرحم إلى خلايا حرشفية شوكية . |
| Anoestrus, Anoestrus لا ودقان | ورم غدى شعبي (في الجلد) |
| فترة الخمود الجنسي بين دورتي ودقان (في غير الإنسان) . | Adenoma sebaceum |
| أبول | إغداد المهبل Adenomatosis vaginae |
| سائل زيتي يستخرج من المقدونس (البقدونس) . | أورام غدية مهبلية . |
| الشجرة الرحمية Arbor vitae (uteri) | ورم غدى رحمي Adenomyoma of uterus |
| « وهي تعاريج في الغشاء المخاطي لقناة عنق الرحم تشبه الشجرة . » | إغداد عضلة الرحم Adenomyosis (Endometriosis interna) of uterus |
| ضمور Atrophy | وهي نوع من الورمية البطانية الرحمية في عضلة الرحم . |
| نقص حجم الخلية أو النسيج أو العضو . | متلازمة الكظر التناسلية Adrenogenital syndrome |
| الرحم الثنائية القُرنة Bicornuate uterus | حالة تظهر فيها أعراض الرجولية في المرأة يسببها تكثر نسيجي في لحاء الكظر . |
| وفيها يكون للرحم تجويفان على هيئة القرنين . | عملية « اسكندر - آدمز » . |
| عملية المعلاق (لبولدي وبستر) | Alexander-Adams operation |
| Boldy Webster sling operation | وهي شد الرباطين المدورين الرحميين بطريق الفتحة الأربية . |
| إحدى عمليات تعليق الرحم . | |

(١) أقرها المجمع في دورته السادسة والعشرين (الجلسة الثالثة للمؤتمر في ١٩٥٩/١٢/٢١)

| | | | |
|---|------------------|---|-----------------|
| Condom or male sheath | رِفال | Bougies | شمعة « شموع » |
| قرباب الذكر ، يصنع من المطاط . | | وهي أداة أسطوانية تدخل في عنق الرحم . | |
| Cryptomenorrhoea | الحيض الخفي | Bulging of membranes | بروز الأغشية |
| ويحدث من انسداد في غشاء البكارة أو قناة المهبل أو عنق الرحم . | | أي ظهورها من فتحة عنق الرحم عند بدء الولادة . | |
| Cullen's sign | علامة « كالين » | للباطان الرئيسان — رباطا « ما كنروت » | |
| تغير لون الجلد حول السرة في حالات النزف البريتوني ، وتعتبر خطأ علامة لانفجار حمل خارج الرحم . | | Cardinal ligaments = Transverse cervical ligaments = Mackenrodt's ligaments | |
| Cyllin | سليين | وهما الرباطان المستعرضان لعنق الرحم . | |
| مظهر فينولي خارجي : | | Cervix, ectropion | شتر خارجي للعنق |
| Didelphys uterus | الرحم المزدوجة | وهو انقلاب غشائه المخاطي إلى خارج . | |
| رحم ذات قرنتين كبيرتين . | | سرطان حُرَشَنِي الخلايا بعنق الرحم . | |
| Division of ovum | انقسام البويضة | Cervix, squamous-celled carcinoma | |
| وهو انقسامها إلى خلايا كثيرة . | | وهو على ثلاثة أنواع : — | |
| Douche, hot | النَّطُول الساخن | ١ — سرطان شوَكِي الخلايا بعنق الرحم | |
| Douching | النَّطُل | Cervix, spinal celled carcinoma | |
| Dysmenorrhoea | عسر الحيض | ٢ — سرطان مغزلي الخلايا بعنق الرحم | |
| Dyspareunia | ألم الجماع | Cervix, spindle celled carcinoma (Transitional) | |
| توصيفة « دنكن » في انفصال السخند | | ٣ — سرطان قاعدي الخلايا بعنق الرحم | |
| Duncan's method (manoeuvre) of separation of Placenta | | Cervix, basal celled carcinoma | |
| وفيها يبدأ انفصال السخند في جزء من حافته . | | الحمل المشيموي | |
| | | التغيرات المرافقة للأورام الليفية | |
| | | Coincident changes with fibroids | |

| | | | |
|---|---------------------|--|--------------------|
| Friedman's Test | اختبار « فريد مان » | مدة الولادة | Duration of labour |
| ويجرى على بول المرأة لإثبات الحمل . | | هي الوقت من بدء الولادة إلى نهايتها | |
| جسّة القاع | | مُدرّات الحيض (مدرّات الطمث) . | |
| Fundal grip, (Fundal palpation) | | Emmenagogues | |
| وفيها يجس ما بقاع الرحم باليدين على البطن . | | بطاني رحمي | Endometrial |
| Funnel shaped pelvis | حوض قمعي | ورم بطاني رحمي | Endometrioma |
| وهو حوض ضيق المخرج . | | الورمية البطانية الرحمية | Endometriosis |
| Genital tract | المسلك التناسلي | وهي حالة تنشأ عن وجود أورام بطانية | |
| ويشمل المهبل والرحم والبوقين والمبيضين | | رحمية في غير موضعها الطبيعي . | |
| في الأنثى . | | بطانة الرحم | Endometrium |
| Grafenberg ring | حلقة « جرافنبرج » | إرجو أبيول | Ergoapiol |
| وتوضع في الرحم لمنع الحمل . | | عقار مجهض مركب من الإرجوتين | |
| Gynandroblastoma | ورم مؤنث مذكّر | الأبيولين . | |
| ورم مبيض يجمع خلايا مذكرة وخلايا | | تحات العنق | Erosion of cervix |
| مؤنثة . | | نوع من التآكل السطحي بعمق الرحم . | |
| Haemorrhage, primary | نزف أولى | انبساط الساقين | Extension of legs |
| وهو الذي يحدث في الأربع والعشرين | | وهو أن تكون ساقاً الحمل في استقامة . | |
| ساعة الأولى بعد الولادة . | | القُبَل | External genitalia |
| Haemorrhage, secondary | نزف ثانوي | أعضاء التناسل الخارجية أو الظاهرة . | |
| وهو الذي يحدث بعد ثمان وأربعين ساعة | | أورام المبيض المؤنثة | |
| من الولادة . | | Feminizing tumours of ovary | |
| ورم غدي عرقى (هيدرادينوما) في الفرج | | وهي الأورام التي تفرز هرمونات الأنثى . | |
| Hidradenoma of vulva | | | |
| ورم ينشأ في غدد العرق في شُفَر الفرج . | | | |

| | |
|---|---|
| الاستئصال المنقوص للرحم Hysterectomy, sub-total | رَزْن الهرمونات Hormonal assay |
| وفيه تستأصل الرحم بغير عنقها . | وهو تقدير كمية الهرمونات في السوائل أو الأنسجة الحوية . |
| الاستئصال الكلى للرحم Hysterectomy, total | التوازن الهرموني (في الجسم) Hormonal balance |
| وفيه تستأصل الرحم وعنقها . | وهي حالة التوازن الطبيعي لهرمونات الجسم . |
| الحَصَف Impetigo | اختلال التوازن الهرموني (في الجسم) Hormonal imbalance |
| التهاب جلدي يتميز ببثرات تقيحية ، ويكثر في الوجه حول زوايا الأنف والفم في الأطفال . | انقباض مخصر للرحم Houglass contraction of stomach |
| احتصار الرحم Incarceration of uterus | وهو انقباض حلقى في وسط الرحم . |
| وهو احتباس الرحم الحامل في فراغ الحوض . | فرط الكاوريديدية Hyperchlorhydria |
| التهَصَاعَة - الطَّفَالَة Infantilism | فرط وجود حامض الإيدروكلوريك بالمعدة . |
| هي استمرار صفات الطفولة إلى ما بعد البلوغ . | تكثر نسيجي Hyperplasia |
| تَمَسِّيَة بالترقيع Inlay grafting | ازدياد عدد الوحدات المكونة لنسيج ما . |
| وهي شق قناة مرقعة بالجلد لتقوم مقام المهبل . | ضَيْخَم Hypertrophy |
| إعصاب (إمداد بالعصب) Innervation | ازدياد حجم عضو أو جزء منه نتيجة ازدياد حجم الخلايا المكونة له . |
| إعصاب المبيض Innervation of ovary | ضَوَى Hypoplasia |
| وهو إمداد المبيض بالأعصاب . | قلة عدد الوحدات المكونة لنسيج ما . |
| عَصِي الجراحة Inoperable | ضوى البوق Hypoplasia tubae |
| | وهو نقص في تكوينه . |

| | | | |
|--------------------------|---|--|-------------------------------------|
| Linea nigra | الخط القاتم | تسريب داخل الوريد | Intravenous infusion |
| | وهو خط أسمر ، من العانة إلى السرة أو مافوقها ، | وبه تُدخل السوائل حقناً في الدم تدريجياً . | |
| Lipiodol | ليودول | برزخ الرحم | Ismuth uteri |
| | عقار يستعمل في إظهار نفاذية البوقين أو مسلوكتيهما . | وهو ما بين عنق الرحم وجسمها . | |
| Lumbar glands (nodes) | العُقَد القَطَنِيَّة | مُعزِل | Isolation block |
| | وهي عقد على جانبي الفقرات القطنية ، | مكان العزل ؛ | |
| | مرثيات العين | غذاء مولد الكيتونات . | Ketogenic diet |
| Macroscopic appearances | | والكيتونات سموم تتولد من عملية أبض (ميتا بولزم) الدهنيات ، | |
| =Naked—eye appearances | | | |
| | « مشاهدات العين المجردة أو مظاهر ترى بالعين المجردة » . | الدَّرَز اللامي (في جمجمة الحمل) . | Lambdoidal suture (of foetal skull) |
| | الدورة الجنسية في الثدييات | وهو الدَّرَز بين العظم القذالي والعظمين الجداريين . | |
| Mammalian sexual cycle | | عملية « ليفور » . | Le Fort's operation |
| | وهي التغيرات الذوقية في الأعضاء التناسلية (الدورة الحيضية) . | وهي عملية تجرى في المهبل في حالات سقوط الرحم . | |
| | انحراف الرحم البين | ليكورية (إفراز أبيض) في الوذمات المخاطية | Leucorrhoea in mucous polypi |
| Marked uterine obliquity | | وهو إفراز أبيض ينزل من الفرج . | |
| | وهو استبانة ميل الرحم عن وضعه السوى » . | التخفف في أواخر الحمل | Lightening in late pregnancy |
| | مِيزِل « مارتن » الحوضي | وينتج عن هبوط رأس الحمل في الحوض فيخف ضغط الرحم على المعدة . | |
| Martin's pelvic trocar | | | |
| | وهو آلة حادة الطرف مثلثة الأضلاع تستعمل في بزل التجمعات الحوضية ، | | |

| | | |
|--|-------------------|---|
| Minnitt's apparatus | جهاز « مينيت » | أورام المبيض المذكرّة |
| جهاز للتخدير بالغاز والهواء تستعمله المريضة بنفسها . | | Masculinizing tumours of ovary |
| | | وهي الأورام التي تفرز هرمونات الذكر في الأنثى : |
| حيوانات وحيدة الودقان | | عملية ماله أندو |
| Monoestrus animals | | McIndoe's (Inlay grafting) operation |
| وهي التي لا تبيض إلا مرة واحدة في موسم التلقيح . | | وهي عملية التقنيّة بالترقيع . |
| حُدَيّات « منتجومري » . | | (Inlay grafting : انظر) |
| Montgomery's tubercles (follicles) | | العقيّ |
| حُدَيّات صغيرة تظهر في حالة الثدي وقت الحمل . | | Meconium |
| | | محتويات المسلك الهضمي للحميل والوليد في الأيام الأولى بعد الولادة ، قبل الرضاعة . |
| Naboth's follicles | حويصلات « نابوث » | سرّكومة ميلانينية |
| وهي أكياس في عنق الرحم ناشئة عن انسداد قنوات غدده . | | Melano-sarcoma of uterus |
| Naegele's pelvis | حوض « نيجل » | وهي سرّكومة تحوي خلاياها مادة الميلانين (الميلانين خضاب قائم) . |
| حوض مائل لفقد أحد الجناحين من العجز . | | بديل الحيض |
| Nembutal | نمبوتال | Menstruation vicarious |
| عقار نوم . | | وهو نزف دوري يحدث من الفم أو الأنف أو المعدة أو المستقيم في أوقات الحيض بدلا من الحيض الطبيعي . |
| Oestrin | استرين | ماقبل الكلوة |
| وهو أحد هرمونات المبيض . | | Metanephros = Metanephron |
| Oestrus | ودقان | وتتكون منها الكلوة . |
| مدة اشتداد الرغبة الجنسية في الحيوان . | | مريّات الجهر (الميكروسكوب) |
| Oldham's perforator | ميشق « أولدهام » | Microscopic appearances |
| آلة جراحية لثقب جمجمة الحمل . | | أي المشاهدات الدقيقة التي لا ترى إلا بالجهر (الميكروسكوب) . |

| | | | |
|----------------------------------|--|---|--|
| Ovum, maturation of | نضج البويضة | Oligomenorrhoea | نُدرة الحيض |
| — | وهو تمام استعدادها لتصبح قابلة — للإخصاب . | طول الدورة الحيفية كأن يجيء الحيض كل شهرين أو ثلاثة . | |
| Parametritis (pelvic cellulitis) | التهاب جنيب الرحم (الالتهاب الهكلى الحوضي) (١) | Operable | طيع الجراحة |
| Parametrium | جَنِيْبُ الرَّحْمِ | Os pin hole | ضيق عنق الرحم |
| — | وهو النسيج الضام (الحلوى) على جانبي الرحم . | — | وهو ضيق شديد في فتحة عنق الرحم . |
| Paris, technique of | طريقة باريس | Ostium vaginae | فتحة المهبل |
| — | في علاج السرطان بالراديوم . | Ovary, attachments of | روابط المبيض |
| Parity (in Obstetrics) | الإنسالية (في الولادة) | — | وهي مجموعة الأربطة المبيضية . |
| — | حالة المرأة بالنسبة لمرات الولادة . | — | ورم بطاني محيطي (بالمبيض) |
| Pelvis, assimilation | حوض مُدْغَم | Ovary, periendothelioma of | — |
| — | وفيه تندغم بالعجز فقارة من فقرات القطن . | — | وهو ورم ينشأ من البطانة الوعائية في الغلالة الخارجية للأوعية . |
| Pelvis, false | الحوض الزائف — الحوض الكاذب | Ovulation | إِباضة |
| Pelvis, Robert's | حوض « روبرت » | — | وهو خروج البويضة من المبيض . |
| — | وفيه ينعدم جناحا العجز فيضيق القطر المستعرض والأقطار الموربة . | Ovulation bleeding | دُمِيّ الإِباضة |
| Pelvis, split | الحوض المفروق | — | خروج دم قليل من الرحم وقت خروج البويضة من المبيض في منتصف الدورة — الحيفية : |
| — | وفيه يكون الارتفاق العاني منعزلاً وعظماً | — | استقرار البويضة في البوق |
| — | العانة متباعدين . | Ovum, lodgement of, in Fallopian tube | — |
| — | (١) التهاب النسيج الخللى الحوضي . | — | وهو يؤدي إلى الحمل البوقي . |

السخذ المتقدم المركزي
Placenta praevia centralis
وهو السخذ الذي يغطي وسطه الفتحة
الداخلية لعنق الرحم .

السخذ المتقدم الجانبي
Placenta praevia lateralis
ويكون حرفه قرب الفتحة الداخلية لعنق
الرحم .

السخذ المتقدم الحرفي
Placenta praevia marginalis
ويكون حرفه على الفتحة الداخلية لعنق
الرحم .

السخذ المقلوب الحافة
Placenta reflexa
وفيه تلغظ حافته حتى تظهر الحافة مقلوبة .

التسخذ
Placentation
وهي تكون السخذ واندغامه في الرحم .

حيوانات متعددة الودقان
Polyoestrus animals
وهي التي تندق مرات متعددة في موسم
التلقيح .

نقل الرحم
Ponation (of uterus)
انتقال الرحم كلها عن موضعها الطبيعي
في وسط الحوض .

نقل الرحم إلى أمام
Ponation, ante-, of uterus

الحوض الانزلاقي
Pelvis, spondylolisthetic
وفيه تنخalc الفقارة القطنية الأخيرة أمام
العجز فتضيق فتحة الحوض العليا .

الحوض الحقيقي - الحوض الصحيح
Pelvis, true
هو ما تحت الحافة .

التهاب البريتون الرحمي (التهاب بريتون
الحوض)
Perimetritis (pelvic peritonitis)

البريتون الرحمي
Perimetrium

هندمة العجان
Perineum, toilet of
وهي تنظيفه .

النص الأمامي للغدة النخامية
Pituitary, anterior lobe

النص الخلفي للغدة النخامية
Pituitary Posterior lobe

صدمة البتيوترين
Pituitrin shock
وتحدث أحياناً بعد حقنه في الجسم .

اعتصار السخذ (المشيمة)
Placenta, expression of

وهي عملية طرد السخذ (المشيمة) بعصر
الرحم والضغط عليها .

سخذ مُشْبَاكِي
Placenta fenestrata
وهو سخذ غير كامل يكون به ثقب واحد
أو أكثر .

| | |
|--|--|
| القرنة الأثرية للرحم Rudimentary horn of uterus وهي بقية القرنة الجنينية . | نقل الرحم إلى يمين Pronation, dextro, of uterus |
| الرحم المتخلفة Rudimentary uterus وهي رحم وقف نموها في دور من أدوار تكوينها . | نقل الرحم إلى خلف Pronation, retro, of uterus |
| عناية تفويه البوق Salpingostomy وهي عملية تكوين فم للبوق . | نقل الرحم إلى يسار Pronation, sinistro, of uterus |
| عدوى الميكروبات الرمامة Saprophytic infection | الإتمام Pregnancy, multiple الحمل بأكثر من حميل واحد . |
| اختبار « شيلر » Schiller's test ويجرى لكشف السرطان في عنق الرحم . | قطع العظم العاني Pubiotomy وهو قطع العظم العاني قريباً من الارتفاق . |
| قطع « شوشارت » Schuchart's incision ويجرى في عملية استئصال الرحم من المهبل . | الألم المحول Referred pain ويُشعر به في موضع غير مصدر الألم . |
| وصيفة « شولتز » في انفصال السُّخند Schultz method (manoeuvre) of separation of placenta وفيها يبدأ الانفصال وسط السُّخند بتكون تجمع دموي خلفه يدفعه إلى أسفل . | ندبة « ريشارت » Reichert's scar وهي علامة صغيرة في أبرز مكان من الساقط المغطى للبيضة المظلمة . |
| اختبار الترسيب Sedimentation test (sedimentation rate) ويُجرى على كريات الدم . | الجنون التناسلي Reproductive insanity ويشمل الأنواع الثلاثة الآتية : |
| تشدُّف الجنين Segmentation of embryo وهو انقسامه إلى طبقات . | جنون الحمل Insanity of pregnancy |
| | جنون الرضاعة Insanity of lactation |
| | جنون النفاس Insanity of puerperium |
| | ورم « روكيتانسكي » Rokitansky's tumour وهو كيس احتباسي متعدد الكهوف في المبيض . |

| | | |
|---|----------------------------------|--|
| Striae albicans | الخطوط البيضاء | الدورة المبيضية الرحمية (الدورة الخنسية) Sex cycle |
| وهي نتيجة لخطوط الحمل ، يصير لونها إلى البياض تدريجياً بعد الحمل . | | وهي التغيرات الدورية في الأعضاء التناسلية وتنقسم في الإنسان إلى دورتين : |
| Striae gravidarum | خطوط الحمل | ١ - الدورة المبيضية Ovarian cycle |
| خطوط ترى في جلد البطن وفي مواضع أخرى من الجسم أثناء الحمل ويكون لونها أقرب إلى الحمرة . | | ٢ - الدورة الرحمية (الدورة الحيضية) Uterine cycle = Menstrual cycle |
| أوب جزئي للرحم | | Sexual anaesthesia |
| Sub-involution of uterus | | الإبردة الخنسية |
| وهو بقاء عود عضلة الرحم إلى حجمها الطبيعي بعد الولادة . | | Sims' Position |
| Super-fecundation | لقح على لقح | وضعة « سمز » |
| إلقاح أكثر من بيضة في إباضة واحدة لمن جماع متفرق . | | هو وضع المريضة على جانبها الأيسر وثني فخذها للفحص المهبلي . |
| Super-foetation | حمل على حمل | Spinelli's operation |
| حمل المرأة مع وجود جنين آخر في بطنها . | | عملية « اسبنلي » |
| كيس الجسم الأصفر القطراني | | وتجرى في حالات انقلاب الرحم . |
| Tarry lutein cyst | | Spondylotomy |
| ينشأ في الجسم الأصفر من تحلل جلطة الدم فيه على صورة كيس دموي له لون القطران . | | عملية قطع الفقار |
| إيلام | | وتجرى لتسهيل إخراج الحمل الناشب . |
| Tenderness | ألم يُحس به عند اللمس أو الضغط : | Sterility |
| | | العقم |
| | | Sterilization (of patient) |
| | | الإعقام |
| | | تعطيل الإنسال . |
| | | Stratum granulosa |
| | | الطبقة الحبيبية |
| | | طبقة من الخلايا الحبيبية تبطن حويصلة « جراف » وتغطي البيضة . |

| | | | |
|----------------------------|--|--|--|
| Triplets | التوائم الثلاثة | ورم مسخى بالمبيض (تراتومة المبيض) | Teratoma of ovary |
| Tunica albuginea | الغلالة البيضاء | ورم فيه خليط من أنسجة الأعضاء المختلفة. | |
| | غلالة ليفية بيضاء تحيط ببعض الأعضاء كالمبيض وغيره . | | |
| Twins, biovular | توأما ببيضتين | سرطان ظهاري مشيمي مسخى | Teratomatous chorionepithelioma |
| | أى ينشأ من تلقيح بويضتين : | سرطان ظهاري مشيمي نشأ في ورم مسخى ، وقد يحدث في الخصية أو في المبيض. | |
| Twins, conjoined | التوائم المتصقة | | |
| Twins, locked | التوائم المشتبكة | Theca cell | الخلاية الغلافية |
| Twins, uniovular | توأما بيضة | | وهي خلية الغلاف الداخلى لحويصلة « جراف » . |
| | أى ينشأ من تلقيح بيضة واحدة . | | |
| | لُحْيَمَةُ المبال البارِضة | ورم الخلية الغلافية بالمبيض | |
| Urethral caruncle, sessile | وهي التي لا تقوم على ساق . | Theca-cell tumour of ovary (thecoma) | ورم ينشأ من تكثر الخلايا الغلافية في سدى المبيض . |
| Urogenital triangle | المثلث البولى التناسلى | | |
| | أوهو الطبقة الوسطى من الطبقات الثلاث لقاع الحوض ، وقوامه العضلة العاصرة للمبال . | Theca lutein cell | الخلية الغلافية الصفراء |
| | | | وهي الخلية الغلافية بعدما تمتلىء بالخضاب الأصفر ، ونشترك في تكوين الجسم الأصفر. |
| Uterine inertia | أقصور الرحم | | |
| | وهو نقص في قوتها أثناء الولادة . | Trial labour = test labour | اختبار الولادة |
| Uterus, atony of | وهن الرحم | | إمهال الولادة عسى أن تلد الولادة طبيعية في بعض حالات ضيق الحوض ، وإلا أجريت لها العملية القيصرية . |
| | ويحدث بعد إجهاد الرحم الطبيعية . | | |
| | استخراج الرحم من البطن | المثلث المثاني | Trigone of bladder |
| Uterus, eventration of | وهي خطوة من خطوات عملية الشق القيصرى . | | وهي الباحة بين فتحتى الحالبين وفتحة المبال . |

Vasa praevia الأوعية المتقدمة
وتحدث عند بروز الأوعية في الجزء
الأسفل من الرحم في طريق اندغامها بالسخذ.

اندغام الحبل المتقرب
Velamentous insertion of cord
وهو دخول الأوعية فرادى في السخذ
مكسوة بغلالة من الساتلي .

Vestibule, bulbs of بصباتا الدمليز
وهما كتلتان من نسيج إسفنجي انتصابي
تشبهان البصلتين ، تميزان بالمهبل وتحدان
أمامه لتكونا البظر .

Vestibule of the vulva دهليز الفرج
وهو الحيز المثلث يحده من أعلى البظر ،
ومن أسفل فتحة المهبل وعلى الجانبين
الشفران الصغيران وفيه الصماخ البول .

Vitello-intestinal duct (١) المسال المحشي
وهو واصل بين أمعاء الجنين والكيس
الحشي .

Vomiting , reflex قيء اعتكاسي
ويحدث من الانعكاس المنعكس مثل انثناء
الرحم الحامل .

Vulsellum (Bullet forceps) مينشاش
جفت ذو مشبكين .

Uterus, infantile الرحم الطفالية
وهي رحم مخروطية العنق طويته صغيرة
الجسم .

Uterus, normal الرحم السوية

Uterus, pubescent الرحم المراهقة
وهي رحم زاد فيها طول جسمها حتى
بلغ طول عنقها .

Uterus, small الرحم الصغيرة
وهي رحم حجمها أصغر من الرحم
الطبيعية .

Uterus unicornis رحم وحيدة القرن
وفية تنمو إحدى قرني الرحم ولا تنمو
الأخرى .

Utriculoplasty تقويم الرحم
وهو عملية يستأصل فيها جزء طوي من
جدار الرحم على شكل إسفيني بقصد تصغير
حجمه .

فلورا المهبل
Vagina, flora of (in the adult)
وهي مجموعة البكتيريا التي تعيش في
المهبل .

Vaginismus تشنج المهبل
وهو تقلص مؤلم بالمهبل يمنع الجماع .

Womb stone حصاة الرحم

وتنشأ من رسوب أملاح الكلس (الجير)
في الأورام الليفية الخرسية (الخارضة) .

Zona pellucida الحزام الشفاف

وهو حلقة شفافة حول البويضة في
حويصلة « جراف » :

Wharton's jelly هلام « وارتون »

وهو النسيج الضام للحبل السري .

الاختناق الشاحب

White asphyxia = asphyxia pallida

اختناق يشاهد في الوليد بعد به شحوب
الجلد وضيق النفس وانحفاء المنكسات .

مصطلحات في الطب الشرعي

مصطلحات في علم الطب الشرعي^(١) (Legal Medicine)

| | | | |
|------------------------------------|------------------------------------|--|---|
| Accidental trauma | إصابة عارضة | إصابات القوة الراضة (للبطان) | Abdomen, blunt force injuries |
| حامض الأسيتيل ساليسيليك | Acetylsalicylic acid | وتحدث من دفع أداة راضة . | Abortion , criminal |
| وهو الأسبرين . | Aconitine | الإجهاض الجنائي | الإجهاض الذاتي |
| أقونيتين | وهو الجوهر الفعال في نبات اليبش | Abortion, self — induced | وهو أن تجهض المرأة نفسها . |
| (Aconitum napellus) ، ونبات | خائق الذئب (Aconitum lycoctonum) . | الإجهاض التلقائي | Abortion spontaneous (natural or accidental) |
| أكريلونيترايل | Acrylonitrile | الإجهاض العارض . | الإجهاض العلاجي |
| مركب يستخدم في صناعة اللدائن : | Adamsite | Abortion, therapeutic (justified abortion) | ويجرى علاجا للحامل ، محافظة على صحتها . |
| أدامسيت | كيموي يستخدم في الحروب ، تركيبه | السحجات الموسومة | Abrasions, patterned |
| كلوريد ايفينيل أمينارسين . | Adipocere | وتتخذ شكل الآلة الحديثة لما . | التسمم بالأبروس (نبات عيون الديكة) |
| شمع شمعي | وهو مادة في قوام الشمع تنتج | من تحول شحم البات إلى شحم شمعي | Abrus, poisoning by |
| صاب نديجة وجود الحثة في مكان رطب . | Agglutination of blood | وهو التصادق كرياتة في كتل . | وهو نبات « أبروس بريكاتوريوس » |
| تلازن الدم | Akee nut | جوز الأكى | (Abrus precatorius) ، ويسمى |
| وهو ثمرة نبات « بايجيا سايدا » | (Blighia sapida) | ، تنبت في | المناطق الاستوائية . |

| | |
|--|---|
| المسهلات الانثراسينية Anthracene cathartics | الكحولية الحادة (السُّكْر) Alcoholism, acute (drunkenness) |
| وتشمل الصبر والراوند والسنا المكي : [Casia acutifolia, Sené (Fr)] | التسمم الكحولي . |
| والكسكارا ، وتحتوي بعض الحليكويزيدات المشتقة من الانثراكينون : | الكحولية المزمنة (إدمان الكحول) Alcoholism, chronic (addiction to alcohol) |
| الانثراسية - السُّحار الفحمي Anthracosis | الشُّبُق الإيلائي Algalagnia |
| (Pneumoconiosis : انظر) | وهو نشاط جنسي شاذ منحرف نحو الجنس الآخر ، مصحوب برغبة في إحداث الألم أو الشعور به ، ويشمل : |
| Antidotes الترياق - البادزهر | ١ - السادية Sadism |
| مضاد السموم : | وفيها يشبع المنحرف رغبته بإحداث الألم في المرأة . |
| Apnoea البُهر | ٢ - الماسوشية Masochism |
| وقوف النفس : | وفيها يشبع المنحرف رغبته بتحمل الألم . |
| Apomorphine أبومورفين | Alpha — eucaine ألفايوكين |
| عقار مقى : | مخدر موضعي . |
| اللدغ السام للعنكبوتيات | Altercation مشاجرة |
| Arachnids, poisoning bites | التحليل الطيفي بقوس التيار المتناوب |
| Asbestosis الأسبستية | Alternating current arc spectra analysis |
| (Pneumoconiosis : انظر) | ويجرى لرسم خطوط امتصاص بعض المعادن عند استعمالها في قوس الكربون . |
| اختبار « أشهايم — تسوندك » | التقطير القلوي التناوبي |
| Aschheim — Zondek test | Alternate alkaline distillation |
| يجرى على بول المرأة لإثبات الحمل . | Anoxia أنوكسيا |
| الغازات الخانقة Asphyxial gases | نقص أكسجين الأنسجة . |
| القوارير السافطة Aspiration bottles | |
| وتستعمل في جمع الغاز بتفريغ هوائها . | |
| أتابرين Atabrine | |
| وهو الكيناكرين - عقار مركب | |
| أكريديني ، يستعمل في علاج الملاريا . | |

| | |
|---|--|
| التحني (شلل الغواص) Bends (Caisson's disease) = Diver's paralysis وهو انثناء جسم المريض في مرض « القصون » ، وفيه يحدث ألم في الأطراف والبطن بسبب انخفاض مفاجئ في الضغط الجوى . اختبار البنزيدين للدم Benzidine test (for blood) اختبار كياوى يجرى لكشف الدم : بنزين - جازولين Benzine — gasoline مزيج من الهيدروكربونات المستخلصة من تقطير البترول : بيتايوكين Beta — eucaine مخدر موضعى : Bites, animal عض (الحيوان) Bites, birds نقر (الطير) Bites fish عض السمك Bites, insect ١- اللدغ للهمام والحشرات والعناكب التى تستعمل أجزاء فيها للعض كالبعوض الأثنى والعنكبوت . ٢- اللسع لكل ذى إبرة ، كالعقرب والزنبور : Bites, reptile نهش (الزواحف) Bites, snake نكز (الحية) Blackmail الابتزاز بالتجريس وهو الابتزاز بالتهديد . | التسمم بالأتوفان Atophan poisoning أحد مشتقات السنكوفن : أتروبا بلادونا - ست الحسن (نبات) Atropa belladonna أتروبين Atropine قلوانى سام : أوريو ميسين Aureomycin عقار مضاد للجراثيم أو للحيويات : إصابات عجلات السيارة Automobile wheel injuries نكش الجلد Avulsion of skin جروح الإبلطة Axe, wounds by الفاثق - المحور Axis الفقارة العنقية الثانية : باسيتراسين Bacitracin مستخلص فطرى ، مضاد للميكروبات : البجاسية - السحار القصبى Bagassosis (انظر) (Pneumoconiosis) الفحص القذيقى Ballistic examination ويجرى لمعرفة مسير القاذيفة والسلاح الذى انطلقت منه : باربيتال Barbitol عقار منوم : إصابات الضغط - إصابات ضغطية Baro-trauma إصابات تنتج عن تغير الضغط الجوى وخاصة بين الطيارين : |
|---|--|

| | | | |
|---|------------------------|----------------------------|------------------------------------|
| Butazolidin | به تازوليدين | Mineral thrombosis | التخثر المني |
| مقار بهتصل في علاج الرثية الحادة | | وهو الخلل من عدوى البكتريا | |
| والرثية . | | إصابات عصف الانهجار | |
| Buttendorff test | اختبار (بندورف) | Cell suspension | معلق خلايا الدم |
| للكشف عن الزرنيخ أو | | معلق الدم | |
| مركباته . | | Cell suspension | تصنيف فئات الدم |
| Byssinosis | الساو القلبي - البوصية | Cell suspension | متلقي الدم |
| (Pneumoconiosis) | (الانبار) | Cell suspension | الشخص الذي ينقل الدم |
| Cadaveric spasm | التقلص الرمي | Cell suspension | البتيولية |
| وهي حالة تيسر فورية تشبه التيسر | | Cell suspension | نوع من التسمم الغذائي وخاصة من أكل |
| الرمي . | | Cell suspension | (القناتق) من التلوث ببسائل (عدوية) |
| Calabar bean | فول كلابار | Cell suspension | البتيولينيم |
| ثمرة نبات (Physostigme venenosum) | | Cell suspension | علامة «براكستون هيك» للحمل |
| ويستخرج منها الإيزرين وهو الفيزوستيجمين | | Cell suspension | Braxton Hick's sign of pregnancy |
| Caliber | عيار | Cell suspension | إحساس الفاحص بانتفاضات في الرحم |
| قطر الماسورة من الداخل | | Cell suspension | بعد الشهر الثالث للحمل |
| Cantharides | ذراح (ج ذراعريح) | Cell suspension | بروموفورم |
| جنس حشرات من مغمدات الأجنحة | | Cell suspension | عقار مخدر ومسكن للسعال |
| وفصيلة الذراعريح ، فيه أنواع تقتل وتجفف | | Cell suspension | بروسين |
| وتستعمل ذراحا في الطب . | | Cell suspension | قلواني يوجد في جوز القبي وهو شبيه |
| Cantharidin | ذراعيد - كنثريدن | Cell suspension | بالاستركنين |
| قواني يستخرج من الذراح | | Cell suspension | الدفن |
| Caracurtae | كراكورتية | Cell suspension | بوتادين |
| فئة من الحفائب السامة الأسبوية | | Cell suspension | مركب كياوي يستخدم في عمل الما |
| | | Cell suspension | الصناعي |

Chenopodium اب زيت الكزبرة

زيت نبات من نبات التوت أو الأمبروسيا :
(Chenopodium album) ويسمى
في البساتين شاي المنكسك والماتى .

Chloracetyphenone كلور أسيتوفينون
غاز سائل للمدح .

Chlordan كلوردان
ذائذ للمبيدات ، وهو من مركبات الكلور
العضوية .

Chloropicrin, (vomiting-gas) كلوروبكرين
غاز سام يستعمل في الحرب ، ويسمى
أيضاً « غاز القيء » .

كلور فينيل دايتروارين
Chlorvinyl dichlorarsine = Lewisite
غاز سام يستعمل في الحروب ، ويسمى
أيضاً « اللاريميت » .

الماسرون (الرش)
Choke bore barrel of shotgun
برميل رشاش القوهة عن القاعده للإطالة
بغير القوي .

Chop sounds الحرس الجانيه
والنفس المبط : الجذ : التقطع الوحى
المساحل .

المساحل
Chromotropic acid test (مساحل)
المساحل

Cicuta virosa السيجران المن
مبيد من النبات سام من الفصيلة السيجرية .

رابع كلوريد الكربون

Carbon tetrachloride
سائل مذييب للمعوم ، يمتص كل رائحة
وطارداً للديدان .

مأبون - ملوط - جيبس - نيجروس
Calcium parva sodomist
الشخص القابل للجلب الجلب .

أمروع (ج . أساريج)
Cuscuta
يرقانة الفراش ، أى حشيشة الأسمدة
خاصة . واليرقانة هذه تشبه الدود من طول
إلى خادرة (نقطة ، عاراء) إلى براسه .

التهاب النسيج الخلالى
Cystitis
الحشيش
Cyanosis
نوع من المفصليات السامة ، وتسميه العادة
« آم اربعة وأربعين » .

سفالين
Cypripedium
قلوانى فى نبات عرف الذهب ، خراف
الإميتين .

سفادين
Cytisus
قلوانى فى نبات السبادلة ، وشونى من
الحريق (Cytisum)

علامة « شادويك » للحمل
Czerniak's sign of pregnancy

وهى تغير لون الفرج للبغسيه .
Chalcosis

السعارة الرخامى
وهو تغير الرنة الناتج عن استئصال عصار
الرخام .

| | | | |
|----------------------------|--|-----------------------|---|
| Cortex of hair | قشرة الشعرة | Cicutoxin | سيكوتوكسين |
| | وهي الطبقة التالية للبشرة . | | قلوانى سام يستخلص من نبات «السيكران المنين» . |
| Corticotrophin (ACTH) | كورتيكوتروفين (اجت ه) (ACTH) | Cinchophen | سينكوفين |
| | وهو هرمون الفص الأمامى للغدة النخامية ينبه لحاء الكظر : | | عقار مضاد للنقرس : |
| Cortisone | كورتيزون | Clostridium welchii | كلوستريديم ولشياى |
| | هرمون يفرزه لحاء الكظرية . | | باسيل بوعى : |
| Cotton root bark | قلف جذر القطن | Cobra, poisonous bite | النكز السام للكوبرا |
| Craniotomy | فدغ الجمجمة | | واسمها العلمى : "Naja tripudians" |
| | عملية جراحية لتفتيت رأس الجنين وضغطه فى الولادة العسرة . | | كوكيوليس انديكس (قاتل الخوت) (نبات) |
| Creosote | الكريوزوت | Cocculus indicus | |
| | مطهر ، | | نبات سام يستخلص منه البكروتوكسين . |
| Cresol | كريزول | Colchicine | الللحاحين — كولشسين |
| | مطهر من مشتقات الفينول . | | قلوانى يستخلص من نبات الللحاح . |
| Croton oil | زيت حب الملوك | Conflagrations | حرائق مدمرة |
| | وهو مسهل شديد : | | اشتعال عام مدمر : |
| Crowfoot | نبات كف الهر | Conglutination | التلازق |
| | نبات سام : | | وهو التلازن بالمكمل . |
| Cunnilincton | تبظير | Contusion, Bruise | الرض ، الكدم |
| | وهو مص أو لعق جهاز تناسل المرأة (فرجها) بواسطة شخص آخر . | Copper-head snake | الحية النحاسية الرأس |
| | | | وهي سامة جدا . |
| Cunnilingus, Cunnilinguist | المبظر | Coral snake | حية المرجان |
| | | | واسمها العلمى "Elaps corallina" . |

| | | | |
|-----------------------------|--|------------------------------|---|
| Defense wounds | جروح الدفاع | Cuticula of hair | بشرة الشعرة |
| | تحدث بسبب دفاع الشخص عن نفسه في حالات الاعتداء : | | وهى الطبقة السطحية في تكوينها . |
| Degree of intoxication | درجة التسمم | Cyclohexanol | سيكلوهكسانول |
| | | | فينول مُدرجن ، يستعمل في إذابة الطلاء . |
| Dereliction | التقصير | Cyclopropane | سيكلوبروبان |
| | التفريط وعدم التحفظ . | | مخدر عام . |
| Derris | ديريس | Cylinder flare | وهج الماسورة |
| | نبات سام . | | وينتج عن خروج أجزاء من الرصاص والبارود في المسافة بين الساقية والماسورة في اتجاه عمودى على الماسورة بسبب خلل في «الريفولفر» . |
| Dialysis | الدياليزة — المرؤق | Dagger | خنجر |
| | فصل بلوراني عن غراواني في محلول بواسطة غشاء رشيع . | | |
| Dichloramine "T" | ديكلورامين «ت» | Dakins' solution | محلول «ديكن» |
| | مطهر . | | محلول مطهر . |
| Dichlorethylene | ديكلورإثيلين | Damage plea | دعوى التعويض |
| | مذيب للطلاء. | | وترفع للمطالبة بتعويض الضرر. |
| | غاز الخردل (دايكلور إثيل سلفيد) | | الداتورة البلدية (داتورا سترامونيوم) |
| Dichlorethylsulfide = | | Datura stramonium | نبات سام يحتوى على الاتروبين . |
| Mustard gas = Yperite | غاز سام يستعمل في الحروب . | | |
| Dicumaryl | ديكيومارول | | قُرُوح الفراش |
| | عقار يطيل وقت تجلط الدم . | Decubital ulcers = Bed sores | وسببها الضجعة الطويلة على مواضع البروزات العظمية . |
| | دى إثيلين دى أكسيد (ديوكسان) | | |
| Diethylene dioxide = Dioxan | سائل يستعمل لإنكاز النُسُج ، توطئة لظمرها في البارافين . | Defective pistol | المسدس المعيب |

| | | | |
|------------------------|--|---|--|
| Disfigurement | تشويه — تشوُّه تغير الشكل السوي . | Diethylene glycol | ثاني أثيلين جلايكول مادة مضادة لتجمد الماء . |
| Disposal of dead body | التصرف في الجثة | Digitals = Foxglove | ديجيتاليس (إصبعية) — كف الثعلب (نبات) عقار مقووه منظم للقلب . |
| Dissecting haemorrhage | النزف المشرَّح ويحدث بين طبقات بياض الشرايين . | Dihydrostreptomycin | دي هيدروستربتوميسين مضاد للحيويات . |
| Divorce | الطلاق | Dihydroxybenzene | دي هيدروكسي بنزين مشتقات فينولية سامة . |
| Donovan solution | محلول د. نونان وهو مكون من يودور الزرنيخ والزرنيق : | Dilator of cervix | موسع عنق الرحم موسع قناة عنق الرحم في حماية الكشط . |
| Dorsal vertebrae | العمترات الظهرية | Dimethyl ethyl carbinol = Amyl alcohol | دي ميثيل إيثيل كاربينول الكحول الأميلي . |
| Dum-dum bulley | رصاصة « دم — دم » الرصاصة التي تنفجر في الجسم الذي تدخله . | Dimethylsulfate | كبريتات دي ميثيل كاو يستعمل في صناعة الأصباغ . |
| Dural sinus (s) | مَشْبَر (مشابر) الجافية الأوعية الدموية المتسعة التي توجد في الأم الجافية . | Dinitro-alpha-naphthol = Manchester yellow | دي نيترو — ألفا — نافثول (أصفر مانشستر) أحد مشتقات قطران الفحم الحجري . |
| Dying declaration | منطق المحتضر وهو ما يقرره المشرف على الموت . | Dinitrophenol (D.N.P.) | دي نيترو فينول (د. ن. ب.) غاز خافق يستخدم في الحروب . |
| Efocaine | إفوكين مخدر موضعي . | Disability | العجز النقص في القدرة على العمل : |
| Elaterin | إلاترين (قيشائين) عقار مسهل قوي يستخلص من نبات قثاء الحمار أو العلقم (Ecballium elaterium) . | | |
| Electrocution | الصعق الكهربائي الموت من أثر التيار الكهربائي : | | |

| | | | |
|--------------------|---|---------------------------------------|--|
| Ergotamine | إرغوتامين — إرجوتامين | Emitine | إميتين |
| | قوانى (شبقلى) في فطر الإرغوت (الإرجوت). | | قوانى في نبات « عرق الذهب » . |
| Ergotoxine | إرغوتكسين — إرجوتكسين | | إند أميبا هستوليتيكا |
| | قوانى (شبقلى) في الإرغوت (الإرجوت) . | Endamoeba (Entamoeba) histolytica | طفيلي وحيد الخلية يسبب الزحار . |
| Erythroxyton coca | إرثروكسيلون كوكا | Endocrine extracts | خروج الغدد الصم |
| | . هو الاسم العلمى لخبطة الكوكا : | Endometritis | التهاب بطانة الرحم |
| | (Coca cocar) التى يستخرج منها الكوكايين . | | التهاب الأمعاء (الدقاق والغلاظ) . |
| Esophagoscope | منظار المريء | Enterocolitis | البيونية |
| | جهاز يستعمل لفحص المريء من الداخل . | | |
| Ether extract | الخلاصة الإثيرية | Eonism, Transversitism, Crossdressing | ارتداء ملابس الجنس الآخر (نسبة إلى |
| Ethyl bromide | برومور (بروميد) الإيثيل | | الدبلوماسى الفرنسى Chevalier d'Eon). |
| | عقار . | Ephedrine | إفدرين |
| Ethyl chloride | كلورور (كلوريد الإيثيل) | | قوانى يشبه الأدرينالين في تركيبه الكيميائى |
| | . « عقار » . | | وأثره الفسيولوجى . |
| Excusable homicide | القتل المعذور | Epidural clot | الجلطة خارج الجافية |
| Exhumation of body | استخراج الجثة | | التشنجات الصرعانية (شبيهة الصرع) |
| Fabricated | مفتعل | Epileptiform convulsions | وعلى التى تشبه تشنجات الصرع . |
| Facial bones | عظام الوجه | Ergonovine | إرغونوفين — إرجونوفين |
| Fat embolism | انسداد الشحمى | | أحد قلوانيات فطر الإرغوت |
| | انسداد الأوعية الدموية في مكان من الجسم | | (الإرجوت) . |
| | بقطرات من الشحم دخلت الدورة الدموية . | | قوانيات الإرغوت (الإرجوت) |
| | | Ergot, alkaloids of | |

| | | | |
|---------------------------------------|---|--|--|
| Floater | الطافية (ج طافيات) جثث الغرقى حين تطفو من التعفن . | Fat embolus | سداد شحمي و سائل منع الحمل القتالة |
| Florence reaction for semen | اختبار « فلورنس » للمني | Fatal contraceptive measures | |
| Fluoride | فلورور (فلوريد) | Features of body | سمات الجسم |
| Fly eggs | بيض الذباب | Fer de lance | السَّنان (سنان الرمح) |
| Footprints | أثر الأقدام — بصمات القدم نقف المقلتين | ''Bothriops atrex'' | وهي أفعى سامة |
| Forcible enucleation of both eyeballs | | كلورور (كلوريد) الحديديك | |
| Formaldehyde | فورمالدهيد | Ferric chloride | |
| Fractionation | التجزئة | Ferrocyanide | سيانور (سيانيد) الحديديك |
| Freezing, postmortem appearances in | | Ferrocyanide | سيانور (سيانيد) الحديدوز |
| Friedman Test | اختبار « فريدمان » فصمًا الجبهة (في الدماغ) | Fetichism | الفتشية الجنسية |
| Frontal lobes of brain | وهما الفصان الأماميان . | | شذوذ جنسي يجد الشخص لذته في امتلاك ثياب المحبوب أو أثر منه . |
| Fugiwara's test for chloroform | اختبار فيوجيوارا للكلوروفورم | Fingernails, scrapings | تُفّ الأظفار |
| Gag, smothering by | كتم النفس بالكعام | Finger prints | بصمات الأصابع |
| Galea of scalp | الخوذة (ج الخوذة) الصفاقية | | وهي انطباعات أطراف الأصابع ، وتجري لتحقيق الشخصية . |
| | | | تصنيف أنماط بصمات الأصابع |
| | | Finger prints, classification of, patterns | |
| | | Finsen light | ضوء « فينسين » |
| | | | ويشتمل في الأغلب على الأشعة البنفسجية وفوق البنفسجية المنبعثة من مصباح « فنسن » . |
| | | Fisticuffs | لكمة |
| | | Flame burns | حروق اللهب |

| | | | |
|-------------------------|--|--|---|
| Hopcalite reaction | تفاعل « هيكاليت » والهيكاليت مزيج من أكاسيد المنجنيز والنحاس والكوبلت والفضة لكشف أول أكسيد الكربون . | Gamboge | بمبوج صبغ راتنجي (راتنجي) يستخرج من نبات "Garcina hamburg" ، ويستعمل مسحلاً ومجوفاً . |
| Illicit pregnancy | حمل السفاح | Garroung | الجروقة - التخنيق طريقة أسبانية للإعدام كانت تجرى بشد مخنقة مثبت بها خنجر خلف العنق لقطع الشرع : |
| Impotence | العُتْد عدم القدرة على الجماع . | Gas bacillus infections | عداوى باسيل الغاز |
| Incest | غشيان المحارم | Gas refrigerator | ثلاجة غازية |
| Industrial hazards | أخطار الصناعة وهي الحوادث الناجمة عن الصناعة ، كالحروح والتسمم وغير ذلك . | Gaseous gangrene | الغنغرينا الغازية |
| Infraction | (أ) احتشاء (ب) تنكز انسدادى . حالة تنكز تجلطى . (Coagulative necrosis) في منطقة من النسيج بسبب الأنيمية الناشئة عن إعاقاة الدورة الدموية لهذه المنطقة . | Gastro-intestinal canal | القناة المعدية المعوية |
| Infirmity | عاهة العملة الدائمة التي يستحيل برؤها . | Haase's rule for estimating foetal age | قاعدة « هاس » لتقدير عمر الحمل |
| Insanity | الجنون اختلال العقل . | Hermaphrodism | خنوثة الحالة التي عليها الخنثى . |
| Labium minorus = Nympha | الإسكة وهو الشفر الصغير . | Hermaphrodite | خنثى كائن حي يجمع أعضاء التذكير والتأنيث جميعاً . |
| Lesbianism, Tribadism | شذوذ جنسي بين النساء بتماس أعضاء التناسل بين امرأتين طلباً للذة المشتركة . | Heterosexuality | اشتواء المغاير وهو اشتواء الجنس الآخر ، وهو الحالة الطبيعية للإنسان . |
| | المسحاق - السافيرية - اللسبية | Homosexuality = Uranism | اشتواء المماثل اشتواء الجنس نفسه ، وهو على نوعين : اللواط والمساخقة . |

| | | | |
|---|-----------------------|-------------------------------|--|
| Passive sodomy | الآبنة | Life insurance | التأمين على الحياة |
| شذوذ جنسى فيه يتطلب المريض الحمامة في الدبر . | | Mask | قناع |
| Pederasty, sodomy | الواط — السمومية | Masochism | الماسوشية |
| الفسجين (أو كاوريد الكربونيل) | | (Alcolagnia) | (انظر) |
| Phosgene (carbonyl chloride COCl_2) | | Medulla of hair | نخاع الشعرة |
| غاز شديد السمية يستعمل في الحروب . | | | وهي طبقتها الداخلية . |
| Pistol, automatic | مسدس ذو مشط | Medullary centres | المراكز النخاعية |
| وهو السلاح الناري القصير الذى له هيئة مشط للتعمير . | | | وهي المراكز العصبية الموجودة في النخاع المستطيل . |
| Pneumoconiosis | الغبارية — تغبر الرئة | | اختبار اللبن للفورمالدهيد |
| اضطراب رئوى مزمن ينتج عن استنشاق الغبار ، ويشمل : | | Milk test (Formaldehyde) | |
| ١ — الأنثراسية — السحار الفحمى | | Natural death | الموت الطبيعى |
| Anthraxis | | | وهو الموت الناشئ عن مرض معروف منتظر . |
| ٢ — الأسبستية | | Necrophilia | اشتهاء الميت |
| Asbestosis | | Neutral compounds | المركبات المتعادلة |
| وينتج عن استنشاق غبار الأسبستوس (الكثبان الحجرى) . | | | سويقة الكيس المبيضى |
| ٣ — البجاسية — السحار القصبى | | Ovarian cyst pedicle | |
| Bagassosis | | Overlaying | التفطيس |
| وينتج عن استنشاق تراب البجاس ، وهو نفاية قصب السكر بعد عصره . | | | وهو الموت الناتج عن الضغط على الصدر والبطن . |
| ٤ — السحار القطنى — البوصية | | | التلازن العام للدم (التلازن البكتيرى) |
| Byssinosis | | Pan-agglutination of blood = | |
| ٥ — السحار الحديدى الرملى | | (Bacteriogenic agglutination) | |
| Siderosilicosis | | | وفيه تتلازن كريات الدم بكل الأمصال بسبب عدوى بكتيرية . |
| ٦ — السدرية — السحار الحديدى | | | |
| Siderosis | | | |
| ٧ — السحار الرملى — السليكية | | | |
| Silicosis | | | |

| | | |
|--|------------------------------------|--|
| التلازن الكاذب (التراص) للدم | Pithing | النخع |
| Pseudo-agglutination of blood = rouleaux formation | | آثار مفتعلة بعد الموت |
| وهو تجمع كريات الدم الحمراء في صفوف متراسة دون أن تلتصق إحداها بالأخرى بحيث يسهل تفريقها . | Postmortem artefacts | تشويه أو علامات مصطنعة في الجثة بعد الوفاة . |
| Pseudohermaphroditism | Postmortem changes | التغيرات الرمية |
| الخنوثة الكاذبة | | وهي التغيرات التي تطرأ على الجثة بعد الوفاة وتشمل : |
| Pseudohermaphrodite | | ١ - الزرقعة الرمية |
| كاذب الخنوثة | Postmortem lividity (Hypostasis) | وهي تلون غالباً أزرق اللون يظهر في الأماكن المنخفضة من الجثة بسبب تجمع الدم في الأوردة . |
| إنسان أعضاء تناسله الخارجية عكس أعضائه التناسلية الداخلية . | | ٢ - التعتفن الرمي |
| اختبار كيميائي | Postmortem decomposition | وهو الانحلال النهائي للأنسجة الرخوة بفعل البكتيرية . |
| Qualitative test | | ٣ - التيبس الرمي |
| ويجرى لإثبات المادة . | Postmortem rigidity (Rigor Mortis) | وهي حالة تصلب في الجثة بسبب تغيرات كيميائية في العضلات . |
| اختبار كمي | | الولادة الزكبة |
| Quantitative test | | وتحدث في حالات الاتساع الزائد للحوض مع صغر رأس الحمل وقوة دفع عضلة الرحم . |
| ارتكاض | Precipitate labour | |
| وهو حركة الحمل في بطن أمه . | | افتراض الموت |
| رد الحياة (بتدليك القلب) | Presumption of death | ويكون عند غياب شخص لمدة طويلة . |
| Resuscitation (by cardiac massage) | | |
| مسدس ذو ساقية (ريفولفر) | | |
| Revolver | | |
| وهو السلاح الناري ذو الساقية . | | |
| السادية | | |
| Sadism | | |
| (انظر Alcolagnia) | | |
| جذبة | | |
| Scab | | |
| وهي القشرة التي تغطي الجرح السطح . | | |

| | |
|--|-------------------------------------|
| فحص سبكتروجرافي | الغشاء المصلي |
| Spectrographic examination | Sciosa = scious membrane |
| سبكترو فوتومتر (مقياس الطيف) | Sexual assault الاعتداء الجنسي |
| Spectrophotometer | ويشمل : — |
| سبكترو سكوب (منظار الطيف) | Rape (١) الاغتصاب |
| Spectroscope | Sodomy (٢) اللواط |
| Starvation | Pestiality (٣) إثيان المهينة |
| المسغبة | Exhibitionism (٤) التعري |
| وهي الحرمان من الطعام . | الانحراف الجنسي |
| ورم ليفي عضلي تحت المصلي | Sexual perversion, (paraphilia) |
| Subserous fibriomyoma | وهو الشذوذ عن السوى . |
| الموت المفجائي | Siderosilicosis |
| Sudden death = Unexpected death | السحار الحديدي الرملي |
| غير المنتظر . | (انظر Pncumoconiosis) |
| فترة البقاء (عقب التسمم) | Siderosis |
| Survival period (after poisoning) | السدرية — السحار الحديدي |
| راسوم (ج رواسيم) الأسنان | (انظر Pncumoconiosis) |
| Teeth Charts = Teeth records | اختبار السليكمولبدات والبنزيدين |
| Thermic trauma | Silicomolybdate-benzidine test |
| الإصابة الحرارية | Silicosis |
| وهي الناشئة عن تعريض الجسم لدرجات حرارة غير عادية . | السحار الرملي — السليكمية |
| Tolerance | (انظر (Pncumoconiosis)) |
| إطاقة | بلورات فلوروسليكات الصوديوم |
| القدرة على تحمل الاستعمال المتكرر أو المتزايد لأي عقار . | Sodium fluorosilicate crystals |
| التحليل السمومي | لائط |
| Toxicologic analysis | Sodomist, active sodomist, pederast |
| | سبكتروجراف (راسم الطيف) |
| | Spectrograph |

| | |
|---|---|
| البقايا غير المعروفة Unidentifiable remains وهى ما يعثر عليه من أجزاء من جثة مجهولة . | إصابة معجلة للموت Trauma, precipitating death |
| وفاة العنف Violent death وهو الموت الناشئ عن عنف . | الخنوثة الصادقة True hermaphrodism, = True hermaphroditism |
| الامتصاص الرطب Wet digestion وهو حل المواد العضوية في سائل لا يستخلص السموم منها . | صاديق الخنوثة True hermaphrodite إنسان له خصية ومبيض ، أو جزء منهما . |

مُصْطَلَحَاتُ فِي عِلْمِ الْأَصْوَاتِ وَاللُّغَةِ

مصطلحات في علم الأصوات واللغة (١)

(ب) صوت لين قصير أو حركة عادية
Voyelle brève; short vowel,
kurzer Vokal

(ح) صوت لين طويل كأصوات المد
Voyelle longue; long vowel;
langer Vokal

(د) صوت لين مديد
Voyelle ultralongue; ultralong vowel,
überlanger Vokal

هو صوت المد حين تكون بعده همزة
أو ساكن (في القراءات) مثل : يشاء
والضالين .

وأقسام صوت اللين من حيث الكيف :
(أ) صوت لين أمامي

Voyelle antérieure; front vowel;
vorder Vokal

صوت لين يشترك في صدوره طرف
اللسان . ومثاله الكسرة والفتحة المائلة إلى
الكسرة كقراءة الكسائي في إمالة الفتحة التي
قبل تاء التانيث عند الوقف : كما في « رحمة »
وكقولهم في بعض اللهجات الحديثة في إمبارح :
إمبيرح .

(ب) صوت لين خلفي
Voyelle postérieure; back-vowel;
Hintervokal

صوت لين يشترك في صدوره أقصى
اللسان ومثاله : الضمة والفتحة المائلة إلى
الضمة كالنطق العامي لكلمة : يوم ، ونطق
بعض القبائل لكلمة الصلاة : الصلوة .

الصوت (Français) (English) (Deutsch)
Le son; the sound; der Laut

الأثر المسمعى الذى تحدثه تموجات ناشئة
من اهتزاز جسم ما .

الصوت الإنسانى
La voix, the voice, Stimme

التلفظ
Pronunciation; pronunciation;
die Aussprache

تموجات هوائية مصدرها في الغالب
الحنجرة تشككها أعضاء الصوت .

النطق
Articulation; articulation; Artikulation
مجموع حركات أعضاء النطق وقت
التلفظ .

علم الأصوات
La phonétique; Phonetics, die
Phonetik , Lautlehre

علم يبحث في الأصوات اللغوية من حيث
مخارجها وصفاتها وكيفية صدورها .

صوت اللين
La voyelle, vowel, der Vokal

صوت لغوى لا يصحبه في صدوره صفير
أو خفيف ، وليس في مجراه حوائل . وأقسامه
من حيث الكم :

(أ) صوت لين مختلس
Voyelle furtive, ultra-brève, furtive
vowel, Murrelvocal, überkurzer
Vokal

ومثاله الحركة المختلطة في القراءات وهى
ما تعرف بحركة الروم .

(ح) حركة الوصل الربطى
 Voyelle de disjonction; disjunction
 vowel; Vokalbindung
 وهى حركة تأتي بين كلمتين لتتخلص
 من التثاء الساكنين مثل : من البيت ،
 من الكلام .
 الصوت الساكن
 la consonne; consonant; Konsonant
 صوت يضيق عند صدوره مجرى الهواء
 فيسمع له صغير أو خفيف أو ينحبس لحظة
 فيسمع له انفجار مثل : ص ، ف ، ومثل :
 ب ، ك .
 الصوت المجهور
 La consonne sonore;
 voiced consonant;
 stimmhafter Laut
 صوت يهتز معه الوتران الصوتيان اهتزازا
 منتظما ، مثل الزاى والصاد والذال والذال
 ونحوها .
 الصوت المهموس
 La consonne sourde;
 voiceless consonant;
 stimmloser Laut
 صوت لا يهتز معه الوتران الصوتيان
 ومثاله : السين والصاد والتاء والهاء .
 الصوت الشديد - الصوت الانفجاري
 La consonne occlusive,
 explosive; stop-consonant;
 der Verschlusslaut
 صوت ينحبس معه الهواء بسبب التثاء
 عضوين من أعضاء النطق ، وعند انفصالهما
 فجأة يسمع للصوت انفجار .
 الأصوات الشديدة في اللغة العربية : هى
 الحززة والباء والتاء والذال والصاد (النطق
 الشائع اليوم في معظم اللهجات العربية) والطاء
 والقاف والكاف والجيم الحالية من التحطيش .

(ح) صوت لين متسع
 Voyelle ouverte; open vowel;
 offener Vokal
 صوت يتسع معه مجرى الهواء أكثر من
 اتساعه مع أصوات اللين الأخرى . مثل
 الفتحة المفخمة في : صبر وقطع .
 (د) صوت لين ضيق
 Voyelle fermée, close vowel;
 geschlossener Vokal
 صوت لين يكون مجرى الهواء معه أضيق
 ما يمكن أن يصل إليه مع أصوات اللين
 الأخرى بحيث لا يدخل في نطاق الأصوات
 الساكنة ، مثل الضمة والكسرة في اللغة
 العربية الفصحى .
 حركة الوصل
 Voyelle de liaison; junction-vowel;
 Einschubvokal
 حركة يؤتى بها للتوصل إلى النطق
 بصوت ساكن . وهى ثلاثة أنواع :
 (أ) حركة الوصل البدئي
 Voyelle prothétique; prothetic vowel;
 prothetischer Vokal
 هى كل حركة يؤتى بها في أول الكلام
 للنطق بالساكن مثل : إضرب .
 (ب) حركة الوصل الوسطى
 Voyelle épenthétique;
 voyelle anaptyctique;
 anaptyctic vowel, Einschubvokal
 وهى كل حركة وصل في وسط الكلمة ،
 مثل نطق بعض اللهجات الحديثة لكلمة البحر
 والعمر في حالة الوقف .

(ح) أصوات انسيابية :

Les spirantes, constrictives; Spirants;
Spirans, Konstruktiv, Engelauf

وتتميز بضعف حركة الهواء لأن مجراه
معها أقل ضيقاً من غيرها .

وتنقسم الأصوات الانسيابية من حيث
مخرجها إلى :

(أ) — شفوية أسنانية وهي الفاء

Labio-dentales; labiodentals;
Labiodentale

(ب) أسنانية :

Interdentales; Interdentals;
Interdentale

وهي الثاء والذال والطاء الفصحى .

(ج) الأصوات اللهوية كالغين والحاء
المعجمتين :

Vélaires; velar; Hintergaumenlaut,
Gaumensegellaut.

(د) حلقيه :

Laryngales; Laryngeals; kehl-laute.

وهي الهاء والحاء والعين .

(هـ) الأصوات المتوسطة

Liquides; liquids; Liquida

وهي أصوات ممتدية يتسع معها المجرى
بما يقرب من اتساعه مع أصوات اللين ،
ولا تكاد تسمع حركة الهواء عند صدورهما .

والأصوات المتوسطة في العربية : الراء
واللام ، والميم ، والنون .

وتنقسم من حيث مجراها إلى :

(أ) صوت أنفي وهو النون والميم :

Consonne nasale; nasalconsonant;
Nasenlaut

الصوت الممتد — الصوت المنطلق

La consonne continue; continuant
consonant; der Dauerlaut.

صوت يتسرب معه الهواء خلال مجرى
ضيق عند المخرج .

والأصوات الممتدية في اللغة العربية هي
الأصوات الأخرى غير الشديدة .

الصوت الرخو — الاحتكاكي :

La consonne fricative;
fricative consonant;
die Frikativa, Reibelaut.

هو الصوت الممتد الذي تسمع حركة
الهواء عند صدوره ، وأمثله في العربية :
الهاء ، والحاء ، العين ، الخاء ، الغين ،
السين ، الجيم الكثيرة التعطيش ، السين ،
الصاد ، الزاي ، الطاء ، الذال ، الثاء ،
الفاء .

وينقسم الصوت الرخو من حيث حركة
الهواء إلى :

(أ) أصوات الصفير :

Les sifflantes; sibilants;
Zischlaut, S-Laut

وتتميز بأنها أضيق الأصوات الرخوة
مجرى ، والهواء معها أكثر احتكاكاً بالمخرج ،
كالزاي والسين والصاد .

(ب) صوت التنفسي

Chumtante; hushing sound; S-Laut

وهو الشين ومجهورها ، ويتميز بأن مجرى
الهواء معه أكثر اتساعاً منه في أصوات ،
الصفير ، وأن الهواء معها لا يقتصر تسربه على
المخرج بل يتوزع في جنبات الفم .

Consonne bucco-nasale; صوت أنفي
nasalized consonant;
nasalierter Laut

صوت مجراه الأنف والفم معا ، مثل الواو
في قراءة « من وال » ، والياء في قراءة
: « من يكون » .

الصوت المزجي ، شبه الانفجاري :
La consonne affriquée, semi-occlusive;
affricative consonant; Affrikata

صوت يتكون من امتزاج صوت شديد
بصوت رخو ، ومثاله : ، تس ، تش ،
دج .

ترطيب الصوت :
Prépalatalisation, palatalisation,
mouillure; palatalisation;
Mouillierung, Palatalisierung
هو تغير مخرج بعض الأصوات إلى مكان
من الحنك الأعلى قريب من أصول الثنايا
العليا فيشوبه ما يشبه الياء .

مثاله : الجيم الصعيدية أو السودانية حين
تنطق مشوبة بالياء ، والكاف حين تنطق
مشوبة بالياء في بعض اللهجات البصرية
وغيرها .

التماثل
Assimilation; assimilation;
Assimilation, Angleichung
هي تأثر الأصوات المتجاورة بعضها
ببعض .

وفيها درجتان :

(أ) - تماثل جزئي مثل (من أنباك)
Partielle; Partial; Angleichung

(ب) - تماثل كلي مثل (الشمس)
Totale, total; Ausgleichung
وتأثر الأصوات المتجاورة نوعان :

(ب) - صوت في ، وهو الراء واللام :

Consonne orale; oralconsonant;
oral konsonant

الصوت المكرر :

La consonne roulée, rolled consonant;
gerollter Konsonant

صوت يتميز بحركة ترديدية في طرف
اللسان أثناء النطق به ، وهو : الراء .

الصوت الجانبي :
La consonne latérale,
lateral consonant;
latéral Konsonant

وهو الصوت الذي يتسرب هواؤه
إما من أحد جانبي الفم كالضاد العربية القديمة
في رأى ، وإما من كلا الجانبين كاللام
والضاد العربية القديمة في رأى الجمهور .

الصوت المستعلى :
La consonne vélaire
velarized consonant
Velar, Hintergaumenlaut,
Gaumensegellaut

صوت يرتفع معه مؤخر اللسان نحو
الحنك الأعلى .

وأصوات الاستعلاء في العربية : الضاد
والضاد والطاء والظاء والقاف والحاء والغين
والراء ، واللام المفخمتان .

الأصوات المطبقة :

La consonne emphatique;
emphatic; emphatischer Konsonant

أصوات تمثل عند النطق بها أقصى
درجات الاستعلاء ، وهي في اللغة العربية :
الضاد ، الضاد ، الطاء ، الظاء .

التهميس
Assourdissement; unvoicing;
Stimmloswerden
هو النطق بالصوت المجهور مهموساً :
كنطق الدال تاء في اللهجة المصرية « عتس »
بدلاً من « عدس » وفي البوذية والبوذية .

التجهير
Sonorisation; voicing;
Stimmhaftwerden
هو النطق بالصوت المهموس مجهوراً
كنطق التاء دالاً في « ازدان » بدلاً من
« ازتان » ومثل « ازداد » في « ازتاد » .

الهمزة المحققة
Occlusive glottale, coup de glotte;
Glottal catch; Stoss
تحرك في الحنجرة يلجأ إليه لدى النطق
بالساكن في أول الكلمة . وتنقسم إلى قسمين :

أ - همزة قطع
Attaque vocalique dure;
glottal hard catch; fester Einsatz
تصدير المقطع الأول بهمزة واضحة.
في النطق مثل : أكبر في الله أكبر ، إبراهيم ،
إسماعيل .

ب - همزة وصل
Attaque vocalique douce;
glottal soft catch; leiser Einsatz
عدم اتضاح الهمزة في المقطع الأول عند
النطق ، وهو ما عبر عنه القدماء بهمزة الوصل
مثل : استغفر . استخرج .

(أ) - اتباعي
Progressive; progressive;
Progressiv
وفيه يتأثر الصوت الثاني بالأول كما في :
ازدان من : ازتان ، فقد تأثرت التاء المهموسة
بالزاي المجهورة فقلبت التاء دالاً ، ليجتمع
صوتان مجهوران .

(ب) - تخلفي
Régressive; regressive; Regressiv
وفيه يتأثر الصوت الأول بالثاني ، وهو
كثير الشيوخ في اللغة الفرنسية ، وفي العربية
أيضاً ، ومن أمثلته في العربية : الادغام ،
ومثل قراءة الكسائي لقوله تعالى : « حتى
يصدر الرعاء » في يصدر .

التغاير
Dissimilation; dissimulation;
Dissimilation

هو حدوث اختلاف بين الصوتين المتماثلين
في الكلمة الواحدة .

وللتغاير عدة صور ، منها :
(أ) - تغاير المجاورة ، كقولهم :
إنجاص في إنجاص ، وإنجار في إنجار :

Dissimilation en contact; contact
dissimilation; Kontaktdissimilation

ب - تغاير الماباعدة ، كقولهم : بغداد
في بغداد :

Dissimilation à distance; distant
dissimilation; Ferndissimilation

مُصْطَلَحَاتُ فِي عِلْمِ الْأَحْيَاءِ

مصطلحات في علوم الأحياء (١)

| | | | |
|--|----------------------|---|--|
| Calcification | تكلس | Anal cerci | القرنان الشرجيان |
| ترسب الجير أى الكلس في الغضاريف أو الأوتار . | | زائدتان مشدوفتان متصلان بظهر الشدفة الأخيرة في بعض الحشرات . | |
| Calyptral deoperculation | نزع القلنسوة | Anapsida | عدمية الحفرة |
| Carpal (Carpalia) | الرسغيات (اليدوية) | توصف بها جماجم الزواحف مثل السلحفيات التي ليست لها حفرة في المنطقة الصدغية صفيحتا الزبانيين (قرني الاستشعار) . | |
| عظيمات في رسغ اليد . | | Antennal sclerites | صفيحتان تقع كل منهما قريبا من العين المركبة ، وهي حلقة كيتينية مثبت فيها قرن الاستشعار . |
| Carpogonium | كاربوجونية | التعشيرة (ج العشائر) النباتية (في علم البيئة) | |
| عضو التأنيث في بعض الفطريات وبعض الطحالب . | | Association, plant | النباتية (|
| Carposporangium | حافطة كاربوجونية | إحدى وحدات المجتمع النباتي يسود فيها نوعان غالبا . | |
| وهي حافطة يوجد بها نوع خاص من الأبواغ . | | Autogamy | تمشج ذاتي |
| Carpus | رسغ (اليد) | عملية تحدث في بعض الأوالى مثل البرامسيوم حيث تنقسم النواة الصغيرة انقساما اختزاليا (منصفيا) فينتج عن ذلك أفراد بها نواة صغيرة تحتوى على نصف عدد الصبغيات (الكروموسومات) . | |
| ما بين الساعد ومشط اليد . | | | |
| Central deciduate placenta | مشيمة ممتصة | | |
| مشيمة توجد في الخلد تتساقط ، ولكن تبقى في الرحم حيث يمتصها جداره . | | | |
| Cereals | حبوب | | |
| ويطلق عادة على ثمار الفصيلة النجيلية . | | | |

| | |
|-------------------------|--|
| Chemotaxis, chemiotaxis | انجذاب كيميائي |
| | انتقال بفعل الجاذبية الكيميائية كما يحدث في انتقال الأمشاج الذكرية (السباحات الذكرية) نحو الأرشيجونات في حالة النباتات الأرشيجونية . |
| Chemotropism | انتحاء كيميائي |
| | وهو اتجاه العضو في نموه بطريق التجاذب الكيميائي . |
| China (Cinchona) | كيننا (قشر الكينا) |
| | قشر نبات طبي من « الفصيلة الكوية » ينمو في أمريكا الجنوبية والهند وجاوة ، ويستخرج منه عدة قلوانيات أهمها الكينين والكوينيدين . |
| Chlamydeous | حشفي |
| Chlamydia | حراشف برعمية |
| | وهي أوراق حشفية تغطي البراعم . |
| | بوغ « كلاميدي » - بوغ حشفي |
| Chlamydospore (s) | وهي أبواغ مغلفة . |
| | نباتات الأراضي البور أو المهملية |
| Chledophyta | |
| | « كاورنشيعة » - اللحمة الخضراء |
| Chlorenchyma | |
| | نسيج يتكون من خلايا لحمية « برانشيمية » تحتوي على مجيلات (بلاستيدات) خضراء . |
| | بلانكتون مهلب (بلانكتونات مهلبة) - العوالق المهلبة |
| Chaetoplankton | |
| | وتتكون من دياتومات مهلبة . |
| Chalaza | كلازة - الدرز |
| | ١- (في النبات) قاعدة النيوسيلة (Nucella) في البذيرة (البيضة) . |
| | ٢- (في الحيوان) تطلق على الجزء الخلزوني من آح البيضة الذي يصل المح بالغرق |
| Chalazogamy | اقتران كلازي - اقتران درزي |
| | (أي نوع طريق الكلازة . |
| | نباتات تحت شجرية - كاميفيت (ج كاميفيتات) |
| Chamaephyte | |
| | وهي النباتات المعمرة التي تستأنف نشاطها من برعم حتى فوق سطح الأرض وقريبا منها . |
| Chart quadrats | مربعات خريطية |
| | وهي رسوم لمربعات في الكساء الخضري توقع فيها النباتات وموضعها داخل هذه المربعات . |
| Chasmophytes | نباتات الصخور |
| | وهي النباتات التي تعيش ملتصقة على الصخور . |
| Chemosynthesis | تركيب كيميائي |
| | وهي عملية يتم فيها بناء مواد عضوية من مواد أخرى أبسط منها باستعمال طاقة كيميائية - مثال ذلك نشاط البكتيريا المؤزنة . |

| | | | |
|----------------------------|--|------------------------------|---|
| Chresard | ماء التربة الميسور | Chlorophyll | يخضور - كلوروفيل |
| | ويطلق على الماء الذي يمكن للنبات أن | | المادة الخضراء في البات |
| | يمتصه من التربة . | | بلاستيكة خضراء - جبيلة اليخضور |
| Chromatic | لوني | Chloroplast, Chloroplastid | جسيمات جبيلة (بروتوبلازمية) تحتوى |
| Chromatin | « كروماتين » - صبغية | | على اليخضور في الخلية النباتية . |
| | وهي مادة في نواة الخلية تصطبغ بالمواد | | شحوب يخضوري - أرقان يخضوري |
| | الملونة . | Chlorosis | فقدان اللون الأخضر في النبات نتيجة |
| Chromatophile, chromophile | إلف اللون | | لنقص بعض العناصر المعدنية ، وخاصة الحديد . |
| | سهل التلون بالأصباغ . | | سائب (سائبة) البتلات (التويجيات) - |
| Chromatophore | بوصية ملونة | | مفرق البتلات (التويجيات) |
| | جسيم بروتوبلازمي ملون . | Choripetalous (Polypetalous) | ويوصف بها الزهرة أو تويجها إذا |
| | حببيات كروماتينية - حببيات صبغية | | كانت البتلات (التويجيات) منفصلة . |
| Chromidia | اندماج الحببيات الكروماتينية (الملونة) | | سائب الأوراق (الزهرية) - مفرق |
| Chromidiogamy | مولد الصبغ | Choriphyllous | الأوراق (الزهرية) |
| Chromogen | حببيات صبغية | | ويوصف بها الغلاف الزهري إذا كانت |
| Chromomeie | عقد صبغية توجد على الكروموسومات | | أوراقه منفصلة . |
| | (الصبغيات) | | سائب السبلات (الكأسيات) - مُفَرَّق |
| | الصبغى (الصبغيات) | | السبلات (الكأسيات) |
| Chromosome, chromatomeie | جسيمات خيطية تظهر في النواة عند | Chorisepalous (Polysepalous) | وتوصف بها الزهرة أو كأسها إذا كانت |
| | الانقسام عددها محدود في النوع الواحد | | السبلات (الكأسيات) منفصلة . |
| | من النبات أو الحيوان . | Chorisis | تضاعف بالانقسام |
| | | | ويقصد به تضاعف العدد كما في حالة |
| | | | أسدية المحيط الداخلى لزهرة الفصيلة الصليبية |
| | | | التي يتضاعف عددها بالانقسام . |

| | | | |
|--|------------|--|-------------|
| Cirri | ذوآبات | Chronospore | بوغ ساكن |
| زوائد رقيقة كالتى توجد حول الفتحة | | عصيرى الأوراق — عصيرى الورق | |
| الأمامية للسهم (الأمفيوكسس) ، عليها | | Chylophyllous | |
| خلايا حسية لامسة . | | وتوصف به النباتات ذات الأوراق | |
| معلاق — حائق | | العصيرية . | |
| Cirrus (cirri)=Tendril | | نورة محدودة عقريية | |
| جسم خيطى لولبي يساعد النبات على | | Cicinnal (cincinnal) Cyme | |
| التسلق . | | وتوصف بها الأوراق الصغيرة للنباتات | |
| أسماك متفرعة الشراع — أسماك متعددة | | السرخسية التى يلتف نصلها التفافا حلزونيا . | |
| الزعانف الظهرية | | ردب مُهْدَب | |
| Cladistia | | Ciliated diverticulum(—Ciliated groove) | |
| أسماك عظمية ، ومنها سمك «أبوشير» | | قناة مسدودة فى مقدم القناة الهضمية | |
| الذى يعيش فى النيل ، وبه قشور براقه ، | | ليرقانة زق البحر (Ascidia) بها أهداب | |
| وتميز بأن الزعنفة الظهرية مقسمة إلى زُعَيْنَات | | وتكون بداية الغدة العصبية . | |
| كما أن جسمها تحميه قشور براقه . | | Ciliated funnel | قمع مهذب |
| Cladode, Cladophyll | ساق ورقية | قناة واسعة الفوهة بها أهداب وتوصل | |
| ساق تفلطحت على شكل الورقة وتؤدى | | ما بين الغدة العصبية والخارج فى حيوان | |
| وظيفة ، امثل السفندر والتين الشوكى : | | زق البحر . | |
| Cladose | مُفْرَع | Ciliated rings | حلقات مهذبة |
| سلاخيات متفرعة — (كلادوسلاخيات) | | أهداب تنتظم فى دوائر أو حلقات فى | |
| Cladoselachii=Pleuropterygii | | يرقانات بعض «نصفي الحبليات» ^(١) . | |
| أسماك غضروفية بائدة كانت تعيش فى | | Ciona | سيونا |
| العصور الأولى ، ولها شبه بسمك القرش . | | جنس من الأسديات . | |
| Clarke's column | عمود كلارك | Circumorbital | حوط الحجاج |
| مجموعة من الخلايا العصبية تمتد طوليا | | حلقة من عظام صغيرة قشرية تحيط | |
| فى المادة السنجابية للحبل الشوكى . | | بالحجاج فى بعض الأسماك . | |
| | | (I) Hemichordata | |

| | |
|---|--|
| الدقة Clypeus | ماسك Clasper (tendril) |
| إحدى الصفائح الصلبة من محفظة الرأس في الحشرات، وتقع خلف الشفة العليا . | جزء من النبات يتحور فيشبه الماسك . |
| نتوء القصبية Cnemial process | الماسكان (م ماسك) Claspers |
| نتوء موجود على السطح الأمامي للقصبية في الطيور لاندغام العضلات الباسطة للأخذ. | عصوان جامدتان تتصل كل منهما بالحافة الداخلية للزعنفة الخوضية في الأسماك الغضروفية، وتساعدان على إدخال الحيوانات المنوية إلى مذرق الأنثى . |
| حيد قصبي Cnemial ridge | تصنيف Classification |
| حيد يوجد على الحافة الأمامية للقصبية في بعض الزواحف . | ذو عجرة - دبوسى Clavate |
| كوكوستيومورفى Coccosteomorphi | ثمرة زقية مقفلة |
| أسماك بدائية بائدة وصلت إلى أطوار كبيرة ضخمة الرؤوس بحيث تصل أحيانا ثلث طول الجسم . | Cleistocarp, Cleistothecium |
| وريد عصعصى مساريق Coccygeomesenteric Vein | وتوجد فى الفطريات الزقية . |
| وريد فى الطيور يخرج من الوريد الذيلي عند تفرعه إلى اثنين، ويمتد بطول المستقيم ويصب فى النهاية فى الوريد الكبدي الباني . | ذو ثمرة زقية مقفلة Cleistocarpous |
| كوكاته (كوكاتات) Cockatoo (s) | ترقوى إضافية Cleithrum |
| لفظ يطلق على كثير من أنواع الببغاوات التي تعيش فى المنطقة الاسترالية، وتنتمي إلى جنس : (Cacatua) . | عظم كاس يوجد فى الحزام الكتفى فى كثير من الأسماك . |
| مجموعة الحراشيف Coelolepida | مذرق (فى علم الحياة) Cloaca |
| جماعة الفقاريات البائدة عديمة الفكين. | الفجوة التى تقع فيها المجارى البولية والتناسلية وكذلك المستقيم فى الفقاريات ما عدا الثدييات . |
| | وريد مذرقى Cloacal vein |
| | وريد يتجمع فيه الدم الوارد من المذرق (Cloaca). |
| | رنكيات - صابوغيات Clupeoidea |
| | أسماك عظمية بحرية منها الرنكة والأنشوجة (أنشوجة) . |

| | | | |
|---|----------------|--|--|
| Colii | كولي | Coelomata | سيلوماتيات |
| رتبة من الطيور تعيش في أواسط أفريقية . | | لفظ يطلق على شعب الحيوان ذات السيلوم . | |
| Coliiformes | كوليات | Coelome | سيلوم |
| جماعة من طيور تعيش في أفريقية فقط وغير موجودة في مصر ، والكولي (Coly) واحد منها . | | تجويف في جسم الحيوان يحوطه غشاء بريتنوني من جميع جوانبه . | |
| Collar | طوق | Coelomic aperture | فتحة السيلوم |
| ما يحيط بالعنق، كما في الحمامة المطوقة والخلايا المطوقة في الأسفنج . | | فتحة توصل السيلوم بالخارج في بعض الأسماك الغضروفية . | |
| Collar-nerve | عصب الطوق | Coelomic bay | خليج سيلومي |
| عصب يوجد في منطقة الطوق في نصف الحبلليات (Hemichordata) . | | منخفض أفقي يشبه الميزاب يوجد في جنين بعض الفقاريات الدنيا كالأسماك الغضروفية، ويميز حدود الطبقة الجرثومية المتوسطة (ميزودرم) . | |
| Collar-pores | ثقوب طوقية | Coelomic funnel | قمع سيلومي |
| فتحتان توصلان تجويف الطوق بالخارج في نصف الحبلليات . | | جزء الكلبة (نفريديم) الذي يتصل بالسيلوم في بعض الحيوانات مثل السهم (الأمفيوكسس) ويكون على هيئة القمع . | |
| Collecting tubules | أنابيبات جامعة | | جيوب سيلومية (في علم الأجنة) |
| قنوات دقاق توصل الكلية بمجرى «وولف» في الذنبيات البرمائية . | | Coelomic pouches | |
| Columbiformes | حاميات | Coelomic sac | كيس سيلومي |
| جماعة كبيرة من الطيور تشمل على الحمام واليمام والقطا . | | Coffer-fish | شماك صندوقية |
| | | | شماك بحري يشبه الصندوق، ومن أجناسه الاستراسيون |

Condylarthra كنديلارثرا
جماعة من الثدييات الحفرية كانت تعيش
في العصر الأيوسيني وبدأت فيها الخوافر
لأول مرة .

Cones of eye مخاريط العين
خلايا توجد في شبكية العين ، مخروطية
الشكل ، تتأثر بالموجات الضوئية .

Coney وبئر
حيوان ثدي من رتبة الوبريات :
(Hydracoides) ومنه ما يعيش في طور سيناء :

Connective tissue نسيج ضام

أنسجة ضامة — نسيج ضامة
Connective tissuses

Connectives ضوام
أشرطة من نسيج ميزودرمي موجودة
في الأسديات ، توصل جدار الجسم
بجدار البلعوم .

عشيرة (في علم البيئة النباتية)

Consociation إحدى وحدات المجتمع النباتي وهي
أصغر من العشيرة ، يسودها نوع واحد .

مخروط شرياني

Conus arteriosus
الحجرة الأمامية من القلب في الفقاريات
الدنيا ، تتفرق منها الأقواس الشريانية
كما في الضفدعة .

Columella auris عميد الأذن
عظم صغير يوجد في الأذن الوسطى
للبرمائيات والزواحف والطيور ، يمتد
بين الأذن الداخلية وطملة الأذن ، ووظيفته نقل
الذبذبات الصوتية الواقعة على الطملة .

Columnae carneae أعمدة لحمية
تراكيب توجد في القلب توصل الصمامات
ذات المصاريع (الشرافات) بجدار البطينين
في القلب :

Colymiformes غواصيات
جماعة من الطيور المائية من بينها الغواص
أو الغطاس :

مقارن المخ (م : مقرون المخ)

Commissures of brain
مجموعات من الألياف العصبية تقرن
الأجسام المخططة الموجودة في نصفي الكرة
الخمين في الفقاريات .

Common carotid سباتي مشترك
شريان ينقسم إلى السباتي الإنسي والسباتي
الوحشي اللذين يمدان الرأس بالدم .

Composite ascidians أسديات مركبة
وهي حيوانات تعيش في كتل وتتبع
شعبة ذيلي الحبليات (Urochordata) .

ثقب لقمي Condylar foramen .
ثقب في الجمجمة يخترق اللقمة القذالية
لمرور العصب تحت اللسان .

| | | | |
|--|----------------|--|---|
| Corpus cavernosum | الجسم الكهفي | Convergent | متقارب (في علم الأحياء) |
| أحد جسمين إسفنجيين يوجدان في المنطقة الظهرية للقضيب يساعدان على انتشاره عند امتلائها بالدم . | | Convergent adaptation | تكيف تقاربي |
| Corpus geniculatum | الجسم الركبي | تكيف الكائنات المنتمية إلى جماعات مختلفة بطرق متماثلة لتلائم ظروفًا بيئية واحدة كالأسماك والحيتان . | |
| جسم يشبه الركبة في شكله العام ويقع عند الجزء السفلي للسريير البصري . | | Coprodaeum | سبيل برازي |
| Corpus luteum | الجسم الأصفر | جزء من المذرق في الفقاريات الدنيا يفتح فيه المستقيم . | |
| كتلة تتكون في المبيض عن طريق حويصلة « جراف » نضجت ثم انفصلت عن المبيض ، وظيفته إفراز هرمون يمنع تكرار الإخصاب . | | Coronal suture | تدريز لإكليل |
| Corpus mamillare | الجسم الحلمى | تدريز يوصل بين العظمين الجداريين والجهيين . | |
| أحد عمودين يشبهان الحبل في النخاع المستطيل ويتصلان بالخيخ . | | Coronary artery | شريان تاجي |
| Corpus restiforme | جسم حبل الشكل | الشريان الذى يغذى عضلة القلب بالدم . | |
| أحد عمودين يشبهان الحبل في النخاع المستطيل ويتصلان بالخيخ . | | أجسام توأمية رباعية | |
| Corpus spongiosum | الجسم الإسفنجي | Corpora quadrigemina | الأجسام الأربعة التى يتركب منها الفصان البصريان في المخ المتوسط في الثدييات . |
| يطلق على نسيج إسفنجي في الجهة السفلية من القضيب يساعد الجسمين الكهفيين - اللذين يوجدان في الجهة الظهرية - في عملية انتشار القضيب . | | الجسم الدهني | |
| | | Corpus adiposum (= Fat body) | تركيب تحتزن به المواد الدهنية . |
| | | Corpus callosum | الجسم الجاسىء |
| | | وتطلق على كتلة من المادة البيضاء تتكون من ألياف عصبية مستعرضة ، توصل بين الجسمين نصف الكرويين للمخ . | |

| | | | |
|--|--------------------------|---|---------------------|
| Craniata | كربوميات | Corpus sterni | جسم القص |
| شعبية من الحبليات تتميز بوجود الكربوميوم | | جسم تلتقي عنده أطراف الأضلاع في | |
| أى صندوق المخ . | | الحيوان كالتطور : | |
| Craniospinal process | نتوء كربوميومى شوكة | Corpus striatum | الجسم المخطط |
| نتوء يقع بين الكربوميوم والعمود الفقري على | | كتلة من المادة السمراء تقع أسفل | |
| الجانبين في بعض الأسماك الغضروفية البائدة . | | القشرة في كل من نصفي المخ . | |
| Cranium | كربوميوم | Corpus trapezoideum | الجسم شبه المنحرف |
| أى صندوق المخ ، وقد يطاق على الجمجمة | | كتلة من ألياف مستعرضة تمتد في المنطقة | |
| كلها . | | المركزية في قطرة فارول في المخ . | |
| Cremaster muscle | عضلة معلقة — عضلة مشمّرة | Cortex of Kidney | قشرة الكلية |
| عضلة يعمل انقباضها على دفع اللبن من | | الطبقة الخارجية من الكلية في الثدييات ، | |
| الثدي إلى فم الجنين في الكيسيات في أثناء | | التي تتركز فيها كريات ملبيجي . | |
| وجوده في الكيس . | | Cosmic layer | الطبقة الكوزمينة |
| Creodonta | كريودنتا | مادة عظمية براقية توجد في حراشيف | |
| رتيبة من الثدييات بادت في عصر ، | | أوقشور بعض الأسماك . | |
| الميوسين وتعتبر أسلاف اللواحم الحديثة . | | أجزاء رجل الحشرة ، وهي . | |
| Cribiform plate | صفحة غربالية | Coxa | أ - الحرقنة |
| تتكون من العظام المصفوية في الثدييات | | Trochanter | ب - المدور |
| حيث يكونان متقويين بعدة ثقوب لمرور | | Femur | ج - الفخذ |
| أفرع العصبين الشهيين . | | Tibia | د - القصبة — الظنوب |
| Crista acoustica | عرف سمعى | Tarsus | ه - رسغ القدم |
| وحيدة من عدة مجوعات من خلايا حسية | | وهي القطع التي تتركب منها الرجل | |
| مستطيلة توجد في الأذن الداخلية في الثدييات . | | الصدرية في الحشرات مرتبة حسب قربها من | |
| | | الخدع . | |

| | | | |
|---|-----------------------|---|------------------|
| Ctenoid scales | حراشيف مشطية | Crocodylia | تمساحيات |
| أقراص عظمية رقيقة تغطي الجسم في بعض الأسماك العظمية ؛ تمتاز بأن حافتها الخلفية مسننة فتحاكي أسنان المشط . | | رتبة من الزواحف الضخام تشتمل على التماسيح الإفريقية والأمريكية وغيرها . | |
| Cubital remex | ريشة زندية | Crop | حوصلة |
| إحدى الريشات المتصلة بزند الطائر . | | انتفاخ في المريء يخزن فيه الغذاء قبل وصوله إلى المعدة كما في الطيور . | |
| Cuboid | مكعباني - شبه المكعبي | Crossopterygii | هدياتيات الزعانف |
| عظم في رسغ القدم شبيه بالمكعب . | | طائفة من الأسماك ذوات المنخرين الداخليين معظمها بائد ، وتكون الزعانف فيها مهدبة . | |
| Cuculiformes | كوكيات | Crowned pigeons | حمام متوج |
| رتبة من الطيور تشتمل على الكوكو وطائر الكبر وغيرهما . | | ضرب من الحمام ذو ريشات تشبه التاج . | |
| Curass | درع | Crura cerebri | ساقا المخ |
| عدد من العظام تكون درعا تقع خلف الجمجمة في بعض جماعات الأسماك الحفرية . | | شريطان طوليان يقعان في الناحية البطنية للمخ المتوسط . | |
| Curassow | كوراس | Crural pteryla | مريشة ساقية |
| نوع من طيور ضخام تشبه الدجاج وتتبع رتبته ، ويعيش في أمريكا الجنوبية . | | إحدى منابت الريش في الطيور تقع على الساق . | |
| Cursorial foot | قدم راكضة | Crus | ساق |
| تطلق على القدم في الطيور خاصة إذا لاءمت العذر كقدم النعام . | | المنطقة المتوسطة بين الفخذ والقدم . | |
| Cutaneous artery | شريان جلدي | Crypturia | خفيات الذنب |
| الشريان الذي يمد الجلد بالدم . | | رتبة من الطيور تعيش في المنطقة الاستوائية ، وتتميز بقصر ذنبها . | |

نورة محدودة أحادية الشعبة حلزونية الشكل
Cyme monochasium, helicoid
وهي النورة المحدودة الأحادية الشعبة
إذا كانت أزهارها في اتجاه واحد .

نورة محدودة أحادية الشعبة عقربية الشكل
Cyme monochasium, scorpioid
هي النورة المحدودة الأحادية الشعبة إذا
كانت أزهارها في أكثر من اتجاه واحد .

زواحف كلبية الأسنان Cynodontia
زواحف بائدة كانت تعيش في العصر
الرياسي ، وكانت أسنانها شبيهة بأسنان الكلاب .

الشبوطية (فصيلة الشبايط) Cyprinoids
فصيلة من الأسماك العظمية منها سمك
المبروك والبسارية والبني وغيرها .

سبيلة Cypselas
ثمرة نباتات الفصيلة المركبة ، بسيطة
جافة لها غرفة واحدة وبزرة واحدة .

شريان حوصلي Cystic artery
شريان يغذي الحوصلة متصل بالحوصلة
الصفراوية أو المرارية .

سيتاز Cytase
أنزيم يحول المواد السليولوزية إلى مواد
سكرية ويوجد في البذور المستنبتة .

علم الوراثة الخلوي Cytogenetics
ويطلق على علم الوراثة وما يتبعه من
دراسات للخلية .

علم الخلية - علم الخلايا - سيتولوجيا
Cytology
ويبحث في تركيب الخلية وخصائصها .

غدة جلدية Cutaneous gland
إحدى الغدد المنتشرة بالجلد مثل الغدد
الشحمية .

وريد جلدي Cutaneous Vein
الوريد الذي يجمع الدم من الجلد :

١ - جلدية Cuticle
وتطلق على الطبقة الرقيقة اللاخلوية
التي تفرزها خلايا البشرة (Epidermis) .
٢ - أدمة (في النبات)

جلد (في الحيوان) Cutis

حيوي كاسي Cyathozoid
حيوي في طور الأولى في تاريخ حياة
بعض الأسديات المركبة مثل البيروسوما .

حراشيف مستديرة Cycloid scales
أقراص عظمية رقيقة تغطي الجسم في
بعض الأسماك العظمية تتميز بشكلها المستدير .

مستديرات الفم Cyclostomata
أدناً الفقرات تتميز بعدم وجود فكين
حول الفم ، وإنما يحيط به قرص دائري أو
مستدير .

نورة محدودة أحادية الشعبة

Cyme monochasium
نورة تنتهي بزهرة وتعطي قنبية واحدة
أسفلها يخرج من لبطها فرع ينتهي
بزهرة هو الآخر ، ويتكرر ذلك طول
فترة الإزهار ؛

| | | | |
|---|----------------------|--|----------------|
| Decreasingly pinnate | ريشية متناقصة | Damping - off disease | مرض الذبول |
| وتوصف بها ورقة النبات المركبة التي تكون الوريقات القريبة من قممها أصغر من الوريقات البعيدة عنها فتأخذ الورقة شكلاً مثلثاً . | | مرض فطري - ومنه النيوزاريوم يصيب بادرات بعض النباتات مثل القطن . | |
| Decumbent | مضطجع | Daughter cell | الخلية الوليدة |
| ويوصف به النبات عادة إذا كانت ساقه زاحفة على الأرض وقمته إلى أعلى . | | وهي الناشئة عن انقسام الخلية الوالدة . | |
| Decurrent | أقيف - قنفاء | Daughter colony | مستعمرة وليدة |
| وتوصف به عادة الأوراق إذا كانت قاعدتها تمتد على الساق إلى أسفل وملصقة بها ومكونة شبه جناحين للساق . | | وتوجد في بعض الطحالب الخضراء . | |
| Decussate | متصالب | Death point | حد الموت |
| وتوصف بها الأوراق أو الأعضاء المتقابلة إذا كان كل زوج منها متعامداً على الذي يليه . | | وهي درجة تقف الحياة عندها . | |
| Decussation | تصالب | Decalcification | نزع الكلسيوم |
| نزع النشا | | وهي عملية نزع الجزء الكلسي من العظام : | |
| Defarination | نزع النشا | Decamerous | عشرية الأجزاء |
| وتطلق على نقص تكوين النشا في النبات . | | وتوصف بها الزهرة إذا تكون كل محيط منها من عشرة أجزاء . | |
| Deferred shoots | أفراخ مؤجلة | Dechlorination | نزع الكلور |
| وتنشأ من البراعم الساكنة . | | Deciduous | سليبية - ملحاء |
| Deferrification | اختزال مركبات الحديد | وتوصف بها الأشجار التي تتعري من أوراقها في بعض فصول السنة كالشمامث مثلاً . | |
| وتحدثه بكتريا الحديد : | | Decolouration | إزالة اللون |
| | | Decorticated | مقشور |
| | | Decortication | قشور - تقشير |
| | | نزع القشرة أو القيلف أو الأنسجة الخارجية . | |

| | | |
|-----------------------------------|--|---|
| Deltoid | دالى | نورة محدودة - ازهارار محدود |
| | | Definite inflorescence |
| | نصف خيشوم | وهى نورة النبات التى ينتهى محورها |
| Demibranch, Hemibranch | | بزهره . |
| | أنسجة التنفس الموجودة على أحد جانبي | |
| | القوس الخيشومية . | Deflected |
| | | منحرف |
| Demifacet | نصف سطیح | وتطلق على الأجزاء أو أعضاء النبات |
| | وتطلق على كل من جزئى السطح | التي تنثنى إلى الخارج بعيدا عن المحور . |
| | الموجود على فقرتين متجاورتين لاستقبال | Deflection |
| | رأس الضلع . | انحراف |
| | هلالی | Defoliate |
| Demilunar (crescentic), semilunar | | أجرد الورق |
| | | ويوصف به النبات عندما يتعري من |
| | | ورقه في موسم خاص . |
| Dendrical—Dendriform | متشجر | Dehydrogenation |
| | على هيئة الشجر . | نزع الایدروجين |
| | | نزع اللجنين - نزع اللجنين |
| Dendrite, ; dendron | الزوائد الشجرية | Delignification |
| | وتطلق في بلم الحيوان على تفرعات | وهو إذابته بانزيم خاص . |
| | الخلية العصبية التي تحمل الدفعات العصبية . | Delimitation |
| | | تحديد |
| Dendrochronology | علم تسنين الشجر | عمل حواجز أو فواصل |
| | | Delimited |
| Dendrolite | نبات متحجر | محدد |
| | | Delphine |
| Dendrologist | عالم شجرى | دلفين |
| | | قلوانى (قلويد) موجود في نبات |
| Dendrology | علم الشجر | « حب الرأس أو زبيب الجبل » : دلفينيوم |
| | | ستافيساجريا : |
| | نزع الأزوت (النيتروجين) | (Delphinium staphisagria). |
| Dentrification, Deazotification | | |
| | وهى عملية تقوم بها بعض بكتيريا التربة . | Delta leaved |
| | عكس عملية النترجة . | دالى الورق |
| | (nitrification) | وصف للنبات الذى يكون ورقه على |
| | | شكل مثلث : |

| | |
|--|---|
| مقدوذ الأسنان | منتزع الأزوت (النيتروجين) |
| Dentato-crenatus=Crenatodentatus | Dentrifying, Deazotifying |
| وتوصف بها حافة الورقة إذا كانت أسنانها مقدوذة . | ١ - سن (ج أسنان) |
| Denticles (Placoid scales) قشور سنيّة | Dens |
| وتطلق على نوع خاص من القشور التي تغطي الأسماك الغضروفية ، ويتكون كل منها من صفيحة صغيرة منبسطة تحمل على سطحها الخارجي تنوعا سنيا . | لفظ يطلق على أى نوع من الأسنان أو ما يشبهها من التتوات العظمية . |
| Denticulate سنيّ | ٢ - الفقرة المحورية |
| Denticulations سنيّات | وهي الفقرة العنقية الثانية في الزواحف والطيور والثدييات |
| Dentiform سني الشكل | Dens serratus أسنان منشارية |
| Dentin, Dentine العاج (دنتين) | توصف بها حافة الورقة إذا كانت أسنانها على شكل المشار . |
| وهو المادة التي يتركب منها الجزء الأكبر من كل سن . | ضرس العقل |
| Dentition إسنان | Dens serotinus=Wisdom tooth= 3rd molar, the last molar |
| اسم يطلق على ظهور الأسنان كما يطلق على عددها وترتيبها ونوعها في مختلف أنواع الحيوان . | واحد من أضراس أربعة يخرجن بعد استحكام الأسنان . |
| Dentoid شبيه السن | Dental سنيّ |
| Denuded متعري | كل ما ينسب إلى السن مثل الأعصاب السنية والقنوات السنية والأوعية السنية .. إلخ . |
| وتوصف بها الأرض أو الغابة إذا أزيلت أشجارها ومن ثم تعرت . | عظم سنيّ |
| | Dentary, Dentary bone, Os dentale |
| | وهو عظم في الفك السفلي للفقاريات يحمل الأسنان : |
| | Dentate مسنّن |

| | |
|--|---|
| أدمى (في علم الحيوان) Dermal, dermic | مربع مُعَرَّى Denuded quadrat |
| مَشْدَقَة أَدَمِيَّة Dermatome, dermatomeie | ويستعمل في الدراسة البيئية للنباتات بأن تنزع النباتات من مساحة معينة على شكل مربع وتترك مدة من الزمن لمعرفة أى النباتات أقدر على غزو المنطقة وأياها أقدر على التوطن بها . |
| فُطْر جلدَى Dermatophyte, Dermophyte | منزوع الغطاء Deoperculate |
| وتطابق على فطر تتطفل على جلد الإنسان أو الحيوان . | نزع الصباغ Depigmentation |
| طفيلي جلدَى Dermatozoon (Ectozoom) | وتطلق على إزالة اللون من الخلايا بالعوامل الطبيعية أو التجريبية . |
| وهو حيوان يتطفل على الجلد . | استنفاد Depletion |
| مصغوى أدمى Dermethmoid | خافض ^(١) Depressant |
| عظم يوجد في المنطقة الأنفية للجمجمة في الأسماك . | وتطلق على أى عامل يؤدي إلى خفض النشاط أو الحيوية . |
| قذالى أدمى Dermoccipital | عصب خافض D,pressomotor |
| أحد عظمين يوجدان في الفقاريات الدنيا بدلا من العظم بين الجدارى . | عصب يعمل على إبطاء الحركة . |
| تعظم أدمى Dermo-ossification | عضلة خافضة Depressor muscle |
| تكوين العظام من أدمة الجلد . | أدمة (في علم الحيوان) Deim, Derma , Dermis |
| بلعوى أدمى Dermopharyngeal | وتطلق على طبقات الجلد التي تلي البشرة من الداخل . |
| وتطلق على الصفيحة العلوية أو السفلية من العظم الغشائى الذى يحمل الأسنان البلعومية في بعض الأسماك . | |

(١) سبق أن أقرت له اللجنة : مُنْهَبَط .

| | |
|---|---|
| سائبة البتلات — منفصلة التويجات Dialypetalae | Dermosclerites الصلصليات الأدمية وتطلق على مجموعة الشويكات في اللاحشويات (الجوفعويات) • |
| بتلات (تويجات) الأزهار فيها منفصلة • | الهيكل الأدمي |
| سائبة السبلات — منفصلة الكأسيات Dialysepalous | Dermoskeleton (وهو الهيكل الخارجى) • |
| توصف بها زهرة تكون سبلاتها منفصلة • | Dermotrichia خيوط زعفرانية أدمية |
| منفصل الأسطوانات الوعائية Dialystely | وتطلق على الخيوط الزعفرانية التي تتكون في أدمة الأسماك . |
| وصف للتركيب الوعائي لبعض النباتات التريدية والسراخس التي فيها تفتت الأسطوانة الوعائية إلى أجزاء منفصلة يحيط بكل منها بشرة داخلية وبريسكيل وخشب ولحاء ، وتكون منتشرة في النسيج الأساسي • | Desegmentation اندغام الشداف |
| Diapophysis نتوء جانبي | Diadromous تعرق مروحى |
| نتوء على المقوس العصبي لاتصال أحد رأسى الضلع . | كما في أوراق بعض السراخس والجنكو (Ginkgo) |
| Diapsida ثنائية الحفرة | Diagonal قطرى |
| وتوصف بها جماجم بعض الزواحف مثل التماسيح ، وكذلك جماجم الطيور حيث توجد بها في المنطقة الصدغية حفرتان • | Diagonal plane المستوى القطرى |
| Diarch ثنائى الحزم | Diagram رسم تخطيطى |
| وتوصف به الأسطوانة الوعائية في النباتات عندما تتكون من حزمين • | رسم إجمالى لا تراعى فيه التفاصيل ، وإنما تراعى فيه النسب الموضعية للأجزاء المختلفة . |
| Diastase دياستاز | Diabiotropic متعاذل الانتحاء الضوئى |
| أنزيم عمله الأساسى تحويل النشا إلى سكر • | وصف للعضو النباتى الذى يكون تأثيره بالنسبة للضوء متعادلا ، فلا يتجه نحوه أو يبتعد عنه • |
| | Diabiotropism انحناء ضوئى متعاذل |

| | | | |
|--|---|---|---|
| Dichasial, Dichasium | ثنائي الشُعْبَة | Diaster, Dyaster | التقطب ذو النجمين |
| نفرع فيه ينقسم القمة النامية كل مرة إلى قسمين يعطيان فرعين متماثلين . | | وتطلق على طور في الانقسام الخلوي غير المباشر يظهر فيه نجمان متقابلان في قطبي الخلية . | |
| Dichasial cyme | سنة ثنائية الشُعْبَة | Diastole | انبساط القلب |
| وهي النورة المحدودة التي تنتهي بزهرة وتتفرع إلى فرعين أسفل هذه الزهرة ثم ينتهي كل فرع بزهرة . | | Diatom | دياتوم |
| سائبة البتلات — منفصلة التويجيات | | طحالب أحادية الخلية جدرانها على شكل مصراعين ومشبعة ، بالسليكا وهي على صور مختلفة . | |
| Dichlamydeae, Dichlamydeous | وصف للزهرة التي يتميز فيها الغلاف الزهري بكأس وتويج وتكون البتلات سائبة . | Diatomaceous | دياتومي |
| تفرع ثنائي الشُعْب | | Diatropism | انتحاء مستعرض |
| Dichotomous branching | وفيه تتفرع القمة النامية إلى فرعين، ويتكرر هذا التفرع في كل مرة . | ويوصف به اتجاه الأعضاء النباتية إذا كان مستعرضاً بالنسبة للقوة المؤثرة كالجاء الورقة بالنسبة للجاذبية الأرضية . | |
| Dichotomy, false | تفرع ثنائي كاذب | Dibranchiate | ثنائي الخيشوم |
| تفرع جانبي فيه تنحرف الساق الأصلية عن اتجاهها المعتاد ، ويكون الفرع الجانبي مساوياً لها في الغلظ ، يلتبس مع التفرع الثنائي الشُعْب . | | وتطلق على بعض أنواع المحار يوجد بها خيشومان . | |
| مُكَوَّر ثنائي (ج مكورات ثنائية) | | ثنائي الكرابل — ثنائي الأخبية | |
| Dicoccus | وهي البكتريا إذا كانت كروية الشكل وفي مجموعات ثنائية . | Dicarpellary, Bicarpellary | متاع ذو كرتلين ، كما في الفصيلة البادنجانية . |
| نباتات ذوات فلقين | | Dicellate spicule | شويكة ثنائية |
| Dicotyledonous plants | طائفة من النباتات الزهرية بجنيها فلقتان ، | وتوصف بها شوكات الإسفنج ذوات الشبطين . | |

| | | | |
|-----------------------------------|---|-----------------------|---|
| Dientomophily | تلقيح حشري ثنائي | Dictyostele | عمود وعائي شبكي (دكتيوستيال) |
| | وتطلق على تلقيح الأزهار التي على النبات الواحد ؛ وتتلقيح حشرياً بنوعين مختلفين من الحشرات . | | وتوصف به الاسطوانة الوعائية في النباتات الازهرية إذا كانت متفرعة على هيئة شبكة كما في التريديات . |
| | تميز الخلايا أو الأنسجة . | | عمود وعائي شبكي نخاعي (دكتيوستيال نخاعي) |
| Differentiation, (cell or tissue) | عملية تحدث في خلايا الجنين أو الخلايا الإيشائية حيث تتخذ كل مجموعة منها شكلاً خاصاً يميزها عن غيرها . | Dictyostele, siphonic | وتوصف به الاسطوانة الوعائية في النبات إذا توسطها نخاع كما في بعض التريديات . |
| Diffusion | انتشار | Dicyclic | مزدوجة السوار |
| | كانتشار مادة في أخرى . | | وتوصف به الأعضاء الزهرية إذا كانت في محيطين ، كأوراق الغلاف الزهري والطلع . |
| Digastic muscle | ذات البطنين | Didactyl | ثنائية الأصابع |
| | إحدى عضلات المضغ . | | وتوصف بها الحيوانات التي تنتهي فيها القدم بإصبعين كالغنم والبقر . |
| Digestion | هضم | Didelphic | ثنائية الرحم - ثنائي الرحم |
| | عملية تتحول بها المواد الغذائية إلى مواد يسهل امتصاصها . | | وتوصف به الحيوانات الكيسية مثل الكنغر ، وفيه تكون الرحم منقسمة إلى قسمين . |
| Digestive | هاضم - هاضوم | | ذو زوجين مختلفي الطول من الأسدية - أسدية مختلفة الزوجين |
| | مادة تهضم أو تساعد على الهضم . | Didynamous | وتطلق على الأزهار إذا اختلفت أطوال الأسدية بها . |
| Digit | إصبع | | المخ العميق |
| Digital | إصبعي | Diencephalon (1) | |
| Digitate leaf | ورقة لإصبعية | | (١) سبق أن أقرت له اللجنة : « سرير المخ » . |
| | ورقة مركبة تخرج وريقاتها كلها من قمة العنق فتشبه راحة اليد بأصابعها . | | |

| | | | |
|--------------------|---|---------------------------|---|
| Discoblastula | بلستولة قرصية | Digitigrade | إصبعي المشية |
| | بلستولة تشبه القرص في الشكل العام كما في الطيور : | | وتطلق على الحيوانات التي تمشي على براثنها كالمقطط . |
| | شبيه القرص - قرصاني | Diocious | ثنائي المسكن - (ثنائي المنزل) |
| Discoid, Discoidal | | | هو النبات إذا كانت أزهاره وحيدة وكل جنس على نبات مستقل مثل النخل |
| Discoloured | حائل اللون | Diploid | ثنائي الصبغيات |
| Discomycetes | فطريات قرصية | | ويوصف به عدد الصبغيات في الخلايا الجسدية أى التي تحتوى نواتها ضعف عدد الصبغيات التي توجد بالأمشاج . |
| | قسم من الفطريات الزقية يكون فيه الجسم الثمرى قرصى الشكل أو كأسى الشكل : | | مزدوج العصب - مزدوج الأعصاب |
| Discoplacenta | مشيمة قرصية | Diploncural | |
| | وهي المشيمة التي تكون فيها الحلقات في مجموعة على هيئة القرص كما في الأرنب والقوارض الأخرى : | | غضو له مددان عصبيان . |
| Discoplankton | العوالق القرصية ^(١) | Diplophyll (Isobilateral) | ثنائي النسيج العمادى |
| | وهي نباتات دنيئة طافية في شكل أقراص مثل بعض الدياتومات . | | وتوصف به الورقة التي يتكون فيها النسيج الوسطى من نسيج عمادى على كل من سطحيه . |
| Discrete | متفردة | Diplospore | بوغ ثنائي |
| | وتوصف بها الجسيمات ذات الكيان المستقل . | | ويطلق على الأبواغ ذات الخليتين كالأبواغ المتأخرة التليئية (Teliospores) لصدا القمح . |
| | ثنائي السبلات - ثنائي الكاسيات | Diplostichous | ثنائي الصفوف |
| Discipalous | | | مثل انتظام البذور في بعض الثمار في صفيين رأسيين كما في الفصيلة الصليبية . |
| | ويوصف به كأس الزهرة أو الزهرة نفسها إذا كانت كأسها مكونة من سبلتين . | Disc florets | زهيرات قرصية |
| | | | وهي إحدى زهيرات الهامة ، وهي أنبوبية الشكل عادة . |

| | | |
|---------------------------------------|---|--|
| Dissepiment, septum | حاجز | تكافل (تعایش) تكاملي |
| Dissilient dispersal | انتثار انفجاري | تكافل (تعایش) منفصم |
| | وهو انفتاح ثمار بعض النباتات بشدة فتنتشر البذور بقوة إلى مسافة بعيدة . | Disjunctive symbiosis وهي حالة من التعايش المؤقت لا يكون فيها الشريكان على اتصال مباشر ، كالعلاقة بين الأزهار والحشرات . |
| Distal end | الطرف البعيد | Dispermae |
| Distalia | البعدييات | إخصاب بحيوانين منويين |
| | اسم جنس يطلق على الرسغيات البعيدة . | Dispersal |
| Distichous | ذات صفين | انتثار |
| | وتطلق على الأجزاء النباتية كالأوراق أو البذور إذا كانت مرتبة في صفين . | ويطلق على انتقال البذور من الثمار التي تكونت فيها إلى مكان بعيد بفعل عوامل متعددة . |
| | ثنائي التماثل | Displacement |
| Dicymmetrical, Bisymmetrical | | إزاحة |
| | يطابق على الكائن أو العضو الذي يمكن قسمته إلى قسمين متماثلين . | إحلال وسط أو شيء محل آخر . |
| Diurnal | نهارى | Dissected leaf |
| | وتطلق على الظاهرة التي تحدث في الكائنات الحية في أثناء النهار . | ورقة مشرفة |
| Divaricate, Bifurcate | ذو شعبتين | |
| Divergent | متباعد | وتكون حافتها غير تامة ، والتفصيل لا يصل إلى العرق الوسطى . |
| Diverticulum | ردب | أيض هدمي |
| | أنبوبة مسدود أحد طرفيها مثل الزائدة الدودية . | Dissemination (Catabolism) |
| | انقسام فتيلى (غير مباشر) | وهو عمليات التحول الغذائي التي فيها تتحلل المواد الغذائية إلى مركبات أبسط فنطلق الطاقة . |
| Division, mitotic (Indirect division) | | Dissemination (Disperal) |
| | إحدى طرق انقسام الخلية الحية ، يمر بمراحل متعددة ، وللصبغيات فيها دور هام . | انتثار |
| | | (انظر : Dispersal) |
| | | Disseminule |
| | | فصلية |
| | | تطلق على الأجزاء النباتية التي تنفصل بعيداً عن النبات حيث تستوطن مكاناً آخر ، فينتشر النبات بهذه الطريقة كالثمار والبذور والجراثيم (الأبواغ) والدرنات والريزومات |

| | | | |
|--|---|-----------------------------|---|
| Drone | ذكر النحل | Dominant | السايدة |
| Drooping | مدلاة (متدل) | | تطابق في الوراثة على صفة تسود الصفة المضادة لها كالأسود يسود الأبيض . |
| | وصف للنورة أو الزهرة عادة حينما تكون متصلة بالساق وقمتها متجهة إلى أسفل . | Dormancy | سبات |
| Drought resistance | مقاومة الجفاف | | حالة يكون عليها الكائن الحي تحت الظروف غير الملائمة أو في بعض مراحل التكوين أو غيره ، تسكن فيها حركته ويقل وضوح المظاهر الحيوية فيه . |
| | إحدى صفات النباتات الصحراوية ونباتات الجفاف عموماً ، تكون لها القدرة على مقاومة الجفاف بما أوتيت من مميزات فسيولوجية خاصة . | Dormant | مُسبِت |
| | بلورات متجمعة | Dormant stage | طور السبات |
| Druse crystals, Cluster crystals | | Dorsispinal | ظهري شوكي |
| | بلورات من أو كسالات الكالسيوم توجد في خلايا بعض النباتات ، وتكون في مجاميع متراكمة . | | ينتمي إلى ظهر العمود الفقاري . |
| Duct | قناة — مجرى | Dorsocentral | ظهري مركزي |
| | وعاء ينقل إفرازاً ما . | | ما كان من الظهر صوب المركز . |
| Ductless gland | غدة صماء — غدة لا قنوية | Dorsolumbar | ظهري قطني |
| | غدد ينتقل إفرازها إلى الدم مباشرة دون قناة . | | ما ينتمي إلى ظهر القطن . |
| Ductule | قنسيّة (تصغير قناة) | | ظهري بطني |
| Ductus deferens | القناة الناقلة | Dorsoventral (Dorsoventrad) | |
| | قناة ينتقل فيها المنى من الخصية إلى الحويصلة المنوية أو ما أشبه . | | ما كان من الظهر صوب البطن . |
| | القناة الدافقة | Dorsum | الظهر |
| Ductus ejaculatorius, Ejaculatory duct | | Double fertilization | إخصاب مزدوج |
| | قناة يتدفق منها المنى في عضو الذكر إلى الخارج . | | ويحدث في مغطاة البذور حيث تندغم إحدى الخائيتين الذكريتين لأنبوبة اللقاح في نواة الببيضة ، والأخرى في النواة القطبية العليا . |

| | | | |
|---|------------------------|--|--|
| Ecdysis | انسلاخ | Duplication | تضاعف |
| عملية تحدث في الحشرات وغيرها من الحيوانات تحدث عند النمو أو تغيير الشكل ، فيها يتخلص الحيوان من جلده الخارجى لتحل محله طبقة مرنة تسمح بالنمو والتشكيل ، وتتصلب فيما بعد وهكذا . | | ازدياد عدد الوحدات إلى الضعف كعدد الصبغيات (الكروموسومات) مثلا عند الإخصاب . | |
| Eccsis, Occesis | التوطن | Dynamic | دينامي |
| حالة أو دور من أدوار النمو الكسائي الخضرى في بيئة ما حيث يجد النبات مهاداً صالحاً لإنباته ونموه ، يسبقه الهجرة . | | يستعمل في علم البيئة النباتية للدلالة على أن الكساء الخضرى (Vegetation) متغير غير ثابت . | |
| Echard | ماء التربة غير الميسور | Ear | أذن |
| ويطلق على الماء المتبقى بالتربة ، الذى لا يستطيع النبات امتصاصه لشدة تملك حبيبات التربة به . | | ١ - في الحيوان : أداة السمع . | |
| Echinate ; Echinatus | شوكى | ٢ - (في النبات) تطلق عادة على سنابل القمح والشعير وما أشبهه . | |
| ويطلق على النبات أو الحيوان المزود بشوكات كالثقفل وغيره . | | Ebracteate | لاقنابى - لاقنابية |
| كيس إخينوككى Echinococcus Cyst | | وصف للزهرة إذا لم تنشأ في إبط قنابة . | |
| وهو كيس به روعوس ديدان شريطية صغيرة ، ويوجد في كبده الماشية ورثها . | | Ebracteolate | لاقنابى - لاقنابية |
| Echinulate | شويكى | وصف للزهرة إذا لم يكن على عنقها قنبيبات : Bracteoles | |
| وتطلق على النبات أو الحيوان المزود بشوكات صغيرة . | | لامهمازى - لامهمازية | |
| Edentate | أرد | Ecalcarate (spurless) | وصف للزهرة إذا لم يكن في كأسها أو تويجها زائدة أو زوائد على هيئة مهماز . |
| عديم الأسنان . | | Ecdemic, Exotic | دخيل |
| | | وتطلق على كل كائن حى من نبات أو حيوان أصله من خارج المنطقة التى يعيش فيها . | |

| | | | |
|--|---|--------------------------|---|
| Extorse | خارجى الاتجاه | Elevator muscle | عضلة رافعة |
| | ويوصف بها تفتح المشبر ^(١) إذا كان متجهاً للخارج : | | ما فوق القحف — ما فوق القرنيوم |
| Exudation, Exusion | نضج | Epicranium | المنطقة العليا للرأس في الحشرات تمتد من الجبهة إلى العنق . |
| | ويطلق على خروج السوائل من الثغور المائية : | Epidermis | البشرة |
| Exudation pressure | الضغط النضحي | | وهي الطبقة الخارجية الخلوية من الجلد ، وكذلك من أعضاء النبات الهوائية . |
| | الضغط الناشئ من اندفاع العصارة في الأوعية إلى الخارج . | Exfoliation | انجراد (في الورق أو السوق) |
| Exutive seeds | بذور غير مغلفة | Extrafloral | خارج الزهرة |
| | لفظ يطلق على البذور أو البويضات غير المغطاة بقشرة أو غلاف بويضي . | | لفظ توصف به التركيبات التي تقع خارج الزهرة كبعض الأقراص والغدد الرحيقية : |
| Exuviation | تجرده | Extraseginal | خارج البذرة |
| | وهي عملية تساقط الحراشيف وما إليها من أجزاء نباتية . | | توصف به الأجزاء التي تقع خارج البذرة . |
| False axis (sympodium) | محور كاذب | Extra-stelar | خارج الأسطوانة الوعائية |
| | محور للمجموع الخضرى في النبات غير متجانس الأصل : | | ويطلق عادة على النسيج الأساسى الواقع خارج الأسطوانة الوعائية . |
| False dichotomy | تفرع ثنائى كاذب | Extra-tropical | خارج الاستوائية (بالخاصة) |
| False dissepiment or false septum (replum) | حاجز كاذب | | ويطلق على أجزاء الخلية البعيدة عن مركز الخلية : |
| | الحاجز الذى لا ينشأ من حواف الكرابل ، بل يمثل نسيجاً « مستحدثاً » | Extraxylar, extraxylemic | خارج الخشب |

| | | | |
|------------------------|--|------------------------------------|---|
| Gravitational water | ماء الرشح | False fruit | ثمرة كاذبة |
| | الماء الطليق الذي يرشح من التربة عقب الري ، ويذهب بعيداً عن متناول النبات : | | وهي الثمرة التي لا تنشأ من مبيض الزهرة ، كثمرة التفاح : |
| Haploid | أحادى الصبغيات (١) | | بارنشيمة كاذبة — لُحمة كاذبة |
| | وهو ما يوجد في المشيج منه مجموعة صبغية واحدة . | False parenchyma, pseudoparenchyma | نسيج كاذب يوجد في بعض الفطر كفطرة « عيش الغراب » ، وينشأ من تشابك الخيوط الفطرية وتداخلها مكونة ما يشبه الخلايا البارنشيمية في النباتات الراقية . |
| Head capsule | محفظة الرأس | False plankton | عوالق كاذبة (١) |
| | عبارة عن عدة صفائح صلبة تحيط بالرأس في الحشرات : | | كائنات دقيقة تبدأ مثبتة بالقاع ثم تنفصل وتطفو ، كـ بعض أنواع الطحالب الدقيقة . |
| | خشب الصميم — « الجلب » | Fenestra | الكوة |
| Heartwood, Duramen | يطلق على الجزء الأوسط من خشب الشجرة ، ويكون عادة أشد قتمة في اللون وأثقل وزناً ، وتكون عناصره مصمتة لاحتوائها على مواد مترسبة مختلفة ، ولا تؤدي وظيفة التوصيل ، وهو عادة آمن وأصلب من الخشب الرخو (Sap-wood) | | بقعة باهتة اللون في الحشرات تقع خلف الزباني (قرن الاستشعار) في الحشرات ، ويحتمل أن تمثل عينا بسيطة جانبية . |
| Hemibranch, Demibranch | نصف خيشوم | Floral Diagram | مسقط زهرى |
| | (انظر : Demibranch) | | رسم إجمالى للزهرة تبين فيه مواضع الأجزاء منسوباً بعضها إلى بعض ، وأعدادها . |
| Heteroecious | متعدد العائل | Front | الجهة |
| | وهو طفيلي يقضى أطوار دورة حياته على أكثر من عائل : | | إحدى الصفائح الصلبة من محفظة الرأس في الحشرات تتصل بالدرقة (Clypeus) . |
| Homoecious | وحيد العائل | Genae | الخدان |
| | وهو طفيلي يقضى أطوار دورة حياته على عائل واحد : | | صفحتان في الحشرات تقع كل منهما أسفل إحدى العينين المركبتين : آ |

(١) تعديل اللجنة المقترح

(أحادى المجموعة الصبغية)

(١) هوائى كاذبة .

| | | | |
|----------------------|---|--------------|---|
| Leaf-Fall | تساقط الأوراق (في النبات) | Hydatid cyst | حويصلة مائية - كيس هيداتي |
| Mandible | اللعلي أحد فكلي الفك ويمثل الفك السفلي في الفقاريات والعلوى في الحشرات . | | وهو كيس ممتليء بسائل مائي يحتوي على يرقانات متحوصلة للديدان الشريطية ، وقد يوجد في الإنسان أو الحيوان . |
| Maxilla (in insects) | الفك أحد فكلي الفك ويمثل الفك العلوي في الفقاريات والسفلي في الحشرات . | Incumbent | راكن |
| Cardo | قاعدة (الفك - في الحشرات) | | ويوصف به جنين النبات إذا كان الحدير منحنياً ومكتئاً على السطح المستوي للفلقة . |
| Stipes | حامل (الفك - في الحشرات) | Inflected | منحذب |
| Lacinia | الشريحة - (في الحشرات) | | وتطلق على الأجزاء أو الأعضاء التي تنفني إلى الداخل في اتجاه المحور . |
| Galea | الخوذة - (في الحشرات) | Introrse | داخلي الاتجاه |
| Maxillary palp | الملماس الفكلي كل هذه شدف يتركب منها الفك في بعض الحشرات كالصرصور . | | ويوصف بها تفتح المتك إذا كان متجهاً للداخل . |
| Mesothorax | وسط الصدر | Labium | شفة سفلي |
| Metathorax | مؤخر الصدر | | أحد أجزاء الفك تحصر اللحين بينهما وبين الفكين في الحشرات . وتتكون من الشدف الآتية : |
| (Prothorax) | انظر | Mentum | ذقن |
| Monodactyl | أحادية الأصبع وتوصف به الحيوانات التي تنهى فيها القدم بأصبع واحدة مثل الحصان والحصار . | Submentum | ذاقنة (تحت ذقن) |
| | وحيد المسكن - (وحيد المنزل) | Premmentum | فوق الذقن |
| Monoecious | وهو النبات إذا كانت أزهاره وحيدة الجنس ولكن على نفس النبات ، مثل نبات النرة أو الخروع . | Labial palps | ملماسان شفويان |
| | | Glossa | لسان |
| | | Para glossa | جنيب اللسان |
| | | Labrum | شفة عليا |
| | | | إحدى الصفائح الصلبة من محفظة الرأس في الحشرات ، وتقع في المقدمة . |

| | | | |
|----------------|---|------------------------------|---|
| Plantigrade | أخصى المشية | Nitrification; Azotification | نترجة |
| | وتطلق على الحيوانات التي تمشي على بطن القدم كالإنسان والدب . | | عملية تقوم بها بعض بكتيريا التربة لتكوين نترات من النيتروجين أو المركبات النيتروجينية البسيطة . |
| Pleura | الجنبه - البلورا | | مُنتَـسـِـرَـج - مؤزت |
| Podical plates | الصفائحتان الدبريتان | Nitrifying; Azotifying | |
| | صفائحتان كيتينيتان صغيرتان تقعان على جانبي الشرج في بعض الخشرات . | | مثبتة الأزوت (النيتروجين) |
| Polyplloid | مضاعف المجموعة الصبغية | Nitrogen fixing | |
| | ويوصف به عدد الصبغيات في الخلايا التي تحوى نواتها على مضاعفات عدد الصبغيات بالأمشاج : | Nocturnal | ليلي |
| | | | وتطلق على الظاهرة التي تحدث في الكائنات الحية أثناء الليل . |
| | إخضاب بحيوانات منوية متعددة | Occiput | القدال |
| Polyspermae | | | المنطقة الموجودة بين القننة والعنق في الخشرات : |
| Proctodaeum | سبيل خلقي | Ocellus | عُيُينية |
| | الجزء الخلفي من المذرق في الفقاريات ، وهو الذي يفتح إلى الخارج : | | وتطلق على أحد التراكيب التي تستجيب للمنبه الضوئي في الخشرات . |
| Procumbent | منبطح | Olecranon | الزج |
| | وتوصف به ساق النبات إذا كانت تنمو زاحفة على الأرض . | | النتوء المرفقي أو إبرة المرفق . |
| Prostrate | زاحف | Parapsida | علوية الحفرة |
| | ويوصف به النبات الذي يزحف مجموعه الخضري على سطح الأرض معرضاً أوراقه وأزهاره للضوء والهواء . | | توصف بها جماعم بعض الزواحف البائدة مثل الزواحف السمكية الشكل (الأكثوزوريا) حيث توجد بها حفرة واحدة علوية في المنطقة الصدغية . |
| Prothorax | مقدم الصدر | | |

(٤) من المحور أو المركز .

| | | |
|---|---------------|--|
| القلم (القلمان) (في الحيوان) | Sporozoa | البوغيات |
| Stylus (Pl. styles) | | طائفة من الأوالي تعيش أفرادها منطلقاً على حيوانات أخرى ، وتتميز بعدم وجود أعضاء للحركة فيها . |
| زائدتان تتصلان بقص الشدفة التاسعة في ذكور بعض الحشرات . | | |
| Synapsida | Sporozoite | الحبي البوغى |
| سفلية الحفرة | | طور في بعض حياة الأوالي الحيوانية الطفيلية ينتج من الانقسام اللاجنسى (اللاشقي) اللاقحة (الزيجوت) . |
| توصف بها جماجم الثدييات والزواحف التي انحدرت منها الثدييات حيث توجد بها حفرة كبيرة سفلية في المنطقة الصدغية . | | |
| متحد الكرابل - متحد الأخبية Syncarpous | Spur | مهماز |
| متحد المتك - متحد المآبر Syngenesious | | |
| انقباض (القلب) Systole | Spurred | ذو مهماز |
| الرسغيات القديمة Tarsals (Tarsalia) | Staminal disc | قرص سدائي |
| عظيما في رسغ القدم . | | تركيب قرصى الشكل على التخت الزهرى لحمل الأسدية . |
| تجمين - جناح غطائي Tegmina (Sing. tegmen) | Sternum | قص |
| لفظ يطاق على الزوج الأمامى من الأجنحة في الحشرات مستقيما الأجنحة . | | يطلق على الغلاف البطنى لشدفة الجسم في الحشرات . |
| ظهر Tergum | Stigmata | فتحات تنفسية (في الحواند) |
| يطلق على الغلاف الظهرى لشدفة الجسم في الحشرات . | | فتحات تؤدي إلى القصبات الهوائية في مفصليات الأرجل . |
| سرير المخ Thalamencephalon | Stomodaeum | سبيل فى |
| الجزء الخلقى من المخ الأمامى ، وتتصل به من أعلى الغدة الصنوبرية ومن أسفل الغدة النخامية . | | الجزء الأمامى من فتحة الفم الذى يؤدي إلى تجويف الفم ، وهو مبطن بالإكتودرم . |

| | |
|--|---|
| الكساء الخضرى - الخضرة - النبات | شويكة ثلاثية |
| Vegetation | Tricellate spicule |
| أى نبات كان أو مجموعة نباتات تكسو سطح الأرض . | توصف بها شويكات الإسفنج الثلاثية الشعب : |
| القُسَّة | Trituberculy |
| Vertex | ثلاثى الدرنات (للأسنان) |
| المنطقة الواقعة خلف الجبهة مباشرة بين العينين المركبتين فى الحشرات . | حالة تكون فيها الأسنان مركبة من ثلاث درنات . |
| | Urodaeum |
| | سبيل بولى |
| | جزء من المذرق فى الفقاريات الدنيا يفتح فيه الحالبان والمجريان (المسلكان) التناسليان . |

أعد هذه الطبعة وقام بمتابعة تجارب الطبع والتصحيح كل من :

| | |
|--------------------------------------|------------------------------|
| الأستاذ / محمد سعد زغلول العالم | - مراقب عام اللجان الانسانية |
| السيدة / ايفون صموئيل بسطا | - مراقب عام التسجيل |
| السيدة / فريدة ابراهيم حسنى | - مراقب المعجمات العلمية |
| باشرف الأستاذ / أحمد عبد الرحمن خليل | - مراقب عام المعجمات العلمية |

يُطبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

رئيس مجلس الإدارة
مهندس/ رجاء الهادي محمد عمار

٢٠٠٠-١٩٨٠-١٤٠٨٤

(رقم الإيداع بدار الكتب ٢٦٤٠ / ٨١)

